Colección de «fueros menores» de Navarra y otros privilegios locales (II)

LUIS JAVIER FORTUN PÉREZ DE CIRIZA

Núm. 47 1194, septiembre. ABÁRZUZA

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Mendigorría.

AGN, *Can. 3,* págs. 211-213.
Pub. MARICHALAR, *BCMNav,* 1928, págs. 283-285 y 1934, págs. 153-154.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 1, págs. 28-29
Cit. MORET, *Anales,* IV, págs. 78-79-
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* II, pág. 16.
Cit. ZUAZNAVAR, *Ensayo,* I, pág. 356.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 127.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 40.
Cit. LACARRA, *Notas,* págs. 240-241.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 115.

De foro quod rex Santius dédit Mis de Mendigorria et successoribus illorum.

(Crismón), In nomine summi et eterni Dei. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació istam cartam donationis et confirmationis de foro omnibus illis de Mendigorria et omnibus successoribus illorum in perpetuüm duraturam.

[1] - Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono et concedo omnibus illis de Mendigorria pro foro quod omnes insimul pectent unoquoque anno pro pecta .D. et XX. morabetinos bonos et de peso quales cucurrerint in terra, uel pectent in denariis ualens quingentos. et XX. morabetinos. Et donent illos quingentos morabetinos, uel ualens illorum in denariis, annuatim ad festum sancti Michaelis. Set unusquisque illorum pectet in prescripta pecta secundum quod habuerit in suo posse in mobili et in hereditate.

[2] - Et quod non pectent ad seniorem neque ad ullum alium hominem ullam nouenam, neque cenam, neque carnagium, neque ullam aliam causam,/ pág212 nisi suprascriptam [1] pectam et homicidia et alias calonias, quando [2] euenerint.

[3] - Mando siquidem quod omnes illi homines qui morantur foras de Mendigorria et habent hereditates infra illos términos uel mugas de Mendigorria pectent in ista suprascripta pecta cum illos homines de

Mendigorria ad rationem de illas hereditates quas habent infra illos términos uel mugas de Mendigorria [3].

[4] - Concedo eis etiam quod non habeant alium seniorem neque prestamerum, nisi potestatem qui uillam tenuerit per meam manum. Et quod ego neque aliquis successor meus non habeamus ibi aliquem clauigerum, neque etiam aliquis alius per forum. Et ipsi similiter non habeant alium merinum neque submerinum neque sayonem, nisi meum merinum.

[5] - Et quod ipsi [4] neque eorum homines siue bestie non uadant in aliquam meam façenderam neque in façenderam alicuius hominis.

[6] - Sed in exercitum uadant de unaquaque casa unus homo et in appellitum uadant omnes illi qui ad portanda arma suffecerint.

[7] - Concedo eis preterea quod aliquis sénior neque merinus neque aliquis alius non inferat eius uiolenciam neque exactionem aliquam in aliquibus suis rebus, sed omnes suas causas in pace et quiete habeant et possideant, dando tamen in unoquoque anno supradictam pectam, uidelicet, .quingentos et .XX. morabetinos uel ualens in denariis.

[8] - Super hec etiam mando et concedo quod quicumque illorum de Mendigorria equm et scutum et capellum de ferro habuerit non recipiat aliquem hospitem in domo sua, nisi fuerit cum sua uoluntate.

[9] - In ómnibus uero alus concedo et confirmo eis quod habeant illos foros quod soliti erant habere usque illum diem in quo presens carta fuit facta.

Istud supradictum forum dono et concedo ad totos illos de Mendigorria quod habeant illud ipsi et omnis eorum posteritas, salua mea fidelitate et mee posteritatis per sécula cuncta. Ad maiorem autem noticiam et confirmationem de isto foro quod ego dono presentem cartam corroboro meo sequenti signo mea manu propria facto.

Hoc est signum *(signo en forma de águila)* regi Sancii confirmantis hanc cartam.

Facta *carta* apud Auarçuçam, mense septembris, era .M.ª.CCª.XXXª.IIª. Regnante me rege Sancio in Nauarra et in Alaua. Episcopo Calagurris electo Pampilone ecclesie. Lupo Sancii tenente per manum meam Aiçluceam. Petro Remiri, Victoriam. Martino Eneconis, Lagardiam. Enego Lupi de Mendoça, Cahitegui. Gomiç Garsie, Portellam. Ferrando Rodrici, Stellam. Michaele de Lerat, Deicastellum. García Baztan, Aiuar. Fortunio de Baztan, Ergam [5]. Rodrigo de Baztan, Sanctum Johannem. Açnario Pardi, Falces. Semen de Aiuar, Burgui. Sancio de Orta, Tafallam. Martino de Rada, Caparrosum. García de Oriç, Amaiur.

Ferrando archidiácono existente cancellario, Garsias/ pag-213 Petri hanc cartam scripsit.

1. suprascriptam] *ms.* suprascripta.- 2. quando] *ms.* quanto.- 3. pectent de Mendigorria] *ms. repite.*- 4. ipsi] *ms.* ibi.- 5. *El ms. no le asigna tenencia y no deja hueco en blanco, dando la impresión de omitirla por descuido en la copia. No puede ser Tafalla, su anterior tenencia, pues ya estaba ocupada por Sancho de Orta. Se ha restituido Ergam puesto que en los años siguientes (vid. doc. 48 y ss.) la detenta.*

Núm. 48 1195, mayo. TUDELA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Aspurz.

AGN., *Cart. 1,* pág. 141. Inserto en una confirmación de Felipe III de Evreux, Pamplona, 11 de marzo de 1331.
Cit. YANGUAS, *Dice, antig.,* I, pág. 64-65.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* págs. 39-40.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 125.

[In nomine Do]mini [1] nostri Ihesu Christi. Notum sit ómnibus [2] hominibus t[am presentibus quam futuris] quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, fació [istam cartam donacionis] et confirmacionis de foro ad totos illos homines de [Aspurz].

[1] - [Placuit namque michi] et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate dono et concedo [hominibus de] Aspurz tale foro quod pectent michi singulis annis de vnaquaque domo [quator] solidos ad festum sancti Michaelis.

[2] - Mulieres autem uidue que non tenueri[nt labora]tores in suas casas [pectent] vnaquaque XII [cim] denarios.

[3] - Illi uero homines qui non [morauerint] in villa de Aspurz et habent hereditates in Aspurz, si morantur in villa re[gali, pec]tent medietatem de pecta in Aspurz et medietatem in illa uilla u[bi morauerint. Sed] uero morantes in Aspurz habentes hereditates in alias villas pectent medieta [tem de] pecta in Aspurz et medietatem in villa ubi habeant hereditates integras. Si [autem] morantur in uilla que non sit regalis et habent hereditates in Aspurz, pectent [pectam] integram in Aspurz, si tamen tenueriht hereditates integras.

[4] - Mando etiam quod [donent de] vnaquaque casa pro peticione .II. arrouas de auena de illo arrouo ueteri quod ipsi ha[bent; sed mu]lieres uero, medietatem arroua.

[5] - Et mando similiter quod omnes insimul donent [michi singulis] annis .XV. solidos pro cena et non plus.

[6] - Homicidia tamen calopnias [pectent sicut] solebant pectare.

[7] - Si uero alique ex eis sine fillis mori contingerit, [donet heredi]tatem suam et mobilem cuicumque uoluerit ex propinquioribus parentibus quos habeat que de ipsa hereditate michi meum debitum persoluat.

[8] - Dono insuper eis pro foro quod magis domine non intrent in Aspurz, nec illi de Aspurz [re]cipiant illas.

[9] - De ómnibus quoque aliis exactionibus et tributis et malis institucionibus quibus . . . . . a senioribus vestris constricti tenebamini uos asoluo et liberos fació, exceptis . . . . . , sicut superius est scriptum.

[10] - Dono et concedo uobis ac filiis et filiabus uestris et omni posteritate in perpetuum ualiturum uel numquam a successoribus meis frangí possit, nec dirrumpi, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate per sécula cuneta, amen. Ad maiorem itaque confirmacionem presentem cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto confirmo.

Signum Sancii regis confirmantis istam cartam.

Facta carta in Tu[te]lla, mense mayo, era M.CC.XXXIII. Regnante me Sancio Dei gratia rege in Nauarra et. in Alaua. Garsia existente in Pampi-

lona episcopo. Garsia de Baztan tenente per manum meam Ayuar. Furtunio de Subiça, Sangossam Ueterem. [Petro Arceiz de Agon]cieillo, Cassedam. Furtunio de Baztan, Ergam. Sancio de Orta, Taffaillam. Aznar Par[do], Sanctum Martinum de Vnx. Michaele de Lerat, Artassona. Semen de Ayuar, Mira[ndam]. Gomiz Martiniz, Mendigorria. Ferrando Roderici, Stellam. Martino Eneconis, Gardia. G[omiz de] Agoncieillo, Portellam. Petro Remiriz, Vitoriam. Eneco de Mendoça, Caytegui. Lope Sanz de Men-/ pág142 -[doza, Aizluceam].

[Ferrando archidiácono existente cancellario], magister Rotundus scripsit istam cartam.

1. In nomine Do] *restituido, como todo lo demás entre corchetes, con los fueros de Ustes y Bigüezal (docs. 49 y 50).-* 2. ómnibus] hominibus *en ms.*

Núm. 49 — 1195, mayo. TUDELA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Bigüezal.

AGN., *Comptos,* caj. 7, núm. 2. Inserto en una confirmación de Felipe III de Evreux y Juana II, 26 de marzo de 1331. Perg. muy deteriorado que ha perdido su margen izda., (B).
AGN, *Cart. 1,* págs. 168-169 (C).
Pub. MARICHALAR, BcMNav, 1928. 287-288.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 156-157.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 3, págs. 31-32.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 112.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. LACARRA, *Municipio Navarro medieval,* pág. 59-
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 935.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 117.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, fació istam cartam donacionis et confirmacionis de foro ad totos [1] illos homines de Bioçal.

[1] - Placuit namque michi et ideo libenti animo [2] et spontanea uoluntate dono et concedo ómnibus hominibus de Bioçal tale forum quod pectent michi singulis annis de vnaquaque domo pro pecta IIII [or] solidos ad festum sancti Michaelis.

[2] - Mulieres autem vidue que non tenuerint laboratores in suas casas pectent vnaquaque XII denarios. Ille vero qui tenuerint laboratores in suas casas pectent vnaquaque quator solidos.

[3] - lili uero homines qui non morauerint in uilla[3] de Bioçal et habuerint hereditates in Bioçal, si morauerint in uilla[3] regalli, pectem medietatem de pecta in Bioçal et medietatem in illa ubi morauerint. Si autem morauerint in uilla[3] que non sit regalis et habuerint hereditates in Bioçal pecte[n]t pectam integram in Bioçal.

[4] - Si autem tenuerit hereditates integras, mando etiam quod de vnaquaque casa ad festum sancti Michaelis donent michi pro peticione .II arrouos. de auena de illo arrouo ueteri quod habeant inter se.

[5] - Mulieres autem uidue, que non habent laboratores et pectant XII denarios, similiter dent michi pro pecticione medium arrouo de auene de illo arrouo ueteri quod habent inter se.

[6] - Et pro cena .XV solidos singulis annis ad idem festum.

[7] - Homicidia tamen et calompnias pectent sicut in antea solebat pectare preter istam pectam.

[8] - Si uero aliquem ex eis sine filiis aut filiabus mori/ pag-169 contigerit, donet hereditatem suam et mobilem [cuicumque] uoluerit ex propinquioribus parentibus quos habuerit, qui de ipsa hereditate michi meum debitum persoluat.

[9] - [Dono] insuper eis pro foro quod magis non intrent domine in Biocal [et illi de Bioçal non recipiant] illas[4].

Istuc donatiuum de foro dono[5] et concedo hominibus de Bioçal ut [habeant supra] scriptum forum illi et omnis generado eorum per secula cuneta [salua mea fidelitate] et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque huius donatiui confirmationem presentem cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto co[nfirmo].

[Sig]num regis.

Facta carta in Tutella, mense mayo, era M.ª CC.ª XXXIII[a] [Regna]nte Sancio Dei gratia rege in Nauarra et in Alaua. Garssia existente episcopo in Pampilona. Garssia de Baztan tenente per manum meam Ayuar. Fortunio de Sobi[ca, Sa]ngossam Ueterem. Petro Arceiz de Agoncieillo, Cassedam. Fortunio de Baztan, Erg[am]. Sancio[6] de Orta, Taffaillam. Aznar Pardo, Sanctum Martinum de Uncx[7]. Michaele de Lerati, Artassonam. Semen de Ayuar, Mirandam. Gomiz Martiniz, Mendigorriam. Ferrando Roderici, Stellam. Martini Eneconis, Gardiam. Gomiz de Agoncieillo[8], Portellam. Petro Remiriz[9], Victoriam. Enneco de Mendoça, Cahitegui. Lop Sanz de Mendoza, Aizluceam.

Ferrando archidiacono existente cancellario, magister Rotundus[10] scripsit istam cartam.

1. todos] todos. *B.*— 2. animo] annimo, *B.*— 3. uilla] villa, *C*- 4. Dono... illas] *restituido según los fueros de Aspurz y Ustés (docs. 48 y 50], así como los sucesivos fragmentos entre corchetes.*- 5. dono] et dono, *C.*- 6. Sancio] Sançio, *B.*- 7. Uncx] Unx, C- 8. Agoncieillo] Agoncieyllo, *B.*- 9. Remiriz] Remiric, *B.*- 10. Rotundus] Rocundus *en C, único ms. que lo trae.*

Núm. 50 — 1195, mayo. TUDELA

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Ustés.

AGN., *Comptos,* caj. 165, núm. 72. Inserto en una copia simple de un privilegio de Juan III y Catalina, Pamplona, 10 de julio de 1498.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 147.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* págs. 39-40.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 115.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod ego Sancius, Dei gratia rex Nauarre, fació istam cartam donationis et confirmationis de foro ad totos illos homines de Vstes.

[1] - Placuit namque michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono et concedo hominibus de Vstes talle forum quod pectent in singulis annis de vnaquaque domo quator solidos ad festum sancti Michaelis.

[2] - Mulieres autem vidue, que non tenuerint laboratores in suas casas, pectent vnaquaque .XII. denarios; ille vero que tenuerint laboratores, pectent unaquaque IIII^{or}. solidos.

[3] - Illi autem qui [non] morauerint in Vstes et habuerint hereditates in Vstes, et si morauerint in villa regalli, pectent medietatem de pecta in Vstes et medietatem in illa villa vbi morauerint. Si autem morauerint in villa que non sit regallis et habuerint hereditates in Vstes, pectent pectam integram, si tamen tenuerint hereditates integras.

[4] - Homicidia tamen et calonias pectent sicut ante solebant pectare preter istam pectam.

[5] - Si vero aliquem ex eiis sine fillis aut filliabus mori contigerit, donet hereditatem suam et mobilem cuycunque voluerit ex propinquioribus parentibus quos habuerit qui de ipsa hereditate michi meum debitum persoluat.

[6] - Mando et vobis quod vnoquoque anno ad festum sancti Michaelis done[n]t michi pro cena decem solidos et non plus.

[7] - Dono insuper pro foro quod magis non intrent domine in Vstes et illi de Vstes non recipiant illas.

Istud donatiuum de foro dono [1] et concedo hominibus de Vstes ut habeant suprascriptum forum illi et omnis generado eorum per sécula cunta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque huius [2] donatiui confirmac[i]onem presentem cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto confirmo.

[8] - Et non donent magis nullam petitionem.

Signum regis.

Facta carta in Tutella, mensse mayo, era MCCXXXIII.ª Regnante me rege Sancio Dei gratia rege in Nauarra et in Alaua. Garsia existente episcopo in Pampilona. Garsia de Baztan tenente per meam manum Ayuar. Fortuyno de Subica, Sangossam Veterem. Petro Arceyz de Agonciello, Cassedam. Fortuyno de Baztan, Ergam [3]. Sancho de Orta, Tafallam. Aznar Pardo, Sanctum Martinum de Vs. Michaele de Lerat, Artaxonam. Ferrando Roderici, Stellam. Martino Enequez, Goardiam. Simen de Ayuar, Mirandam. Gomiz de Agonciello, Portellam. Petro Remiriz, Victoriam. Enequo de Mendoca, Cahitegui. Loppe Sanz de Mendoza, Aizluceam.

Ferrando archidiácono existente cancellario, magister Rotundus scripsit.

1. dono] do *en ms.*— *2.* huius] *precedido de otro* huius *tachado.*- 3. Ergam] Lergam, *ms.*— 4. Mendoza, Aizluceam] *ms.* Mena, Artelucena.

Núm. 51 1195, octubre. ESTELLA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los escancianos de Urroz.

AGN., *Cart. 2,* pág. 239-240.
Pub. MARICHALAR, BCMNav, 1928, págs. 289-290.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 157-158.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 4, págs. 32-34.
Cit. MORET, *Anales,* IV, págs. 91-92.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* II, pág. 419.
Cit. ZUAZNAVAR, *Ensayo,* I, pág. 356.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 145.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 39-40.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. LACARRA, *Municipio Navarro medieval,* pág. 59-
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 118.

[I]n nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, volens ad meos escancíanos de Vrroz confirmare suos bonos foros et sua bona establimenta [1] que anteccessores eorum et ipsi subssequenter usque ad tempus mei regnati [2] habuerunt, fació illis istam cartam qua eis corroboro illos foros.

[1] - [Notum] sit itaque vniuersis hominibus tam presentibus quam futuris quod ego Sancius, [Dei] gratia rex Nauarre, concedo meis scancianis de Vrroz suam escancianiam [in] curia mea, sicut eam habuerunt in curiis predeccessorum meorum qui ante me [re]gnauerunt in Nauarra, scilicet, vt vnus ex illis escancianis vel vnus ex filiis eorum sit semper scancianus in curia mea.

[2] - Concedo etiam eis stantis [3] de Vrroz ut non vadant ad ullam meam laboranciam unquam pro laborare ibi neque ad ullam aliam facendera, nisi mecum in hostem.

[3] - Si aliquis [es]cancianus uel aliqua escanciana de Vrroz comparauerit uel comparauit domum uel aliquam aliam hereditate in termino de Vrroz de illis siue vicinis de Vrroz qui solent ire ad meam laboranciam et ad alias meas facenderas uel de illis qui solebant ire ante meum tempus ad facenderas regales, ma[ndo] tam comparator uel comparatrix et eorum posteritas habeant totas illas quas de illis comparauerint uel comparauerunt ita liberas quod de illis hereditatibus, insimul cum illis alus omnibus que in Vrroz habent uel habuerunt, non donent michi quicumque nisi meos directos solos de escanciania cum escancianis de Vrroz.

[4] - De omni richomine qui per manum meam Vrroz tenuerit in honorem uolo quod nunquam statuat super meos escancíanos de Vrroz illum prestamerum pro neque ipsi recipiant prestamerum, set richominem solum habeant post me. Mando [4] [quod] solus preter me super illos habeant potestatem.

[5] - Mando preterea quod nullus richomo [qui] Vrroz teneat pro honore ponat vnquam merinum super eos escancíanos de Vrroz, [ne]que habeat, neque ipsi recipiant merinum ullius richominis in Vrroz, set elig[ant de] se ipsis quicumque uoluerint pro recipere calonias et alios directos illius richominis qui Vrroz tenuerit, et mostrent eum illi richomini, et ille richomo habeà Vrroz pro sayone.

[6] - Si aliquis infançon uel aliqua inffançona, habens hereditatem infançonam in alio loco, populauit uel populauerit cum meis escancianis

Vrroxcensibus in Vrroz per casamentum uel aliquo alio modo et suam partem dedit in ómnibus[5] meis directis aliquando in Vrroz cum escancianis de Vrroz uel dederit sicut ipsi dederunt, placet michi quod illam hereditatem, quamdiu illam tenuerit, habeat illam liberam sine ullo embargo tocius male vocis, quod non sit demandatum quicumque/ p-240 .....ille pro occasione illius frereditatis et neque ego neque ille richomo prendat ei ullam causam pro occasione illis hereditatis dan[do meos] directos in Vrroz cum escancianis. Et ex quo dederit partem in meis directis in Vrroz cum escancianis, habeant illos foros et illa establimenta quod ego [con]cedo illis escancianis et sit de escancianis illorum.

[7] - Dabunt autem mei escancia[ni] de Vrroz michi uel qui ego mandauero unoquoque anno ad festum sancti [Mi]chaelis .II .XL solidos de moneta de Nauarra et nichil amplia preter calompnias [homici]diorum et alias calompnias[6], quando uenerint.

Hec omnia suprascripta et omnes alios [bonos] foros quos mei escanciani de Vrroz habuerunt usque ad mea témpora con[cedo] et confirmo illis escancianis et ómnibus generacionibus eorum et posteritati [eorum] que erunt de escanciania eorum, sicut ipsi uel ille generaciones et posteritates eorum escancianiam et cetera omnia que in presentí carta concedo escancianis, habeant in perpetuum in curiis et in temporibus omnium regum qui post me regnabunt in Nauarra, sicut meis escancianis de Vrroz ea concedo et habent ipsi in curia mea et in temporibus meis.

Ad maiorem autem confirmationem omnium prescriptorum hanc cartam corroboro et per meum signum quod subsequitur mea manu facto.

Ego supranominatus Sancius, rex Nauarre, hoc meo signo signio et munio istam cartam approbans eam et confirmans.

Facta carta apud Sthellam, mense octobris, era M.CCXXXIII. Regnante me Sancio [per Dei] gratiam rege in Nauarra et in Alaua. Garsia existente episcopo Pampilon(e). Fortui[no] de Baztan, Ergam. Petrus Remirez, Victoriam. Ferrando Rodrici tenente Stellam per manum meam. Martinus de Rada, Caparrosum. Petro Arceiz de Agoncieillo, Portellam. García de Baztan, Aizluceam. Gomiz Martiniz de Mendigorriam. Martino Eneconis, Gardiam. Michaele de Lerat, Artaxonam. Martino de Subida, Cassedam. Eneco Lopiz de Mendoza, Çahitegui. Almorauit, Ayuar. García de Oriz, Amayur. Aznar Pardo, Falces. Semeno de Ayuar, Burgum Sangosse. Fortunio de Subiça, Sangossam Ueterem.

Johanne Lupi existente cancellario, istam cartam scripsit Fortunius Vrrocensis notarius regis.

1. establimenta] *lec. dud.- 2.* regnati] *lec. dud.-* 3. stantis] *lec. dud., tal vez* scancianis.- 4. Mando] *lec. dud.-* 5. dedit in ómnibus] *lec. dud.-* 6. calompnias] *ms.* caplonias.

Núm. 52 — 1196, junio. ESTELLA

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Zurindain, Muzqui, Orendain y Artazu.

AGN, *Compíos,* caj. 1, núm. *66.* Copia simple del siglo XIV, (B).
AGN, *Cari. 1,* págs. 258-259 (C).

Pub. MARICHALAR, BCMNav, 1928, pág. 297.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, pág. 164.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 8, pág. 39.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 98.
Cit. *dicc. geog. hist. RAH,* II, págs. 52 y 208.
Cit. ZUAZNAVAR, *Ensayo,* I, pág. 60 y II, pág. 222.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, pág. 121.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 120.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Ego Sancius, per Dei [1] gratiam rex Nauarre, facio istam donationis cartam et confirmationis de foro quod dono ad illos de Çurindain et ad illos de Muizqui [2] et ad illos de Orindain [3] et ad illos de Artacu.

[1] - Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo [4] libenti animo [5] et spontanea uoluntate dono et concedo eis pro foro quod pectent omnes insimul vnoquoque anno pro pecta .CCC.L. solidos et pro mea cena .L. solidos ad festum sancti Michaelis.

[2] - Statuo etiam et concedo illis quod aliquis homo non habeat casero inter illos, set omnes [6] comuniter pectent istos .CCCC. solidos supradictos.

[3] - Et ad seniorem nec ad merinum nec ad ullum alium hominem non pectent ullam aliam pectam, nisi homicidia et alias calonias, De quibus mando quod pectent eas similiter quando euenerint.

[4] - Mando preterea quod neque richomo neque prestamero neque mulieres eorum neque suos merinos non intrent in illas supradictas uillas [7] per prendere ibi aliquid per forcam.

Istud forum suprascriptum dono et concedo ad illos de Curindain et ad illos de Muzqui et ad illos de Orindain et ad illos de Artacu quod habeant illi et successores [8] illorum salua mea fídelitate et de omni mea posteritate per sécula [9] cuncta [10].

Ad maiorem autem confirmacionem huius facti presentem cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto corroboro et confirmo. Si quis hoc meum factum uel forum iam dictum et datum posteritatis meis disrumpere [11] uoluerit, absorbeatur viuus ut Datan [12] et Abiron ad terram et ab igne sulphureo inferni deuastetur ut Sodoma et Gomorra et participetur cum luda prodictore timere [13].

Signum Sancii [14] regis Nauarre laudantis et confirmantis cartan istam.

Facta carta in Stella, mense iunii, era .M.ª CC.ª XXX.ª IIII.ª [15].

(1.ª columna). Regnante me Sancio rege in Nauarra et in Alaua. Garcia existente episcopo in Pampilona. Ferrando Roderici tenente Stellam per manum meam. Almorauit, Ayuar. Semen de Ayuar, Burgum de Sangossa. Furtunio de Subica, Sangossam Ueterem. Martin de Subica, Cassedam. Furtun de Baztan, Ergam [16]. Petrus Martínez de Lehet, Taffallam [17]. Martín de Rada, Caparroso.

(2.ª columna). Gomiz de Agunciello, Diacastellum. Martin Eneguez, Guardiam [18]. Petrus Arceiz de [19] Agoncieillo [20], Portellam. Petrus Remiri, Vitoriam [21]./ pág259 Enequo Lopiz de Mendoça, Çaytegui [22]. Garçia [23] Baztan, Ayzluceam [24]. Garcia [23] de Oriz, Amayur.

Fortone cantore Tutellano existente cancellario, Guillelmus [25] hanc cartam scripsit.

1. Dei] Dey, *B.-* 2. Muizqui] Muyzqui, *B.-* 3. Orindain] Orindayn, *B.-* 4. ideo] ydeo, *B.-* 5. animo] annimo, C- 6. omnes] homnes, *C-* 7. uillas] villas, *C-* 8. successores] sucessores, *B-* 9- sécula] seculla, *C—* 10. cuncta] cunta, *B.-* 11. disrumpere] disrrumpere, *C-* 12. Datan] Datam, *C-* 13. timere] *error del copista de B que C deja igual.—* 14. Sancii] Sanci, *B.-* 15. .M.ª CC.ª XXX.ª IIII.ª] .M.CC.XXX.IIII, *C-* 16. Ergam] Erguam, *B.-* 17. Taffallam] Taffaillam, *C-* 18. Eneguez, Guardiam] Enneguez, Gardiam, *C.—* 19. de] *interlineado en C-* 20. Agoncieillo] Agunciello, *B.-* 21. Remiri, Vitoriam] Remida, Victoriam, *C-* 22. Enequo Lopiz de Mendoça] Enneço Lopii de Mendoca, *C-* 23. Garçia] Garcia, O— 24. Ayzluçeam] Aizlucea, *C—* 25. Guillelmus] Guillemus, *C.*

Núm. 53 1197, junio. TUDELA.

Sancho el Fuerte concede a los de San Martín de Unx un fuero sobre claveros y guardas

AGN., *Cart. 1,* pág. 152-153.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 168-169.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 10, págs. 43-44.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 40.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 122.

[In] nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est [car]ta concessionis quam (ego) Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre fació ad illos homines de Sancto Martino de Uxue de foro quod eis dono.

[1] - Notum sit [itaque ómnibus] hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate dono et concedo in forum perpetuum predictis hominibus de Sancto Martino de Uxue, tam illis qui modo ibi sunt quam illis qui in futurum erunt, quod non nisi dúo tantum de vicinis supramemorate ville sint exempti et absoluti ab omni vicinali seruicio et ab omni faciendera./[pág.153] Et de istis duobus hominibus faciat rex vnum suum clauigerum et alterum ricomo, qui iam dictam villam tenet modo uel in antea tenue[rit villam], faciat suum clauerium et suum carnillarium.

[2] - Mando itaque . . . . . quod neque ille qui aquam illam de Caparroso custodiat modo uel [in antea custo]dierit sit absolutus a uicinali seruicio neque ab aliqua façendera . . . . . neque . . . . . etiam ullus alius racione alicuius baiulie uel alicuius maioral[ie a ser]uiciis sit absolutus.

Hoc siquidem suprascriptum forum dono et concedo uos [hon]ratos homines Sancti Martini presentes et futuros perpetua stabilitate manseat [pro misera]cione anime mee atque [1] parentum meorum, salua mea fidelitate [et de omni mea] posteritate. Ad maiorem itaque confirmacionem istius iam dicte concess[ionis presentem] cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur [mea propria ma]nu facto.

Signum regis Nauarre.

Facta carta apud Tutellam, mense [iu]nii, era M.CC.XXXV. Regnante me Sancio Dei gratia rege in Nauarra et in Alaua. Garsia existente episcopo in Pampilona. Michaele de [Lerat, tenen]te Sthellam. Petro

Remirez, Vitoriam. Gomiz Garceiz, Diacastellum. En[eco] Lopiz de Mendoça, Çahytegui. Gomiz Martínez, Mendigorriam. Martino [Eneconis], Gardiam. Furtunio de Baztan, Ergam. Petro de Oriz, Burgum Roscideuallis. Semeno de Ayuar, Burgum Sangoss[e. Pe]tro Cascant, Arguedas. Johanne de Bidaurri, Caparrosum.

Ego Forto [Tutellanus] cantor et domini regis cancellarius de mandato ipsius hanc cartam feci scribbi et ho[c] signo signaui.

1. atque] *ms.* adque.

Núm. 54 — 1198, febrero. LUMBIER

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Ustés.

AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 68. Inserto en una confirmación de Carlos II, Olite, 12 de febrero de 1369-
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 169-170.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 11, págs. 44-45.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 124.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta concessionis quam ego Sancius, per Dey gratiam rex Nauarre, fació ad illos homines de Vstes de foro quod eis dono.

[1] - Notum sit itaque ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea volúntate dono tale forum ad prenominatos homines de Vstes quod ab isto die in antea non vadant ad vllos labores, neque de villis, neque de castellis, nec extram de alliius locis.

[2] - Et quod non prendant neque levent suas bestias per ad vllos acarreos, siue per ad ullas aliquas causas.

[3] - Concedo eis similiter quod non abeant de hinc in antea merinum super se.

[4] - Et quod clerici eiusdem ville de cetero non redimant suos filios, sicut faceré solebant.

Istud supradictum forum concedo et dono predictis hominibus de Vstes, clericis et laiçis, tam illis qui modo ibi sunt quam illis qui in futurum erunt, ut habeant illud firmum et stabile in perpetuum. Ad maiorem confirmationem istius concessionis presentem cartam confirmo hoc signo mea manu facto.

Signum Sancii regis confirmantis et aprobantis istam cartam.

Facta carta apud Lonbierr, mense febroarii, era .M.ª CC.ª XXX.ª VI.ª. Regnante me Sancio Dey grada rege in Nauarra et in Alaua. Garsia existente episcopo in Pampilona. Michaele de Lerath, maiordomno, tenente Stellam. Goncaluo de Baztan, Diacastelum. Petro Martini de Leeth *l*, Ergam. Almorauith, Lerin. Lop Semenez, Caparrosum. Eneco Martini, Cassedam. Semeno de Ayuar, Burguy. Aznar Pardo, Burgum Sangose. Martino Eneguez, Gardiam. Martino Chipia, Vitoria. Furtado, Çaytegui. Martino Royz, Portellam.

Fortone Tutellano [cantore] existente cancellario [2], Petrus Christofori scripsit istam cartam.

1. Leeth] t *sobrelineada,- 2.* Cancellario] *ms.* cancella.

Núm. 55 1198, marzo.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Eslava.

AGN., *Cart. 1,* pág. 157. Inserto en una confirmación de Enrique I, Badostain, 1 de marzo de 1272.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, pág. 172.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 12, págs. 46-47.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 106.
Cit. ZUAZNAVAR, *Ensayo,* I, pág. 357.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* I, pág. 299.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* págs. 49-41.
Cit. ARIGITA, *La Asunción,* págs. 127-128.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 123.

[In Dei nomine. Hec est carta] recordacionis [1] et confirmacionis de foro quod ego [Sancius, per Dei gratiam rex Naua]rre fació ad illos homines d'Eslaua.

[1] - Notum sit [itaque ómnibus hominibus tam presentibus] quam futuris quod placuit michi et ideo libenti [annimo et spontanea uoluntate] dono eis tale forum quod vnoque anno de vnaquaque casa [donent] michi ad festum sancti Iohannis quinqué solidos et ad festum singulos kaffizes de auena de mensura Pampilone.

[2] - - lili autem qui [fuerint] d'Eslaua et habuerint hereditates suas in alias villas foras d'Esla[ua pectent] unusquisque decem et octo denarios pro illos tres arrouos de auena.

[3] - [Mando etiam] de peticione de foriis qui vero fuerint stageros forin et hab[uerint] h[ereditates] in Eslaua, pectent sicut illi alii d'Eslaua.

Istam cartam de foro dono et co[ncedo] ut non donent aliam pectam neque faciant aliam facenderam.

Et habeant ist[ud] forum suprascriptum ipsi et omnis generacio oerum per sécula cuncta, sal[ua mea fi]delitate et de omni mea posteritate. Et ipsam cartam me signo quod subsequit[ur mea] manu facto confirmo.

Signum Sancii regis Nauarre.

Facta carta , mense marcii, era millesima .CC.XXXVI. Regnante me Sancio [rege in Nauarra] et in Alaua. Garsia existente episcopo in Pampilona. G[omiz Garceiz], Diacastellum. Corbarano, Stelli. Gomiz Periz, Mendigorriam [Arta] ssonam. Petro Martiniz de Leet, Ergam. Enego de Oriz, Ay[uar. Eneco Martini] [2], Cassedam. Semeno de Ayuar, Burgum Sangosse. Petro Furtado, Caitegui. Petro Garceiz de Agoncieillo, Port[ellam] . . . . . Johannis de Bidaurri, Caparroso. Petro de Subiça, Taffallam. [Lop Xemeniz] [3] de Cadreyta, Valterram. Martino Eneguiz, Gardiam.

Ego Forto, can[tor Tutellanus] et domini regis cancellarius, de mandato ipsius hanc cartam feci et s[cripsi] et hoc signo signaui.

1. recordacionis] *a continuación hay una cruz interlineada, con puntos en sus ángulos.-* 2. Eneco Martini] *restituido según el fuero de Ustés, febrero de 1198, Comptos, caj. 1, n.° 68.-* 3. Lop Xemeniz] *según* MARICHALAR.

Núm. 56 — 1199, febrero. BURGUI.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Aspurz.

AGN, *Cart. 1,* pág. 142. Inserto en una confirmación de Felipe III de Evreux, Pamplona, 11 de marzo de 1331 (C).
AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 70. Copia simple en papel del siglo XV (D).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 179-180.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 19, págs. 54-55.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 126.
Cit. IDOATE, *.Cat. Cart. R.,* núm. 125.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta concessionis quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ad illos homines[1] de Aspurz de foro quod illis dono.

[1] - Notum sit itaque ómnibus hominibus tam pressentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea volúntate dono tale forum ad totos illos homines de Aspurz[2], tam illis qui modo ibi sunt quam illis qui in futurum erunt, quod non vadant[3] ab isto die in antea ad ullos labores, neque de uillis, neque de castellis, neque de vllis[4] aliis[5] locis.

[2] - Et quod non prendant suas bestias per ad ullos acarreos, siue per ad ullas[6] alteras causas.

[3] - Concede illis similiter quod non aueant super se merinum.

[4] - Et quod clerici[7] eiusdem ville non redimant suos filios, sicut faceré solebant.

Istud forum dono predictis ominibus de Aspurz, tam illis qui modo ibi sunt quam illis qui in futurum erunt, quod habeant[8] illus firmum et stabile per sécula cuncta. Ad maiorem confirmationem huius concessionis pressentem cartam confirmo hoc signo mea manu facto.

Signum Sancii regis confirmantis istam cartam.

Facta carta apud Burgui, mense febroarii, era M.ª CCXXXVII.ª[9] Regnante me Sancio Dei gratia rege in Nauarra[10] et in Alaua. Garsia existente episcopo in Pampilona. Micaele de Lerat, maiordomo[11], tenente Stellam. Gonzaluo[12] de Baztan, Diacastellum. Martino Enegueiz, Gardiam. Petro Martini de Leet[13], Ergam. Martino Roiz, Portellam. Lop Xemenez[14], Caparrosum. Martino Chipia, Vitoriam. Almorauit, Lerin. Johanne de Bidaurre[15], Montagut. Enego Martiniz, Cassedam. Semeno de Ayuar[16], Burgui. Aznar Pardo, Burgum[17] Sangosse.

Fortone Tutellano cantore existente cancelario, Petrus Christofori scripsit istam cartam.

1. homines] omines, *D.-* 2. Aspurz... Aspurz] *C omite este párrafo,-* 3. vandant] vadint, D.- 4. vllis] hulis, *D.-* 5. Aliis] alliis, *C-* 6. ullas] hullas, *D.-* 7. clerici] cleriçi, *D.-*

8. habeant] habebant, C- 9. M.ª CCXXXVII.ª] *C omite* XXX.- 10. Nauarra] Nabarra, *D-* 11. maiordomo] maiordomno, D.- 12. Goncaluo] Goncalbo, *D-* 13. Martini de Leet] Martinum de Lehet, *D.-* 14. Xemenez] Semenez, *C-* 15. Johanne de Bidaurre] Johane de Bidauri, *D.-* 16. Ayuar] Ayvar, *D,-* 17. Burgum] Veterum, *D.*

Núm. 57 — 1201, julio. PAMPLONA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Oldiz, Osacdin y Berdiz.

AGN., *Compíos,* caj. 1, núm. 72. Traslado en perg. autorizado por Lope Sanz, notario de Villava, 1323 (B).
AGN., *Compíos,* caj. núm. 73. Traslado autorizado por Sancho Pérez de Munárriz, notario de Pmaplona, 11 de abril de 1374 (C).
AGN., *Cart. 1,* págs. 33-34 (D).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 185-186.
Pub/MARICHALAR, *ColSF,* núm. 23, págs. 60-61.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 136.
Cit. YANGUAS, *dicc, aníig.,* II, págs. 246 y 259.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 41.
Cit. ARIGITA, *La Asunción,* pág. 129, nota 2.
Cit. LACARRA, *Noías,* pág. 251.
Cit. CASTRO, *Caí. Compíos,* I, núm. 129.
Cit. IDOATE, *Caí. Cari. R.,* núm. 128.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Ego Sancius[1], per Dei[2] gratiam rex Nauarre, fació istam cartam ad illos de Olaytz[3] et de Osaquayn et de Beraytz[4] de confirmamento de foro quod dono ad illos.

[1] - Notum sit itaque[5] ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit[6] michi et ideo[7] libenti animo[8] et spontanea uoluntate[9] concedo et dono pro foro ad illos de Olaytz et de Osoquayn et de Beraytz[4] quod unusquisque[10] illorum de illis tribus uillis[11] qui pectam debeat daré pectet .VI.[12] solidos et .VI. arrouas[13] de auena[14]; et reddat[15] vnoquoque anno illos .VI.[12] solidos ad festum sancti Michaelis et reddat[15] similiter '.VI. arrouas[13] de/ [pág.34] auena[14] annuatim in mense augusti[16].

[2] - Et unusquisque[17] illorum de illis tribus uillis[18] prescriptis qui pectam debeat daré donet[19] annuatim in ultima septimana de mayo .II. solidos pro mea cena.

[3] - De mulieribus autem uiduis[20] concedo et stabilio quod, si aliqua uidua[21] tenuerit in sua casa hominem pro quo habeat ad daré pectam integram per forum, pectet tantum quomodo vnus homo de inter illos qui habeat[22] ad[23] daré pectam. De illis[24] autem uiduis[25], qui non teneant in suas casas tales homines pro quibus habeant ad[26] pectare pectam integram per forum, uolo et mando quod . IIII^or^ . uidue[27] tales pectent tantum quomodo vnus homo de inter illos qui habeat ad daré pectam. Et mulieres pectent suam pectam et cenam singulis annis in mayo, quando barones pectauerint[28] suam.

[4] - Post hec supradicta concedo et statuo illis quod non donent ad seniorem, nec ad merinum, nec ad alium hominem ullam[29] pectam, nisi[30] superius nominatam et homicidia[31] et calonias[32], quando euenerint.

Istud forum suprascriptum dono et concedo eis quod habeant[33] illud ipsi et eorum postemas per sécula cuncta[34], salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem igitur confirmationem[35] huius pres-

cripti fori presentem cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto corroboro[36] et confirmo.

Facta carta apud Pampilonam[37], mense iulii[38], era .M.ª[38] CC.ªXXX.ªIX.ª Regnante me Sancio[40] rege in Navarra. Garsia existente episcopo in Pampilona.

(1.ª columna)[41] Almorauit, tenente Mayam. Johanne de Bidaurre, Yrueta[42]. Roderico de Argaiz[43], Leguin[44]. P[etro] Martiniz[45] et E[neco] Martiniz[45], Sangossam[46]. Petro de Subica, Tafallam[48].

(2.ª columna). Goncaluo de Baztan, Pedralta. Eneco[49] de Oriz[50], Olit. G[arcia] Lupi de Alfaro, Sanctam Mariam[51] de Ussue. G[arcia] de Oriz[52], Mirandam[53]. Martino Chipia, Mendigorriam[54].

Fortone[55] cantore Tutelle existente cancellario.

1. Sancius] Sançius, *B;* Sanchius, *C-* 2. Dei] Dey, *D.-* 3. Olaytz] Ollaaytz, *D.-* 4. Beraytz] Beraiz, *D.-* 5. itaque] *omitido en C-* 6. placuit] placuyt, *B,-* 7. ideo] ydeo, *C-* 8. animo] annimo, B, *D.-* 9. et spontanea uoluntate] *omitido en* C- 10. unusquisque] vnusquisque, C, *D.-* ll.uillis] villis, *C, D.-* 12. .VI.] seys, *D.-* 13. arrouas] rouas, *D.-* 14. auena] avena, *C-* 15. reddat] redat, *B.-* 16. augusti] agusti, *B, C-* 17. unusquisque] vnusquisque, *D.-* 18. uillis] villis, D.- 19. donet] donat, *B, D.-* 20. uiduis] viduis, B.- 21. uidua] vidua, *B, D.-* 22. habeat] abeat, *C-* 23. ad] a, *B.-* 24. illis] allis, *B.* alus, *C-* 25. uiduis] viduies, *B;* vidues], *D. En D la* e *está escrita sobre una* i.- 26. ad] a, *B, D.-* 27. uidue] vidue, *B, D.-* 28. pectauerint] pectauerunt, *D.-* 29. ullam] vllam, C- 30. nisi] qui, *C*— 31. homicidia] omicidia, *C-* 32. calonias] calompnias, C- 33. habeant] abeant, C- 34. cuncta] cunta, *B.-* 35. confirmationem] confirmacionem, *B.-* 36. corroboro] et corroboro, *C-* 37. Pampilonam] Pampilona, D,- 38. iulii] iullii, D.- 39. M.ª] mil, D,- 40. Sancio] Sançio, *B;* Sancho, *C-* 41. *Sólo hay columnas en B. En C van una tras otra. En D se mezclan las dos columnas* - 42. Yrueta] Yrirueta, *lec. dud. C-* 43. Argaiz] Argaytz, *B, C-* 44. Leguin] Leguyn, B.- 45. Martiniz] Martinetz, *C-* 46. Sangossam] Sagossa, *B;* Sangossa, *D.-* 47.-Subiça] Çubiça,- *B.-* 48. Tafallam] Tafalam, *B; D omite este tenente.-* 49. Eneco] Enequo, *C;* Enneco, *D.-* 50. Oriz] Oriç *B.-* 51. Sanctam Mariam] Sancta Maria, *B, D.-* 52. G[arcia] de Oriz] Oriç *B;* Oritz, *C; completado según el fuero de Inzura de 1201 (Comptos, caj. 1, núm. 71).-* 53. Mirandam] Miranda, *B.-* 54. Mendigorriam] Mendigorria, *B, D.-* 55. Fortone] Furtone, *B, D.*

Núm. 58 — 1201, agosto. PAMPLONA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Badostain.

AGN., *Cart. 1,* pág. 181.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1934, págs. 186-187.
Pub. MARICHALAR, ColSF, núm. 24, págs. 61-62.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* I, pág. 71.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 41.
Cit. ARIGITA, *La Asunción,* pág. 128, nota 5.
Cit. LACARRA, *Notas, pág.* 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 129.

[I]n nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ad meos escancianos de Badoztain, et ad allios villanos qui non erant escancianos fació similiter cum illis escancianis[1], de confirmamento de foro quod eis dono.

[1] - Notum sit itaque ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate dono ad prenominatos meos escancianos de Badoztain tale forum quod

non habeant super se per dominum ricompnen, neque alium militem prestamerum, nisi tantum me solum regem et meum merinum, dando michi XXX kafices tritici de peticione ad festum sáncte Marie medii augusti, ut habeant illud liberum, francuum et ingenuum, tam ipsi quam omnis generado illorum per seculla cuncta, salua mea fídelitate et de omni mea posteritate.

Ad maiorem itaque confirmationem prenominati fori [2] presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

[2] - Dono etiam ad prescriptos meos scancianos tale forum et concedo quod [3] ubicumque uoluerint, emant sibi hereditates preter de meis villanis et habeant illas ad forum prenominatum.

Facta carta apud Pampilonam, mense augusti, sub era .M.CC.XXXIX. Regnante me Sancio rege in Nauarra. Garsia existente sub meo dominio episcopo in Pampilona. Almorauit tenente Sangossam Veterem. Petro Martínez de Subica, Casseda. E[neco] Martinez de Galipienco. P[etro] [4] de Subica, Ergam. M[artino] [4] Enequiz, Larraga. Garcia de Baztán, Petralta. Corbaran, Miraglo. P[etro] [5] Martinez de Leet, de Tafailla. G[arcia] López de Alffaro, Elesues. Lope Xemeniz de Careyta, Caparroso. Semen de Rada, Santa Cara. Rodrigo d'Argaiz, Leguin. Rodrigo Martinez, Santa Maria d'Uns. Garcia de Oriz, Miranda. Martin Chipia, Acagra. Miguel de Lerat, Sanctum Adrianum.

Fortunio cantore Tutelle existente cancellario, Petrus Simenonis scripsit hanc cartam.

1. escancianis] *ms.* escancíanos. *El fragmento desde* et ad illos *no ofrece muchas garantías de originaidad, pues, aún con esta corrección, extraña que el texto más abajo se refiera solamente a los escándanos. Si no se acepta la corrección, es difícil explicar dos frases sin clara conexión.*— 2. fori] forum, *ms.- 3. quo] ms-* 4. *Según el fuero de Inzura, marzo 1201, Cart. 1, pág. 259* — 5. *Según el fuero de Aspurz, febrero de 1199, Comptos, caj. 1, n.° 70.*

Núm. 59 [1196-1201]

Sancho el Fuerte exime de labores a los de Osa.

AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 48. Vídimus en perg. de Pedro López, notario, siglo XIV.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 93.

Ego Sançius júnior, per Dei gratiam rex Nauarre, conçedo et dono in forum perpetum abendum ad predictos [casados] de Otsa quod non uadant ad meos labores nec façiant michi facenderam, nec ipsi, nec tota illorum futura generaçio.

Et ad maiorem huius conçesionis firmitatem hinc pagine si[g]num meum inprimo mea propria manu factum.

Signum Sançi regis Nauarre.

Ego Forto cantor Tutelis et domini regis cancellarius, de manda[me]nto ipsius istud super adidi et hoc signo signauit.

La fecha asignada corresponde al espacio de tiempo en el que Fortún, chantre de Tudela, aparece como canciller, marzo de 1196-agosto de 1201, (Vid. MARICHALAR, *ColSF, núms. 7 y 24).*

Núm. 60 [1203], octubre. PAMPLONA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los cazadores de Esteribar.

AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 31. Copia simple en perg., muy estropeada en su margen izquierda, de finales del siglo XIII.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 131.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, [per Dei gratiam rex Nauarre fació ad illos cacadores] de Ezteriuarr de foro quod eis dono tale quale [1] habere solebant.

[1] - [Notum sit itaque ómnibus homininus quod] placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod abere solebant, scilicet[2], quod donent per annos singulos ad festum sancti Michaelis .XLV. cafices[3] de auena de mensura de Pampilone, mensurato a tali modo sicut solet in térra Montana mensuran, et quod dent similiter ad idem festum .C. -solidos de illa moneta que cucurrerit in térra.

[2] - Et, dando istud annuatim, sicut est prescriptum, quod non uadant cacadores de Ezteriuarr in aliquam facendam[4], nisi fuerint in exercitum uel in apellido.

[3] - Et quod aliquis non intret ibi per prendere quicumque nisi ego uel mei merini. Et quod per manum de[5] mei merini prendat pecta prenominata ille qui locum illum tenuerit pro me pro honore.

[4] - Si quis etiam[6] de Ezteriuarr occiderit aliquem suum uicinum in populato uel, extra populatum, dent michi meum homicidium et meas calonias integras, sicut forum est.

[5] Et, si alter extraneus qui non fuerit uicinus de Ezteriuarr occiderit caçadorem de Ezteriuarr, homicidium non donent.

[6] - Et, si alter extraneus qui non sit uicinus de Ezteriuar occiderit aliquem extraneum in terminato de Ezteriuarr, pro eo homines, scilicet caladores de Ezteriuarr, homicidium non donent.

Hoc itaque predictum forum dono eis et firmiter concedo quod habeant illud liberum, francum et ingenuum, per [sécula cuncta tam illi] quam omnis generado eorum, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem [istius fori] presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Facta carta apud Pampilonam, mense octobris, era .M.ª.CC.ªXL.ªI.ª[7]

(1.ª columna) Regnante me Sancio in Nauarra. Johanne de Bidaurre[8] tenentem Yruretam. Petro Garceyz de Agoncello, Sesmam. Gonçaluo de Baztan, Pedraltam. Semen de Rada, Sanctam Mariam de Vssua. Petro Cascant, Cassedam.

(2.ª columna) Garcia existente episcopo in Pampilona. Roderico de Argaiz, Ligin. Petro Martines de Lehet, Taffalam. Petro Jurdano, Sangossam. Martino Chipia, Mirandam. Petro Garces de Arroniz, Santum Johannem.

Almorauit alferiz.

Lupus notarius de mandato domini regis hanc cartuam escripsit.

1. quale] *ms.* cale.- 2. scilicet] *lee. dud-* 3. cafices] *ms. añade otra* e *sobrelineada* — 4. aliquam facendam] *lec. dud.*- 5. Et quod per manum de] *lec. dud-* 6. Etiam] *lec. dud-*

7. .M.ªCC.ªXL.ª I.ª] *ms.*. .M.ªCC.ªI.ª *Me he permitido añadir .XLª pues la fecha resultante, 1203, coincide bastante con los tenentes que se citan-* 8. Bidaurre] *ms.* Bidamur.

Núm. 61 1204, enero. TUDELA.

Sancho el Fuerte concede a los de San Martín de Unx un fuero que reglamenta las relaciones con Olite en lo referente a pastos, guardas y heredades.

AGN., *Cart. 1,* págs. 151-152.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 195-196.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 32, págs. 70-71.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* III, pág. 18.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 134.

[I]n nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. [Hec] est carta quam ego Sancius, per Dei [gratiam] rex Nauarre, fació ómnibus hominibus Sancti Martini de [foro quod eis dono].

[1] - [No]tum sit itaque ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris [quod placuit michi et ideo] libenti annimo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod ulli ga[nati de Olit] non intrent in alio loco de terminato Sancti Martini.

[2] - Et, si forte g[anatus alicuius de] Olit intruerit in alio loco de terminato Sancti Martini contra uoluntatem . . . . . sur de hominibus Sancti Martini cuius fuerit ganatum illud pectet LX solidos. Tamen, si fuerit ganatum illuc captum de die in terminato pred[icto]/ pág.152 [quod donent] hominibus Sancti Martini suum eorum scilicet pro grege vnum . . . . . [et un]am [arrouam de tritico] [1]. Si uero ganatum illuc fuerit captum [de nocte]. . . . . fuerit ganatum captum, sit ad meam mercedem.

[3] - [Et dono homi]nibus Sancti Martini quod habeant suas aquas, sicut eas habere [solebant, et] suos custodes super suas aquas et super totum suum terminatum [dict]um ad custodiendas suas causas. Veruntamen illi qui fuerint custodes. . . . . terminato illo mando eis firmiter quod donent michi fideliter [omnes] [2] illas calompnias que ibi euenerint et michi daré debentur, sicut est. . . . . Istud secundum [3] forum dono hominibus Sancti Martini pro eo quod, quando ipsi ueniebant. . . . . alteras partes, homine(s) de Olit mitebant suos ganatos in [illo terminato] et pascebant per forçam suas herbas et deuastauant suas messes [et suos] fructos, [et pro eo etiam quod uollo quod homines Sancti Martini non de[uasten]tur per forcas [nec] per deuastamentos que homines de Olit faciant in terminato Sancti [Martini].

Istud forum prenominatum concedo eis quod habeant illud liberum, francuum [et ingenuum per secu]la cuncta tam ipsi quam omnis generado eorum, salua mea fide[litate et de omni] mea posteritate.

[4] - Mando etiam firmiter quod aliquis homo de Olit non [teneat] vllam hereditatem de villanis Sancti Martini. Et sinon ille qui eam com[prauerit] hereditas comprata remanebit michi et ille qui eam uendiderit pectabit michi . . . . . .

Ad maiorem itaque confirmationem istius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo [quod] subsequitur mea propria manu facto.

Facta carta apud Tutellam, in mense januarii, sub era .M.CC.XLII. Regnante me rege Sancio in Nauarra. Garsia existente episcopo in Pampilona. Johanne de Bidaurre, tenente Yruretam. Biuiano. . . . . .Gomiz Garceiz de Agoncieillo, Mendauiam. Roderico de Argaiz, Leguin. Petro [Garceiz de] Agoncieillo, Sesmam. Petro Martini de Lehet, Taffaliam. Martino Chipia M[iranda]m. Eximino de Rada, Sanctam Mariam. Petro Garceiz de Harroniz, Sanctum Johannem [de Pede Portus][4]. Jordano[5], Burgum Sangosse.

Lupus notarius de mandato domini regis hanc cartam scripsit.

1. et un]am [arrouam de tritico] *restitución dudosa-* 2. omnes] *restitución dudosa-* 3. secundum] *lec. dud-* 4. de Pede Portus] *restitución dudosa-* 5. Jordano] *lec. dud.*

Núm. 62 [c. 1205, enero-mayo].

Sancho el Fuerte establece preceptos procesales y fija penas para evitar homicidios y robos cometidos por los de Salazar y Aézcoa entre sí a causa de prendas.

AGN, *Cart. 3,* págs. 189-191 (B).
AGN, *Cart. 4,* págs. 173-174 (C)
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 207, págs. 236-237.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* 1935, págs. 129-130.
Pub. MARTÍN DUQUE, *La comunidad del Valle de Salazar,* págs. 102-104.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 141.

De composicione facta inter homines de Sarasaz et de Aezcoa.

In Dei nomine. Hec est carta compositionis facte inter homines de Sarasaitz et de Aezcoa. Notum sit ómnibus hominibus presentibus et futuris quod ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació tale stabilimentum inter eos super homiçerias et roberías quas ipsi faciebant a partibus in uoce pignoris.

[1] - Mando ego quod per ullam marcham homines de Sarasaz non pignorent homines de Aezcoa. Mando similiter quod per ullam marcham homines de Aezcoa[1] non pignoret homines de Sarasaz.

[2] - Preter tantum quod, si aliquis homo de Sarasaz querelam habuerit[2] de aliquo homine de Aezcoa, eat prius illuc et coram meo[2] baile et arcalde faciat ibi clamos de quo querelam habuerit, et ipsi dúo cum probis hominibus de térra directum habere faciant con-/ pág.190 -querenti. Si uero forsitan conquerenti directum habere non fecerint, tamen non pignoret, sed ueniat ad me, et ego illi faciam habere directum. Insuper capiam ego meam iusticiam de ipsis qui non fecerint directum habere conquerenti.

[3] - Mando similiter quod si aliquis homo de Aézcoa querelam habuerit de aliquo homine de Sarasaz, eat prius illuc, et coram meo baille et alcalde faciat ibi clamos de quo querelam habuerit, et ipsi dúo cum probis hominibus de térra directum habere faciant conquerenti. Si uero forsitan conquerencius directum habere non fecerint, tamen non pignoret, set ueniat ad me et ego illi faciam habere directum. Insuper ego capiam meam iusticiam de ipsis qui non fecerint directum habere conquerenti.

[4] - Sciendum quod, si aliquis homo de Sarasaz per aliquam marcham pignorauerit hominem de Aezcoa sine querela facta coram meo [2] baile et alcalde, et quod non ueniat ante me, ut premissum est superius, homines de Sarasaz capiant eum et reddant mihi corpus. Si uero corpus illius non reddiderint, cuncti de Sarasaz, scilicet infançones et laboratores, persoluerent mihi pro calonia quingentos boues.

[5] - Mando similiter quod, si aliquis homo de Aezcoa per aliquam marcham pignorauerit hominem de Sarasaz sine querela facta coram meo baile et alcalde, et quod non ueniat ante me, ut premissum est superius, homines de Aezcoa capiant eum et reddant mihi corpus. Si uero corpus illius non reddiderint, cuncti de Aezcoa, scilicet infançones et laboratores, persoluerint mihi pro calonia quingentos boues.

[6] - Mando etiam super marchas et pignora que fuerint usque ad istum die ex utraque parte et sunt interfecti homines in istis marchis et pignoribus, quod eum duobus probis hominibus, illi prius scire faciat de quo querelam habuerit morte uel uulnere propinqui sui, et sit securatus usque ad tercium diem, deinde caueat sibi.

[7] - Preterea si aliquis de Sarasaz interficerit uel uulnerauerit aliquem hominem de Aezcoa, de quo querelam habuerit morte uel uulnere propinqui sui, ita quod non faciant prius scire, sicut scriptum est superius, capiant eum homines de Sarasaz, et reddant mihi corpus. Si uero non reddiderint, sint in quoto de quingentis bouibus, sicut scriptum est superius, mihi persoluendis.

[8] - Mando similiter quod si aliquis de Aezcoa interfecerit uel uulnerauerit aliquem hominem de Sarasaz, de quo querelam habuerit morte uel uulnere propinqui sui, ita quod non faciat prius scire, sicut scriptum est superius, capiant eum homines de Aezcoa et reddant mihi corpus. Si uero non reddiderint, sint in quoto de quingentis bouibus, sicut scriptum est superius, mihi persoluendis.

[9] - Si uero forte homines de Sarasaz uel de Aezcoa istud meum monumentum infringere uoluerint, uel in eo manere noluerint, pignorabo eos pro calonia, scilicet, pro quingentis bouibus.

Hoc totum feci ego ad uoluntatem ipsorum, scilicet hominum de Sar[as] az et de Aezcoa, ipsis concedentibus et íaudantibus coram eis probis hominibus. Ad maiorem confirmationem huius facti presentem cartam corroboro et/ [pág.191] confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Sig(signo) num regis Sancii laudantis cartam istam et confirmantis.

García Garceiz d'Agoncello, Diacastellum. Rodrigo Argaiz, Leguin. Almorauit tenente Funes. Martin Chipia, Açagra. Semeno de Rada, San Martin. Petro Arceiz d'Arroniz, Sanctum Iohannem. Regnante me Sancio rege in Nauarra. Garcia existente episcopo sub meo dominio in Pampilona.

Petro Christofori existente cancellario, Petro Eximinii de mandato domni regis hanc cartam scripsit.

1. Mando... de Aezcoa] *B omite.- 2.* coram meo] caro mea, *B;* cora meo, *C.*

MARTIN DUQUE *propone la fecha de 1205-6 pero el obispo García murió el 16 de mayo 1205.* (GOÑI, *Los obispos de Pamplona en el s. XIII,* p. 5.).

Núm. 63 1206, marzo TUDELA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Tafalla.

AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 76. Traslado en perg. de Juan Pérez, notario de Tafalla, siglo XIV, (B).
AGN., *Cart. 1,* págs. 71-72 (C).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 199-200.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 36, págs. 74-75.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 145.
Cit. *dicc. geog. hist. RAH,* II, pág. 373.
Cit. ZUAZNAVAR, *Ensayo,* I, pág. 357.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* III, págs. 55-56.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 41.
Cit. ARIGITA, *La Asunción,* pág. 129, nota 3.
Cit. BELTRÁN, *Hist. de Tafalla,* pág. 113.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 135.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 142.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus de Taffallia de foro quod eis dono tam illis qui sunt ibi modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuyt michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod donent michi annuatim in festo sante Marie mediantis augusti .CCCC^{os} . kafices de tritico et CCCC ^{os}. kafices de ordeo et in festo santi Micaelis annuatim .mille et DC *^{os} . solidos pro .CCCC^{os} . carneros; et, ipsis dantibus istud totum quod suprascriptum est, non donent ullam alteram pectam preter illam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - Dono eis eciam pro foro quod non uadant in aliquos labores extra suam uillam, sinon ad meas hereditates que sunt in Taffallia. Et, cum fuerint laborare ad meas hereditates que sunt in Taffalla, quod donent eis panem in illa die qua ibi laborauerint, sicut solet eis daré. Et laborent in uilla de Taffalla et in castello de Taffalla quicquid in eisdem fuerit laborandum.

[3] - Et quod non habeant claueros in Tafalla qui sint filii de uilla, tamen ego ponam meos claueros ibidem quoscumque alteros uoluero.

[4] - Voló etiam quod illi, qui sunt populad extra uillam et sunt in Taffalla habentes ibidem hereditates, quod adiuuent eos [1] de Tafalla in ista pecta, sicut est forum eorum [2] de Tafalla. Et faciant homines de Taffalla istam pectam sicut est suum [3] forum.

[5] Si ego autem parauero aliud cum illis de Uilla Noua, bene. Si autem (non parauero) [4], pectent illi de Taffalla suam pectam, sicut est prescriptum, et illi de Uilla Noua similiter suam pectam michi et seniori qui eam tenuerit pro honore.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et firmiter concedo, sicut superius scriptum est, quod habeant illud sine aliqua discrupciones, tam ipsi quam omnis generacio eorum per sécula cuneta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem istius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

[6] - Concedo eciam eis firmiter quod merinus aliquis non intret in suis ouibus.

(Signo en forma de águila)

Facta carta apud Tutelam, mensse marcii, sub era millesima CC.ªXL.ªIIII.ª. Regnante me Sanci(o) rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona.

(1.ª columna) Johanne de Bidaurre, tenente Yruretam. Gomiz Garceyz, Mendauiam. Petro Garceyz, Lerin. Didago Albarez, Labraça. Martino Chipia, Açagra. Petro Garceyz d'Arroniz, Sanctum Johannem.

(2.ª columna) Roderico de Argayz, Leguin. Petro Jordani, Sangossam. Petro Martínez de Subiça, Cassedam. Petro Martínez de Lehet, Taffallam. Eximino de Rada, Sanctam Mariam. Almorauet, Funes.

Petro Christofori existente cancellario, Petrus Eximini hanc cartam scripsit.

1. eos] a los, *B y C*- 2. eorum] eorum de los, *B* y *C*- 3. suum] sum, *B* y *C*- 4. non parauero] *omiten B y C.*

Dado el carácter meramente gráfico de las variantes entre ambas copias, sólo se ofrece B.

Núm. *64* 1206, diciembre. TUDELA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de San Martín de Unx.

AGN, *Comptos,* caj. 1, núm. 102. Traslado en perg. de Martín Pérez, notario, 4 de febrero de 1337, (B).
AGN., *Cart. I,* págs. 153-154 (C).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, pág. 201.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 37, pág. 76.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* III, pág. 18.
Cit. ARIGITA, *La Asunción, pág.* 130, nota 2.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 136.

[I]n nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre fació ómnibus hominibus de Sancto Martino de Unx de foro quod eis dono, tam illis qui sunt ibi modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit michi [et ideo libenti ani] mo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod donent michi [annuatim] in festo sáncte Marie mediantis augusti .CCCC^{os}. kaffizes de tritico et [CCCC kaffizes] de ordeo et in festo sancti Michaelis annuatim mille .DC. solidos [pro pecta]; et, ipsis dantibus michi istud totum quod suprascriptum est, non donent ullam aliam pectam preter istam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - Dono eis etiam pro foro quod non vadant in aliquos labo-
res/ pág.154 [extra suam uillam, sinon ad meas hereditates] quas ego habeo in termino [de Sancto Martino et ad] aliam meam sernam quam habeo in Olit . . . . . quod ego debeo faceré podare meum mallolum de Olit . . . . . Et, cum fuerint laborare predicti homines ad meas [heredita]tes scilicet de Sancto Martino et de Olit, quod donent eis panem [in illa die qua] ibi laboraverint, sicut solet eis daré. Et laborent

in villa de Sancto Mar[tino et in cas]tello eiusdem ville quidquid in eisdem fuerit laborandum.

[3] - Et quod [non habeant] claueros in predicta villa de Sancto Martino qui sint filii de villa [tamen ego ponam], claueros meos ibidem quoscumque alteros.

[4] - Voló etiam quod illi [de Sancto Martino] qui sunt populad extra villam et sunt de Sancto Martino [habentes ibidem] hereditates quod adiuuent ad illos de Sancto Martino in sua pecta [sicut est forum] eorum et de illis de Sancto Martino. Et faciant homines de Sancto Martino istam pectam sicut est suum forum.

[5] - Concedo eis etiam firmiter quod [meus meri]nus non intret in suos ganatos.

Hoc itaque prenominatum forum [dono eis et] firmiter concedo, sicut superium scriptum est, ut habeant illud sine aliqua [disrupcione] tam ipsi quam omnis generado eorum per sécula cuncta, salua mea fide[litate] et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem istius fori [presentem] cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Facta carta[1] apud Tutellam[2], mense decembris, sub era .M.[a3]CC.[a]XL.[a]IIII.[a]. Regnante me Sancio rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona. Almorauit tenente Funes. Gómez Garcez[4], Mendauiam. Eximino de Rada, Sanctum Martinum de Unx. Petro Garcez, Lerin. Petro Martínez de Leet, Taffaliam. Didago Albarez, Labraca. Petro Martiniz de Subiça[5], Cassedam. Martino Chipia, Acagram. Petro Jordani[6], Sangossam. Petro Garcez de Arronez[7], Sanctum Johannem. Roderico de Argayz, Legin. Johannes de Bidauri, Yruretam.

Petro Christofori existente cancellario, Petrus Eximini hanc cartam scripsit.

1. Facta carta] Carta facta, *C- 2.* Tutellam] Tutelam, *B-* 3. .M.[a]] mil, *C-* 4. Garcez] Garçez, *B.-* 5. Martiniz de Subiça] Martinez de Sobiça, *B—* 6. Jordani] Jordam, *C—* 7. de Arronez] Aroniz, *C.*

Los fragmentos entre corchetes han sido restituidos de acuerdo con los privilegios de Tafalla (marzo 1206) y de Murillo el Fruto (enero 1207), de similar redacción.

Núm. 65 1207, enero.TUDELA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Murillo el Fruto.

AGN, *Cart. 1,* págs. 149-150. Inserto en una confirmación de Felipe III, julio de 1331.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, pág. 202.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 38, pág. 77.
Cit. YANGUAS, *Dice, antig.,* II, págs. 217-218.
Cit. ARIGITA, *La Asunción,* págs. 130-131.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 145.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, [amen] [1]. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus [de] Murello Freyto de foro quod eis dono tam illis qui sunt ibi modo quam illis qui [ibidem] futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque omnibus hominibus presentibus et futuris quod placuit michi et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate[2] dono eis tale forum quod donent michi [annuatim in festo] Sancte Marie mediantis augusti centum quinquaginta kafices de tritico et [centum quin]quaginta de ordeo et in festo sancti Michaelis annuatim .CCCC. solidos pro [centum car]neros; et, ipsis dantibus tantum quod suprascriptum est, non donent ullam [aliam pectam] preter illam solam prenominatam, nisi dare uoluerint ullam alteram [causam de suo] grato.

[2] - Dono eis etiam pro foro quod non uadant in aliquos labores extra [suam uillam], sinon ad meas hereditates que sunt in Morello. Si quis forte ibidem al[iqui fuerint la]borare ad meas hereditates, si quas ibi abeo, donent eis panem in illa die [qua ibi laboraverint], sicut solet eis dari. Et laborent in villa et in castello de Murello qui[cquid in eisdem fue]rint laborandum.

[3] - Et etiam quod non habeant claueros in Morello Freito qui [sint filii de vi]lla, tamen ego ponam claueros ibidem quoscumque alteros uoluero.

[4] - Concedo eis [pro foro] quod merinus meus nec aliquis alius non intret in suos ganados.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et concedo firmiter, sicut superius scriptum est, quod habeant illud [sine aliqua] disrupcione, tam ipsi quam omnis generado eorum per seculla cuneta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem istius fori cartam presentem corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Facta carta apud Tutellam, mense ianuarii, sub era mil CC XL V. Regnante me Sancio rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona. Almorauit, tenente Funes. Gomiz Garceiz [Diacas]tellum. Petro Martiniz de Leet, Tafaillam. Petro Garceiz, Lerin. Martino Chipia, Açagra. [Joh]anne de Bidaurri, Yrureta. Roderico Argaiz, Leguin. Eximino de Ayuar, Gorriti. Petro Jorda[ne/ [pág.150] , Gallipenz. Eximino de Rada][3], Sanctum Martinum. Petro Arceiz de Arroniz, Sanctum Çohannem. Petro Martínez] de Subiça, Cassedam.

Petro Christofori existente cance[llario, Petrus] Eximini scripsit cartam istam.

1. *Lo suplido entre corchetes se ha establecido de acuerdo con dos documentos coetáneos y similares, el fuero de Tafalla (marzo 1206) y el fuero de San Martín de Unx (diciembre 1206).- 2.* et spontanea] *ms.* spontanea et.- 3. *Vid. también un documento de diciembre 1205 (Cart. 3, p. 130).*

Núm. 66 — 1208, enero. PAMPLONA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los labradores de Aranguren, Iriberri e Ilundáin.

AGN., *Cart. 1,* págs. 178-179.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1934, págs. 207-208.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 41, págs. 82-83.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 45.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 41.
Cit. ARIGITA, *La Asunción, pág.* 131.

Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 150.

[I]n nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ad todos meos labradores de Aranguren et de Yriberri et de Yllundain de foro quod eis dono, tam illis qui sunt ibi modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod donent michi annuatim in festo sáncte Marie mediantis augusti centum LXX kafices de tritico et in festo sancti Michaelis annuatim .CCC. solidos; et, ipsis dantibus totum istud quod suprascriptum est, non donent ullam alteram pectam preter illam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - Dono eis etiam pro foro quod non uadant in aliquos labores extra suam villam sinon ad meas hereditates, si quas ibi habebo uel habuero; et, cum fuerint laborare ad meas hereditates, si quas ibi habebo uel habuero, quod donent eis panem in illa die qua ibi laboraverint.

[3] - Dono eis etiam pro foro et concedo firmiter quod merinus non intret in suos ganatos.

Hoc itaque prenominatum forum dono et concedo eis firmiter quod habeant illum liberum, francum et ingenuum, sine aliqua disrrucione, tam ipsi quam omnis generado eorum per sécula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmat[i]onem istius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

[4] - Preterea sciendum est quod debent portare predictum panem et denarios ad Pampilonam et daré ibi meo clauigero uel qui ego mandauero.

Regnante me Sancio rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona. Almorauit tenente Funes. Johanne de Bidaurre, Yrureta. Roderico Argaiz, Leguin. Gómez Garcez, Mendauiam. Eximino de Radam, Sangossam. Petro Garceiz, Lerin. Petro Martínez de Subida, Cassedam. Martino Chipia, Açagram. Petro Martínez de Leet, Taffallam. Petro Garceiz de Harroniz, Sanctum Johannem. Petro Jordán [Sanctam]/ pág.179 Mariam. Didaco Aluarez, Labraçam.

Facta carta apud Pampilonam, mense ianuarii, era M.CC.XLVI.

Petro Christofori existente cancellario, Petrus Ex[imeni scripsit].

Núm. 67 — 1208, octubre. ESTELLA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Mendigorría.

AGN., *Cart. 1,* págs. 35-36, (B).
AGN., *Cart. 1,* págs. 37-38, (D).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 211-213.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 43, págs. 86-88.
Cit. MORET, *Anales,* IV, 147-148.
Cit. *dicc. geog. hist. RAH,* II, pág. 19.
Cit. ZUAZNAVAR, *Ensayo,* I, pág. 356.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* II, pág. 127.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 41.

Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 241.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 147.

In [1] nomine summi et eterni Dei. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus de Mendigorria de confirmamento de foro quod eis dono.

[1] - Notum sit itaque ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate dono et concedo eis fírmiter pro foro quod omnes insimul pectent singulis annis ad festum sancti Michaelis tres mille et sexcentos et quadraginta [2] solidos de tali [3] moneta qualis cucurrerit [4] in térra mea, tali scilicet modo iam tres dictos [5] mille solidos donent [6] ad richominem qui tenuerit honorem per manum meam/ [pág.36] ad racionem de decem cauerias et donent michi sexcentos et quadraginta [2] solidos. Et [7] in hoc modo dando annuatim erunt completi tres mille et sexcentos et quadraginta [2] solidos. Et [8] vnusquisque illorum de Mendigorria pectet in predicta pecta secundum posse quod habuerit in mobile [9] et in hereditate.

[2] - Et quod non pectent ad richominem neque ad ullum hominem ullam nouenam, neque carnale, neque cenam, neque ullam [10] alteram causam, nisi tantam suprascriptam pectam et homicidia [n] et alias calonias [12] quando euenerint.

[3] - Mando etiam quod omnes illi homines qui morantur extra Mendigorriam et habent hereditates infra illos términos uel mugas de Mendigorria [13] pectent in ista suprascripta pecta cum illos homines de Mendigorria [14] ad racionem de illas hereditates quas habent infra illos [15] términos uel mugas de Mendigorria.

[4] - Concedo eis etiam pro foro quod non habeant alium seniorem neque prestamerum, nisi richominem qui villam tenuerit per manum meam. Et quod ego neque aliquis successor meus non habeamus ibi aliquem clauigerum [16], neque etiam aliquis alius per forum. Et ipsi similiter non habeant alium merinum neque submerinum neque sayonem, nisi meum merinum.

[5] - Et quod ipsi neque illorum homines siue bestie [17] non uadant [18] in aliquam meam fazenderam neque in fazenderam vlius [19] hominis.

[6] - Set in exercitum uadat [20] de vnaquaque casa vnus [21] homo et in apellitum [22] vadant omnes illi qui [23] ad arma ferenda suffecerint.

[7] - Preterea concedo eis quod aliquis sénior [24] neque merinus neque aliquis alius [25] non inferat eis violenciam in aliquibus rebus suis, sed [26] omnia in pace et quiete et sine exactione aliqua habeant, dando tamen annuatim suprascriptam pectam.

[8] - Et quicumque illorum ecum et scutum et capellum ferreum habuerit non recipiat aliquem hospitem, nisi uoluerit, in domo sua.

[9] - In ómnibus vero alus [27] concedo et confirmo quod habeant illos foros quos soliti erant habere usque in [28] illum diem in quo presens [29] carta fuit facta.

Hoc itaque prenominatum [30] forum dono eis et concedo fírmiter ut habeant illum liberum [31], francuum et ingenuum tam ipsi quam omnis generado eorum per sécula cuncta [32], salua mea fídelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem huius fori presentem

cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Signum regis Sancii laudantis cartam istam confirmantis[33].

Regnante me Sancio rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona. Johanne de Bidaurre, Mendigorriam. Gil Garceiz tenente Larragam. Eximino de Rada, Artaxonam. Martino Chipia, Mirandam. Petro Garceiz d'Arroniz[34], Sanctum Johannem. Gomiz Garceiz de Agoncieillo[35], Diacastellum. Petro Garceiz de Agoncieillo[36], Lerin. Garcia Espinel, Gorriti. Johanne Pedriz, Amaya. Petro Jurdam, Sancta Maria de Uxue. Facta carta apud Stellam, mense octobris, sub era mil CCXLVI[37].

Petro Christofori existente cancellario, Petro Eximini de mandato domini regis hanc cartam scripsit.

1. In] n, *B.-* 2. quadraginta] XL, *B.-* 3. tali] tal, *D—* 4. cucurrerit] incurrerit, *B y D.-* 5. tres dictos] dichos tres, *B-* 6. donent] donnent, *B-* 7. Et] *B omite-* 8. Et] set, *D-* 9. mobile] mobilis, *D-* 10. ullam] ulam, *D-* 11. homicidia] homicidiam, *B-* 12. calonias] calompnias, *D.-* 13. Mendigorria] Mendigorriam, *B.-* 14. cum illos homines de Mendigorria] *B omite-* 15. illos] *B omite-* 16. aliquem clauigerum] clauigerum aliquem, *B.-* 17. bestie] ueste, *B-* 18. uadant] vadant, *D,-* 19- vlius] vnus, *B,-* 20. uadat] vadat, *B-* 21. vnus] vno, *B-* 22. apellitum] appelitum, *B-* 23. qui] *D omite-* 24. senior] seynnor, *D-* 25. neque aliquis alius] aliquis aliis nequ

uero alis, *B-* 28. in] *B omite-* 29. presens] present, *D-* 32. cuncta] cunta, *D-* 33. d'Arroniz] de Harroniz, *B,-* 34. de Agoncieillo] d'Agoncieillo, *D-* 35. Agoncieillo] Agonciello, *D—* 36. mil CCXLVI] mil ducentessimo quadragesimo sexto, *B.*

Núm. 68 — 1208, octubre. ESTELLA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Larraga.

AGN., *Comptos,* caj. 167, núm. 2. Inserto en dos confirmaciones de Carlos el Calvo y de Juan III y Catalina, esta de 27 de julio de 1500.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* II, pág. 23.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 36.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 141.

In nomine sumi et eterni[1] Dei. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei graciam rex Nauarre, facio omnibus hominibus de Larraga de confirmamento de foro quod eis dono.

[1] - Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit[2] michi et ideo libenti animo et espontanea volúntate dono eis pro foro et concedo firmiter quod omnes insimul pectent singulis annis ad festum beati Michaelis septem mille solidos de tali moneta qualis cucurrerit in térra mea, tali scilicet modo quod iam dictos sex mile solidos donent ad ricominem qui tenuerit honorem per manum meam ad racionem de viginti cauerias, et donent michi mile solidos. Et in hoc modo dando anuatim erunt completi prefati septem mile solidi. Sed vnusquisque illorum de Larraga pectet in predicta pecta secundum posse quod habuerit in mobili et in hereditate.

[2] - Et quod non pectent ad ricominem neque ad vlum hominem vlam novenam, neque carnale, neque cenam, neque alteram vlam causam, nisi tantum suprascriptam pectam et omicidia et alias calonias, quando euenerint.

[3] - Concedo eis etiam pro foro quod non habeant alium seniorem neque prestamerum, nisi ricominem qui villam tenuerit per manum meam. Et quod ego neque aliquis sucessor meus non habeamus ibi aliquem clauigerum, neque aliquis alius per forum.

[4] - Et quod ipsi neque illorum homines siue bestie non vadant ad meam aliquam fazenderam, neque in fazendera ullius [3] hominis.

[5] - Set in exercitum vadant de vnaquaque casa vnus homo et in apelitum vadant omnes qui ad arma ferenda suffecerint.

[6] - Preterea concedo eis quod aliquis senior, nec merinus [4], neque aliquis alius, non inferat eis violencia in aliquibus rebus suis, set omnia in pace et quiete et sine exactione aliqua habeant et possideant, dando tamen anuatim prescriptam pectam.

[7] - Et, quicumque illorum equm et scutum et capelum ferreum habuerit, non recipiat aliquem hospitem, nisi voluerit, in domo sua.

[8] - In omnibus vero alis concedo et confirmo quod habeant illos foros quos soliti erant habere vsque in illum diem quo presens carta fuit facta.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et concedo firmiter, vt habeant illum liberum, francum et ingenum, tam ipsi quam omnis generado eorum per, secula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmacionem huius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo.

Signum regis Sancii laudantis cartam istam confirmantis.

(1.ª columna) [5] Regnante me Sancio rege in Nauarra. Gil Garceiz tenente Larraga. Johanne de Vidaurre, Mendigorria. Semen de Rada, Artaysona. Martino Echipia, Mirandam. Petro Garceiz de Arroniz, Sanctum Johannem.

(2.ª columna) Johanne existente episcopo [6] in Pampilona. Gomez Garcez de Agonciello, Diacastellum. Petro Garceyz de Agonciello, Lerin. Garcia Ospinel, Gorriti. Johanne Pedriz, Amaya. Petro Jordam a Santa Maria de Vxue.

Facta carta apud Estellam, mense octobris, sub era MCCXLVI.

Petri Christofori existente cancellario, Petrus Eximeni de mandato domini regis hanc cartam scripsit.

1. eterni] eterne, *ms-* 2. placuit] placit, *ms.-* 3. ullius] illius, *ms-* 4. merinus] merini, *ms.-* 5. *El texto no tiene columnas en la version conservada en la actualidad. Me permito rehacerlas ya que el obispo, que aparece siempre junto al rey, se encuentra en este caso precedido y seguido por cinco tenentes-* 6. episcopo] episcopum, *ms.*

Núm. 69 1208, octubre. ESTELLA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Artajona.

AGN., *Cart. 1,* págs. 80-81.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1934, págs. 203-204.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 39, págs. 78-79.
Pub. JIMENO JURIO, *Documentos medievales artajoneses,* núm. 150.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 148.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* I, pág. 59.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 41.

Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 240.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 146.

In nomine sumi et éter ni Dei. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre fació ómnibus hominibus de Artaxona de confirmamento de foro quod eis dono.

[1] - Notum sit itaque ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate dono eis pro foro et concedo firmiter quod omnes insimul pectent singulis annis ad festum sancti Michaelis septem mille solidos de tali moneta quális [1] cucurrerit in térra nostra, tali scilicet modo quod iam dichos sex mille solidos donnet ad richominem qui tenuerit honorem per manum meam ad racionem de viginti cauerias, et donnet michi mille solidos. In hoc modo dando annuatim, erunt completi prefacti septem mile solidi. Set vnusquisque eorum de Artaxona, pectet in predicta pecta de Artayssona secuñdum posse quod habuerit in mobili et in hereditate.

[2] - Et quod non pectent ad richominem neque ad ullum hominem ullam nouenam, neque carnale, neque cenam, neque ullam alteram causam, nisi tantum suprascriptam pectam et homicidia et alias calonias, quando euenerint.

[3] - Concedo eis etiam pro foro quod non habeant alium seniorem neque prestamerum, nisi richominem qui villam tenuerit per/ *pág.81* manum meam.

[4] - Et quod ego [2] neque aliquis successor meus non habeamus ibi aliquem clauigerum neque aliquis alius per forum.

[5] - Et ipsi similiter non habeant alium merinum neque submerinum neque sayonem, nisi meum merinum.

[6] - Et quod ipsi neque illorum homines siue uestie non uadant in alicam meam facenderam, neque in facenderam ulius hominis.

[7] - Set in exercitum vadat de vnaquaque casa vnus homo et in appellitum vadant omnes qui ad arma ferenda suffecerint.

[8] - Preterea concedo eis quod aliquis sénior neque merinus neque aliquis alius non inferat eis violenciam in aliquibus rebus suis, set omnia in pace et quiete et sine exacione alica habeant et possideant, dando tamen anuatim prescriptam pectam.

[9] - Et quicumque illorum ecum et scutum et capellum ferreum habuerit, non recipiat aliquem hospitem, nisi uoluerit, in domo sua.

[10] - In ómnibus uero alus concedo et confirmo quod habeant illos foros quos soliti erant habere usque in illum diem quo presens carta fuit facta.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et concedo firmiter ut habeant illud liberum francum et ingenum, tam ipsi quam omnis generacio eorum per seculla cunta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmacionem huius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Signum regis Sancii laudantis cartam istam et confirmantis.

Regnante me Sancio rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona. Gil Garceiz tenente Larragam. Johanne de Bidaurre, Mendigorriam. Semen de Rada, Artaxonam. Martino Chipiam, Miranda. Petro

Garceiz de Harroniz, Sanctum Johannem. Gómez Garceiz de Agonceillo, Diacastellum. García Hospinel, Gorriti. Johanne Pedriz, Amaya.

Facta carta apud Stellam, mense octobris, sub era mil CCXLVI.

Petro Christofori existente cancellario, Petrus Eximini de mandato domini regis hanc cartam scripsit.

1. qualis] *ms.* quas.- 2. ego] *ms. omite.*

Núrn. 70 1208, octubre. ESTELLA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Miranda de Arga.

AGN, *Comptos,* caj. 5, núm. 65. Copia simple del siglo XIV, (B).
AGN, *Comptos,* caj. 162, núm. 15, I. Inserto en la copia simple de dos confirmaciones de Juan II de 12 de enero de 1450 y 18 de mayo de 1471 (C).
AGN,. *Comptos,* caj. 162, núm. 15, II. Copia simple del siglo XV, (D).
Pub. LACARRA, *Notas,* núm. XVI, págs. 270-271.
Pub. MARICHALAR, *CoiSF,* págs. 237-238.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 135.
Cit. LACARRA, *Notas,* págs. 240-241.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 140.

In nomine summi et eterni[1] Dei[2]. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei[2] gratiam rex Nauarre[3], fació ómnibus hominibus de Miranda de confirmamento de foro quod eis dono[4].

[1] - Notum sit itaque ómnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit[5] michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate[6] dono eis pro foro et concedo[7] firmiter quod omnes insimul pectent[8] singulis annis ad festum sancti[9] Michaelis quator mille[10] et ducentos[11] solidos[12] de tali[13] moneta qualis cucurrerit[14] in térra mea, tali[13] scilicet modo quod iam dictos[15] tres mille[10] solidos donent ad ricominem qui tenuerit[16] honorem per manum meam ad racionem[17] de .X.[18] cauerias[19] et donent michi mille et ducenti[11] solidos. Et in hoc modo[21] dando annuatim erunt completi[22] quator mille et ducenti[23] solidi[24]. Sed[25] unusquisque[26] illorum de Miranda pectent[27] in predicta pecta secundum posse[28] quod habuerit in mobile[29] et in hereditate.

[2] - Et quod non pectent[30] ad ricominem neque ad ullum[31] hominem ullam[32] nouenam neque carnale[33] neque cenam neque ullam[34] alteram causam, nisi[35] tantum suprascriptam pectam et homicidia et alias[36] calonias quando euenerint[37].

[3] - Concedo eis[38] etiam[39] pro foro quod non habeant alium seniorem neque prestamerum, nisi ricominem qui uillam tenuerit[40] per manum meam.

[4] - Et quod ego neque aliquis sucessor[41] meus non habeamus ibi aliquem clauigerum neque aliquis[42] alius per forum.

[5] - Et ipsi similiter non habeant alium[43] merinum neque submerinum neque sayonem, nisi[44] meum merinum.

[6] - Et quod ipsi[45] neque illorum homines siue bestie non uadant[46] in aliquam meam fazenderam, neque in fazenderam ullius hominis.

[7] - Sed in exercitum uadat[47] de unaquaque[48] casa unus[49] homo et in apellitum[50] uadant[46] omnes qui ad arma ferenda suffecerint[51].

[8] - Preterea concedo[7] eis quod aliquis sénior nec[52] merinus neque aliquis alius[53] non inferat eis violenciam in aliquibus rebus suis, sed[54] omnia in pace[55] et quiete et sine vexatione[56] aliqua habeant et possideant[57], dando tamen annuatim prescriptam pectam.

[9] - Et quicumque illorum equum et scutum et capellum ferreum habuerit non recipiat aliquem hospitem, nisi uoluerit[58], in domo sua.

[10] - In ómnibus uero aliis concedo[7] et confirmo[59] quod habeant illos foros quod soliti[60] erant habere usque ad illum die quo presens carta fuit facta.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et concedo[7] firmiter ut habeant illum liberum, francum[62] et ingenuum, tam ipsi quam omnis generado eorum per sécula cuncta[63], salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem huius fori présentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur[64] mea propria manu facto[65].

Signum[66] regis Sancii laudantis et confirmantis hanc cartam.

Regnante me Sancio rege[67] in Nabarra. Johane[68] existente episcopo in Pampilona. Gil Garceyz, tenente Laragam. Martin Chipia, Miranda. Johane de[69] Bidaurre, Mendigorriam. Xemen[70] de Rada, Artaxonam. Petro Garceyz de Arroniz, Sanctum Johanem. Gomiz Garceyz de Agonciello, Diacastello[71]. Garda Hospinel, Gorriti. Johane Pedriz, Amaya.

Factta carta apud Stellam, mensse otobris[72], sub era[73] M.ª CC.ª[74].

Magistro Petro[75] Christofori existente chancellado, Petrus Eximini de mandatto domini egis hanc cartam scripsit[76].

1. eterni] eterne, D— 2. Dei] Dey, *C y D.*— 3. Nauarre] Nabarre, *C y D.*- 4. dono] donno, *C*— 5. placuit] placuyt, *C*— 6. uoluntate] volutate, *C y D.*- 7. concedo] concedo, *C y D*— 8. pectenc] petent, *C*— 9- sancti] santy, *C*- 10. mille] mile, *D*- 11. ducentos] duocentos, *C y D*— 12. solidos] sollidos, *D*- 13. tali] talli, *C*— 14. cucurrerit] cocurrerit, *B.*- 15. dictos] diettos, *C y D*- 16. tenuerit] thenuerit, *C y D*— 17. racionem] raçionem, D.- 18. .X.] decem, *C y D*— 19. cauerias] caullerias, C— 20. solidos] sollidos, *C y D.*— 21. modo] michi *en C y D*— 22. prefati] prefacty, *C;* prefacti, *D*— 23. ducenti] duocenty, *C;* duocenti, *D*— 24. solidi] solidy, *D*- 25. Sed] set, *C*— 26. unusquisque] vnusquisque, *C y D*— 27. pectet] pectent, *B y D.*- 28. posse] *seguido en B de* suum, *tachado y subpunteado.*- 29. mobile] mobily, *D.;* mobili, *C.*- 30. pectent] petent, *C y D.* 31. ullum] hullum, *C*- 32. ullam] hullam, *C;* vllam, *D*- 33. carnale] carnallem, *C y D*— 34. ullam] vllam, *C*— 35. nisi] nisy, *C*- 36. alias] allias, *C y D*— 37. euenerint] evenerint, *C y D*— 38. eis] eys, *C*- 39. etiam] eciam, *D*- 40. tenuerit] thenuerit, *C*— 41. sucessor] sucessor, *C y D*- 42. aliquis] alliquis, *C*- 43. alium] allium, *D.*- 44. nisi] misy, *C*— 45. ipsi] ipssy,C.- 46. uadant] vadant, *C y D*- 47. uadat] vadat, *C*- 48. unaquaque] vnnaquaque, *C;* vnaquaque, *D*- 49- unus] vnus, *C y D*— 50. appellitum] apelitum, *C y D.*— 51. suffecerint] suffeçerint, *C y D*- 52. nec] neque, *D*- 53. alius] allius, *C*- 54. sed] set, *C y D*- 55. pace] paçe, *Cy D.*- 56. vexatione] exactione, *B;* vexacione, *C*- 57. et possideant] *C omite* et; et posideant, D.- 58. uoluerit] voluerit, *C y D.*— 59. confirmo] confirmo, C- 60. soliti] sollity, C— 61. facta] factta, *C*- 62. francum] franquum, *C*— 63. cuncta] cunta, *C y D*— 64. subsequitur] subssequitur, *C*— 65. facto] factto, C.-66. *De aquí en adelante está omitido en B*- 67. rege] regi, *C*— 68. Johane] Johae, *D*- 69. de] *sobrelineado en C*- 70. Xemen] Ssemen, *D*— 71. Diacastello] Dicastillo, *C*- 72. otobris] otobriis, *C*- 73. era] hera, *C*- 74. LACARRA *(Notas, pdg. 271), rectifica la fecha y propone 1208* (era MCCXLVI) *en función del obispo, tenenten tes y canciller que aparecen a continuación, criterio que se ha seguido desde entonces, excepto* GARCÍA DE VALDEAVELLANO *(Historia de España,* I, 2*, pdg. 465) que prefiere la fecha del texto, 1162*- 75. Petro] *que omitido en C y D*— 76. scripsit] scripssit, *C.*

Núm. 71 1210, abril.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Lizarraga e Idoate.

AGN., *Cart. 1,* págs. 177-178.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1934, págs. 217-218.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 47, págs. 92-93.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* II, pág. 100.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 42.
Cit. LACARRA, *Notas, pág.* 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 154, pág. 87.

[I]n nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus meis laboratoribus de Liçarra et Ydoat de foro quod eis dono, tam illis qui sunt ibi modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate dono eis ale forum quod donnent michi annuatim in festo sáncte Marie mediantis augusti C. kafices de tritico et L. kafices de ordeo et rasos per manum maioralis predictorum vicinorum de Liçarra et Ydoat et in festo sancti Michaelis annuatim .CCC. solidos; et ipsis dantibus istud forum quod suprascriptum est, non donent ullam alteram pectam preter illam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - Et istum panem supradictum debent portare ad Pampilonam et daré meo clauigero uel cui ego mandauero.

[3] - Dono eis etiam pro foro quod non uadant in aliquos labores extram suam villam, sinon ad meas hereditates, si quas forte ibi habeo uel habebo; et, cum fuerint laborare ad meas hereditates, quod donent eis panem et vinum et de carnibus suficienter in illa die quam laborauerint.

[4] - Et quod non habeant claueros in Liçarra et Ydoat qui sint filii de villa. Tamen ego ponam meos claueros ibidem quoscumque alteros uolero.

[5] - Concedo eis firmiter quod merinus aliquis non intret in villis eorum, nec in ganatis, nec in bonis illorum alicatenus.

Hoc forum dono eis et firmiter concedo, sicut superius scriptum est, quod habeant istud et possideant sine aliqua disruptione, tam ipsi quam omnis generado eorum per sécula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem istius fori presentem cartam corroboro et confirmo meoque signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Signum Sancii regis Nauarre facto.

/ pág.178 [Facta carta] apud, mense aprilis, sub era .M.ª CC.XLVIIL. Regnante me Sancio rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona. Gómez Garceiz, tenente [Los Arcos][l]. Petro Garceiz de Agoncieillo, Lerin. Diago Aluarez, Lagardiam. Petro Garceiz d'Arroniz, Taffallam. García Espunel, Gorrite. Martino Chipia, Miraglum. Petro Jurdam, tenente Sanctam Mariam. Roderico d'Argaiz, Leguin. Roderico Baztan, Pedraltam. Johan Periz, Montem Regallem. Semeno de Rada, Artaxonam. Petro Martínez de Subica, Cassedam. Johannem de Bidaurry, Mendigorriam. Enneco de Gomaci, merino.

Petro Christofori existente cancellario, magister Dominicus hanc cartam scripsit.

1. Los Arcos] *completado según el fuero de Su biza, junio 1210 (doc. 73).*

Núm. 72 1210, mayo. ESTELLA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Andosilla.

AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 81. Vídimus en perg. de Juan Martínez, escribano de Andosilla (siglos XIV).
Pub. MARICHALAR, *ColS-F,* BCMNav, 1934, págs. 218-219.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 48, págs. 93-94.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* III, pág. 211.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 42.
Cit. ARIGITA, *La Asunción,* pág. 131-132.
Cit. LACARRA, *Notas, pág.* 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 146.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta [1] quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus de Andossella de foro quod eis dono tam illis qui ibi sunt modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et espontanea volúntate dono eis tale forum quod donent michi anuatim in festo sáncte Marie mediantis augusti .C. kafices de tritico et .C. kafices de ordeo et in festo santi Micaelis anuatim .DC. solidos; et, ipsis dantibus hoc totum quod suprascriptum est, non donent ullam alteram pectam preter illam prenominatam solam, nisi daré voluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - El illi supranominatum panem debent portare ad Pedraltam et daré meo clauigero, uel cuy ego mandauero.

[3] - Dono eis etiam pro foro quod non vadant in aliquos labores extra terminum sue ville, sinon ad meas hereditates que sunt in Andossella, si quas ibi habeo uel habebo. Et, cum fuerint laborare ad meas hereditates, quod donent eis panem in illa die qua ibi laborauerint. Et laborent in villa et in enfortimento de suis couis quicquid in eisdem fuerit laborandum.

[4] - Et quod non habeant claueros in Andossella qui sint filii de villa, tamen ego ponam meos claueros ibidem quoscumque alteros uoluero.

[5] - Concedo etiam eis firmiter quod merinus aliquis non intret in suis ganatis.

Hoc itaque prenomintum forum dono eis et firmiter concedo, sicut superius scriptum est, quod habeant illud sine aliqua discrupçione tam ipsi quam omnis generado eorum per sécula cunta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmaçionem istius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

[Sig]num Sancii regis Nauarre.

Facta carta apud Stellam, mense madii, era .M.ª CC.ª XL.ª VIII.ª. [Regnante me San]cio rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona. Gomiz Garçeiz tenente Los [Arcos. Petro Gar]ceyz de Agoncello,

Lerin. Sancio Garceyz, Sanctum Martinum. Diago Aluarez, Laguar[diam. Martino] Chippia, Miraglum. Petro Garceiz de Harroniz, Taffayllam. Petro Jordán, Ayuar. Exemeno de [Rada, Artaxona]m. Johanne de Bidaurre, Mendigorriam. Johanne Pedrez, Montem Regalem. Gil Garceiz, Acagra[m. García Ho]spinel, Gorrite. [Roderico de Baz]tan, Pedraltam. Roderico Argaiz, Leguin. Petro Martino de Sob[ica, Cassedam]. Eneco Marti[nez, Caparrossu]m.

Petro Christofori existente cancelario, magister Dominicus h[anc cartam scripsit].

1. carta] *ms. omite.*

Núm. 73 1210, junio. PAMPLONA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Subiza.

AGN., *Cart. 3,* págs. 191-192, (B).
AGN., *Cart. 4,* págs. 174-175, (C).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1934, págs. 219-220.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 49, págs. 94-95.
Cit. MORET, *Anales,* IV, págs. 150.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 43.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 42.
Cit. ARIGITA, *La Asunción, pág.* 132.
Cit. LACARRA, *Notas, pág.* 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 155.

De foro de hominibus de Sobiza.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus de Sobina de foro quod eis dono, tam illis qui ibi sunt modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod donent michi annuatim in festo sáncte Marie mediantis augusti .CC. et L. kafices [1] de pane, medietatem scilicet de tritico et medietatem de ordeo, et in festo sancti Michaelis annuatim .CCC. solidos. Et, ipsis dantibus istud totum quod suprascriptum est, non donent ullam alteram pectam preter illam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - Dono eis etiam pro foro quod non uadant in aliquos labores extra terminum sue ville nec etiam ad Biurri [2], sinon ad meas hereditates que sunt in Sobina, si quas ibi habeo uel forte in antea habebo; et, cum fuerint laborare ad meas hereditates, quod donent eis panem in illa die qua ibi laborauerint.

[3] - Et quod non habeant claueros qui sint filii de villa, tamen ego ponam meos claueros ibidem quoscumque alteros uoluero.

[4] - Et supranominatum panem debent portare ad Pampilonam et daré [3] meo clauigero, uel qui ego mandauero.

[5] - Concedo eis etiam firmiter quod merinus aliquis non intret in suis ganatis.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et firmiter concedo sicut superius scriptum est quod habeant illum sine aliqua disruptione tam ipsi quam omnis generado eorum per sécula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem confirmationem itaque istius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Sig(signo en forma de águila) num Sancii regis Nauarre.

Facta carta apud Pampilonam, mense iunii, sub era .M.ªCC.ªXL.ªVIII.ª. Regnante me Sancio rege in Nauarra. Johanne episcopo in Pampilona. Gomiz Garceiz tenente Los Arcos./ [págs.192B] Johanne de Bidaurre, Mendigorriam. Petro Garceiz, Sanctum Martinum. García Hospinel, Gorriti. Diago Aluarez, Laguardiam. Roderico[4] de Baztan, Pedraltam. Gil Garceiz, Acagram[5]. Roderico[4] Argaiz, Leguin. Martino Chipiam[6], Miraglum. Petro Iordan, Sanctam Mariam. Petro Garceiz de Arroniz, Tafallam. Petro Martínez de Sobiza[7], Cassedam. Enneco de Oriz[8], Montem Acutum. Ennego Martínez, Caparrosum. Semeno de Rada, Artaxonam.

Petro Christofori existente cancellario, magister Dominicus hanc cartam scripsit.

1. kafices] kafires, *B.*- 2. Biurri] *Debe ser* Biurrum, *como sugiere* YANGUAS *(Dicc, antig., III, pág. 43)*- 3. *Se inicia la pág. 175 en C*- 4. Roderico] Roderici, *B*- 5. Gil Garceiz, Açagram] Gil Garceiz de Açagram, *B*- 6. Chipiam] Chippiam, C- 7. Sobiza] Sobina, *B.*- 8. Oriz] Oriç *B.*

Núm. 74 1210, julio. PERALTA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Arraicega, Izurdiaga, Echeverri, Irurzun, Latorlegui, Aizcorbe e Yrunnieta.

AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 83. Copia simple (B).
AGN., *Cart. I,* pág. 13, (C).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 220-221.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 50, págs. 95-96.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 150.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 506.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 42.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 147.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 156.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius[1], per Dei gratiam rex Nauarrorum fació ómnibus hominibus de Arraicega[2], Guicuirdiaga[3], et de Echauerri, et de Yrurcun[4], et de Latorlegui, de Aicorbe, et de Yrunnieta, de foro quod eis dono tam illis qui ibi sunt quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et[5] spontanea uoluntate dono eis talem forum quod donent michi annuatim in festo sancti[6] Michaelis mille[7] solidos et, ipsis

dantibus istos mille[7] solidos, non donent ullam aliam pectam preter illam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - Dono eis pro foro etiam quod non uadant[8] in aliquos labores extra terminum suarum uilarum[9] nec etiam ad castelum de Aycyta[10], set laborabunt in meas hereditates, si quas forte ibi habuero. Et ego dabo tunc ad comedendum et bibendum.

[3] - Concedo eis etiam quod merinus, uel aliquis alius qui supradictas uillas[11] tenuerit pro honore, non intret in istis uillis[12] nec in suis ganatis.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et[13] firmiter concedo, sicut superius scriptum est, quod habeant illud sine aliqua diruptione tam ipsi quam omnis generado[14] eorum per sécula cunta, salua mea fidelitate et de omni posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem istius fori presentera cartam[15] corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Signum Sancii[16] *(en blanco)* regis Nauarre.

Facta carta apud Pedraltam, mense julii[17], sub era .M.ª CCª XLª VIIIª[18]. Regnante me Sancio[19] rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona.

(1.ª columna)[20] Gomiz Garcic tenente Los Arcos[21]. Petro Garceiz de Agoncieillo[22], Lerin. Sancio Garceiz[23], Sanctum Martinum. Diago Aluarez[24], Lagardiam. Gil Garceiz[25], Acagram[26]. Martino Chipia, Miraglum. Petro Garceiz de Arroniz, Taffallam[27]. Eneco[28] de Oriz, Montem Acutum. Roderico Argaiz[29], Leguin.

(2.ª columna) Johanne de Bidaurre, Mendigorriam. Johanne Pedriz, Montem Regalem. Garcie Hespinel[30], Gorriti. Roderico de Baztan, Pedralta. Semeno de Rada[31], Artaxonam. Petro Jordán[32], Sanctam Mariam. Petro Martínez de Subica, Cassedam[33]. Eneco Martínez[34], Caparrosum.

Petro Christofori existente cancellario, magister Dominicus hanc cartam scripsit.

1. Sancius] Sancius, *B-* 2. Arraicega] Arraicega, *B-* 3- Guiçuirdiaga] Guicairudiaga, *C-* 4. Yrurçun] Yrurcun, *C-* 5. animo et] annimo, *C; B omite* et.- 6. sancti] santi, *C-* 7. mille] mile, *B-* 8. uadant] vadant, *C-* 9. villarum] uilarum, *B-* 10. Aycita] Aycita, *B-* 11. uillas] villas, *C-* 12. uillis] villis, *C—* 13. et *sobrelineado en B; omitido en C—* 14. generatio] generacio, *C-* 15. cartam] carta, *B-* 16. Sancii] Sançii, *B-* 17. julii] jullii, *C-* 18. M.ªCC.ªXL.ªVIII.ª] MCCXLVIII, *C-* 19. Sancio] Sancio, *B.-* 20. *B trae las columnas; C las mezcla-* 21. Los Arcos] Los Arquos, *B—* 22. Garceiz de Agoncieillo] Garceiz de Agonçieillo, *B-* 23. Sancio Garceiz] Sançio Garceyz, *B-* 24. Aluarez] Albareiz, *B-* 25. Garceiz] Garceiz, *B-* 26. Açagram] Accagram, *C-* 27. Garceiz de Arroniz, Taffallam] Garceyz de Arroniz, Tafaylam, *B-* 28. Eneco] Enneco, *C-* 29. Argaiz] Argayz, *B.-* 30. Hespinel] Espinel, *C-* 31. Rada] Radam, *B-* 32. Jordán] Jurdan, C- 33. Martinea de Subiça Cassedam] Martineiz de Sobica, Casedam, *B.-* 34. Eneco Martínez] Eneco Martineiz, *B;* Enneco Martínez, *C.*

Núm. 75 — 1210, septiembre. OLITE.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Santacara.

AGN., *Cart. 1,* págs. 145-146 (C).
AGN., *Comptos, Pap. Sueltos,* leg. 2, carp. 1. Copia simple de f. XV o de p. XVI (D).

Pub. MARICHALAR, BCMNav., 1912, págs. 45-46.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1934, págs. 221-222.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 51, págs. 97-97.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 145.
Cit. *dicc. geog. hist. RAH,* II, pág. 351-352.
Cit. ZUAZNAVAR, *Ensayo,* I, pág. 357.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.* III, pág. 30.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 42.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. IDO ATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 157.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus de Sancta Cara de foro quod eis doo, tam illis qui ibi sunt modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod donent michi annuatim in festo sancti Michaelis mille et CCCC os I solidos; et, ipsis dantibus denarios suprascriptos, non donent ullam alteram pectam preter illam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - Tamen, si illi qui modo sunt inffançones escusati qui modo non adiuuant illos in sua pecta, et postea deuenerint et pectauerint [2] cum illis, si pecta illorum creuerit usque ad centum solidos, / pág.146 sit tota pecta illa prenominata mille et .D. solidos.

[3] - Dono eis etiam pro foro quod non uadant in aliquos labores meos, nisi in sarramento de villa et in labore de castello de Sancta Cara.

[4] - Concedo eis etiam similiter quod merinus aliquis non intret in suis ganatis.

[5] - Dono eis etiam [3] pro foro quod in sua pecta inter illos qui magis habet, magis pectet.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis similiter et concedo, sicut superius scriptum est, quod habeant illud sine [4] aliqua dirupcione, tam ipsi quam omnis generado eorum per sécula cuneta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmacionem istius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea [5] propria manu facto.

Signum Sancii regis Nauarre.

Facta carta apud Olitum, mense septembris, sub era .M.CCXLVIII. Regnante Sancio rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona.

(1.ª columna) [6] Gomiz Garceiz tenente Los Arquos. Petro Garceiz de Agoncieillo, Lerin. Sancio Garceiz, Sanctum Martinum. Diago Aluariz, Lagoardia. Gil Garceiz, Açagram [7]. Martino Chipia, Miraglo. Rodrigo d'Argaiz, Leguin. Petro Arceiz de Arroniz, Taffaillam.

(2.ª columna) Johanne de Bidaurre, Mendigorriam. Johanne Pedriz, Montem Regalem. García Espinel, Gorrite. Enneco Martiniz, Sanctam Caram. Petro Martiniz de Subiça, Cassedam. Petro Jurdan, Sanctam Mariam. Semeno de Rada, Artaxonam [8]. Roderico de Baztan, Pedraltam.

Petro Christofori existente cancellario, magister Dominicus hanc cartam scripsit.

1. CCCC^{os}] CCC^{os}, *C-* 2. pectauerint] pectauerit, *C-* 3. etiam] *lec. dud.;* et *en D-* 4. sine] ne, *C-* 5. mea] me, C- 6. *Me permito reconstruir las columnas pues, si en C la lista es seguida, en D se entremezclan alternativamente las listas encabezadas por Gomiz Garceiz y Juan de Bidaurre-* 7. Acagram] Acagram, *C—* 8. Artaxonam] Artaxona, *C.*

Núm. 76 1210, octubre.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Berama, Iriberri y Yabar.

AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 82. Traslado en perg. de Pedro López, notario de Mañeru, 5 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* pág. 15 (C).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1934, págs. 264-265.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 52, págs. 97-98.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 150.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* III, págs. 316 y 474.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia, pág.* 42.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 148.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 158.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen [1]. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus de Berama et de Yriuerri et de Yauarr de foro quod eis [2] dono tam illis qui ibi sunt modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam [3] presentibus quam futuris quod placuit [4] michi et ideo libenti animo [5] et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod donent michi annuatim [6] in festo sancti Michaelis .DC^{os}. solidos et, ipsis dantibus istos denarios, non donent ullam alteram pectam preter illam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam [7] alteram causam de suo grato.

[2] - Dono eis etiam [8] pro foro quod non uadant in aliquos labores extra terminum suarum uillarum [9] sinon ad aliquas meas hereditates, si forte in antea ibi habuero.

[3] - Dico illis quod si in antea [10] potuero probare et pro uero scire quod iste tres uille [11] magis quam media caueria solebant ese, quod crescant michi pecuniam [12] secundum illam racionem [13] quam creuimus de media caueria usque ad .DC^{os}. solidos.

[4] - Concedo eis firmiter quod merinus aliquis non intret in suis ganatis [14].

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et firmiter concedo, siut superius scriptum est, quod habeant illud sine aliqua disrupcione [15] tam ipsi quam omnis generacio [16] eorum per sécula [17] cuneta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem [18] istius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur [19] mea propria manu facto.

Signum Sanci [20] regis Nauarre.

Facta carta apud [21], mense octobris, sub era .M.^{a}CC.^{a}XL.^{a}VIII.[22]. Regnante me Sancio [23] rege in Nauarra. Johanne existente episcopo (in) Pampilona. Gomiz Garceiz [24] tenente Los Archos [25]. Petro Garceiz d'Agoncieillo [26], Lerin. Diago Aluariz, Lagoardia. Gil Garceiz [27], Açagram. Petro Jurdan, Sanctam Mariam. Martino Chipia, Miraglum. Johanne de

Bidaurre [28], Mendigorriam. Johanne Pedriz, Montem Regalem [29]. Roderico de Baztan [30], Pedraltam. Semeno de Errada [31], Artaxonam. Petro Martiniz de Sobica, Cassedam [32]. Roderico Argaiz [33], Leguin.

Petro Christofori existente cancellario [34].

1. amen] *sobrelineado en B-* 2. eis] eys,- 3. tam] *sobrelineado en B.-* 4. placuit] placuyt, *B-* 5. animo] annimo, *C—* 6. donent michi annuatim] donnent, *C;* anuatim, *B.-* 7. ullam] illam, *C—* 8. dono eis etiam] donos eis eçiam, B.- 9. uillarum] villarum, *C —* 10. in antea] *B repite.- 11.*uille] ville, *C—* 12. pecuniam] pectuniam, *C-* 13. racionem] raçionem, *B.-* 14. suis ganatis] suys guanatis, *B-* 15. disrupcione] discrupcione, *B-* 16. generacio] generado, B.- 17. sécula] seculla, *C —* 18. confirmationem] confirmaçionem, *B.-* 19. subsequitur] sequitur, *B.-* 20. Sanci] Sançi, *B.-* 21. *B y C omiten el nombre de la data tópica, a pesar de tener* apud, *pero sin dejar el correspondiente lugar en blanco. Esto permite suponer que C copia a B-* 22. M.ª CC.ª XL.ª VIII] MCCXLVIII, C- 23. Regnante me Sancio] Renante me Sançio, *B.-* 24. Gomiz Garceiz] Guomiz Garceyz, *B-* 25. Los Archos] Los Arquos, C— 26. Garceiz d'Agoncieillo] Garceyz d'Agonçelo, *B-* 27. Garceiz] Guarceyz, *B.-* 28. Bidaurre] Uidaurre, *B.—* 29- Pedriz, Montem Regalem] Pedrez, Montem Regualem, *B-* 30. Roderico de Baztan] Roderiquo de Baçtan, *B-* 31. Errada] Erreda, *C-* 32. Cassedam] Casedam, *B-* 33. Argaiz] Arrguayz, *B-* 34. Christofori existente cancellario] Christoforo etsistente cançelario, *B.*

Núm. 77 1211, marzo. TUDELA.

Sancho el Fuerte confirma el fuero de los judíos de Nájera a los judíos de Tudela.

AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 84. Vídimus en perg. de Juan Martínez de Valtierra, notario de Tudela, s. XIV (B).
AGN., *Cart. 1,* págs. 52-53 (C).
Pub. BAER, *Die Juden,* núm. 583, págs. 940-941.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1934, págs. 265-266.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 53, págs. 98-99.
Cit. CASTRO *Cat. Comptos,* I, núm. 150.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 159.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus judeis de Tutela de foro quod eis dono et concedo et affirmo tam illis qui ibi sunt modo quam illis qui ibidem futuri sunt. Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et espontanea uoluntate concedo eis et confirmo illud forum de Judeis de Nagera, de quo foro ipsi habent suas cartas de meo auuolo dompno rege Garcia et de meo patre dompno rege Sancio.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et firmiter concedo, sicut superius scriptum est, quod habeant et possideant illud sine aliqua disrrumpcione tam ipsi quam omnis generacio eorum, per sécula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate, ipsis tamen michi debentibus meos directos persoluere et donare. Ad maiorem itaque confirmationem istius fori presentem cartam [1] corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

Signum Sancii regis Nauarre.

Regnante me Sancio rege in Nauarra. Iohanne existente episcopo in Pampilona. Facta carta apud Tutelam, mense marcii, sub era .M.ª CC.. ª XL.ª nona. Gómez Garcez de Agoncello tenente Los Arcos. Petro Garcez de Agoncello tenente Lerin. Sancio Garceiz tenente Mirandam. Diago Alua-

rez, Laguardia. Gil Garceiz, Açagram. Petro Jordán, Sanctam Mariam. Petro Garces de Arroniz, Taffallam. Johanne de Bidaurre [2], Mendigorria. Johanne Pedrez, Montem Regalem. Rederico de Baztan, Pedraltam. Rederico Argaiz, Leguin. Eneco Martínez, Caparrosum. García Hospinel, Gorrite. Xemeno de Rada, Artaxonam.

Petro Christofori existente cancellario, magister Dominicus scripsit cartam istam.

Dada la similitud de ambas copias y el carácter meramente gráfico de sus variantes, se ofrece B solamente, pero prescindiendo de c, e y *siempre que en C hubiera* c e i *(ej.:* Dey, quy, libenty, Sançius, concedo, Agoncello, Garceiz, etc.).

l.Se inicia pág. 53 en C— 2. Bidaurre] *C omite.*

Núm. 78 1211, mayo. TUDELA

Sancho el Fuerte concede fueros a los del valle de Ulzama.

AGN., *Comptos,* caj. 1, núm. 103. Copia simple del s. XIV (B).
AGN., *Comptos,* caj. 15, núm. 37. Inserto en dos confirmaciones de Felipe III y Juana (Pamplona, 27 de marzo de 1331) y Carlos II (Olite, 5 de marzo de 1362), colacionadas por Semenot de Salinas, notario de la Corte y de la Cámara de Comptos, 5 de febrero de 1388 (C).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1934, págs. 266-267.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 54, pág. 100.
Cit. YANGUAS, *dicc, antig.,* III, pág. 141.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 42.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 151.

In [1] nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus qui sunt in tota valle de Vtçama [2] maiore scilicet et minori de foro quod eis dono, tam illis qui ibi sunt modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit ¡taque tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod donent michi et successoribus meis [3] annuatim in festo sancti Michaelis de unaquaque domo singulariter octo solidos; et, ipsis dantibus illos prenominatos denarios, non donent ullam alteram pectam preter illam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - Sciendum tamen est quod, si dúo pectarii uel amplius manserint in una domo, tales scilicet qui iam perceperunt partem sui patrimonii, unusquisque istorum persoluat predictam pectam sicut unus ex alus.

[3] - Dono eis etiam pro foro quod non uadant in aliquos labores meos extra términos supradicte vallis. Uerumptamen, si forte aliquas infra términos predicte vallis habeo hereditates, uel in antea habebo [4], quod uadant ad laborandum illas et, cum fuerint ad laborem, quod donent eis panem in illa die que ibi laborauerint.

[4] - Concedo eis etiam quod merinus aliquis, seu miles, seu ricus homo qui teneat valem predictam pro honore [5], non intret in suis ganatis, nec etiam in suis terminis.

Hoc ¡taque prenominatum forum dono eis et firmiter concedo, sicut superius scriptum est, quod habeant illud sine aliqua disruptione, tam ipsi

quam omnis generado eorum per sécula cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem istius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

[5] - Sciendum tamen est quod, si ego probare in antea et scire per ueritatem quod magis de duobus solidis solebatis daré, sicut michi dixistis, secundum illam augmentationem de duobus solidis ad .VIII.° solidos proporcionaliter augmentetis magis in uestra pecta.

Signum Sancii *(águila)* regis Nauarre.

Facta carta apud Tutellam, mense madii, sub era .M.ª CC.ª XL.ª VIIII.ª.

Regnante me rege Sancio in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona.

(1ª columna) Gomiz Garceyz, Los Archos. Petro Garceyz de Agoncello, Lerín. Sancio Garceyz, Labraçam. Diago Aluarez, Lagardiam. Gil Garceiz, Açagram. Petro Garceiz de Arroniz, Tafallam. Petro Jordán, Inçuram.

(2.ª columna) Johanne de Bidaurre, Mendigorriam. Johanne Pedriz, Montem Regalem. García Hospinel, Gorrite. Roderico de Baçtan, Pedraltam. Roderico de Argaiz, Leguin. Petro Martínez de Subiça, Eslauam. Ennego Martínez, Caparrosum.

Petro Christophori existente cancellario, magister Dominicus hanc cartam scripsit.

Dada la gran similitud de ambas copias, me limito a transcribir la B y sólo se señalan las variantes más importantes, prescindiendo de las meramente ortográficas.

1 In]n, *B-* 2. Vtçama] Vrçama, *B-* 3. et successoribus meis] *B omite-* 4. habebo] habeo, *B-* 5. seu miles... pro honore] *B omite.*

Núm. 79 — 1211, septiembre. OLITE.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Lerín.

AGN., *Cart. 1,* págs. 277-278.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 267-268.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 55, págs. 101-102.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* I, pág. 437.
Cit. ZUAZNAVAR, *Ensayo,* I, pág. 357.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 37.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia, pág.* 42.
Cit. ARIGITA, *La Asunción,* págs. 132-133.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 160.

[I]n nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus de [1] Lerin de foro quod eis dono, tam illis qui [2] ibi sunt modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod donent michi annuatim in festo sáncte Marie mediantis augusti CCCCC os. kaffici de panne, medietatem sicilicet de tritico et medietatem de ordio, et

in festo sancti Michaelis annuatim mille solidos; et, ipsis dantibus istud totum quod suprascriptum est, non donent unam alteram pectam preter illam solam prenominatam, nisi daré uoluerint ullam alteram causam de suo grato.

[2] - Statuo similiter cum eorum uoluntate et assensu ut in tota ista suprascripta pecta, panis uidelicet et denariorum, pectet vnusquisque segundum quod habuerit in mobile, in ganato et in hereditatibus.

[3] - Dono eis etiam pro foro quod non uadant in aliquos labores extra terminum sue ville, sinon ad meas hereditates, quas modo ibi habes et in antea abeo; et, cum fuerint laborare hereditates, quod donent eis panem in die illa qua ibi laborauerint. Et laborabunt in villa et in castello de Lerin quicquid[3] in eisdem fuerit laborandum.

[4] - Et quod non habeant claueros qui sint fílii de villa, tamen ego ponam meos claueros ibidem quoscumque alteros uoluero.

[5] - Et supranominatum panem debent portare ad Stellam et daré meo clauigero uel cui ego mandauero.

[6] - Concedo eis etiam firmiter quod merinus aliquis non intret in suos ganatos.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et firmiter concedo, sicut suprascriptum est quod habeant illud sine aliqua disrruptione, tam ipsi quam omnis generado eorum per seculla cuncta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem istius fori presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

[7]- Uolo similiter et statuo quod, per ad me uel per[4] ad reges que post me fuerint in Nauarra, portent sulomodo supradictam pannis pectam ad Stellam et non per ad ullum ricum hominem uel alium quicumque / pág. 278 sit qui predictam villam tenuerit pro honnore.

Signum Sancii regis Nauarre.

Facta carta apud Olit, mense septembris, sub era M.CCXLVIIII. Regnante me Sancio rege in Nauarra. Johanne existente episcopo in Pampilona. Gomiz Garceiz, tenente los Arquos. Johanne de Bidaurre, Mendigorriam. Petro Garceiz de Agonceillo, Lerin. Johanne Pedrez, Montem Regallem. Sancho Garceiz, Miranda. Garsia Hospinel, Gorriti. Didago Aluarez, Lagoardiam. Roderico de Baztan, Pedraltam. Gil Garceiz, Açagram. Roderico Argaiz, Leguin. Petro Garceiz de Harroniz, Taffallam. Petro Jordán, Sanctum Adrián. Enneco de Oriz, Sanctum Martinum. Petro Martínez de Subiça, Olit. Petro Martínez de Leet, Cassedam. Enego Martínez, Caparrosum.

Petro Christofori existente cancellario, Gui[llelmus] hanc cartam scripsit.

1. de] *repetido en e ms* — 2.-qui] *omitido en el ms-* 3. quicquid] quiquid, *ms* — 4. per] *repetido en el ms.*

Núm. 80 1217, marzo. TUDELA.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de San Martín de Elesa.

AGN, *Comptos,* caj. 1, núm. 88. Copia simple en perg.

Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1934, págs. 311-312.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 102, págs. 144-145.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 161.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Hec est carta quam ego Sancius, per Dei gratiam rex Nauarre, fació ómnibus hominibus qui populauerint in Sancto Martino de Lessa de foro quod eis dono, tam illis qui ibi sunt modo quam illis qui ibidem futuri sunt.

[1] - Notum sit itaque tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea uoluntate dono eis tale forum quod donent michi annuatim in festo sáncte Marie mediantis augusti duodecim denarios de unaquaque domo.

[2] - Et est sciendum ita et in tali modo quod, quando pater aut mater obierit, filii qui remanserint unusquisque det duodecim denarios pro parte quam receperit de suo patre aut de sua matre.

[3] - Et similiter est sciendum quod omnis homo, qui uenerit et quinnonem prendiderit in predicta uilla, debit michi duodecim denarios in supradicto die.

[4] - Dono eis eciam pro foro quod non faciant ullos alios labores, nisi tantummodo quod sarrent bene suam villam et laborent in ea illud quod fuerint ibi laborandum.

[5] - Dono eis eciam pro foro quod, quicumque alcare se uoluerit ad alcalde, possit se aleare ad alcalde de Lomberre et non ad alium alcalde.

[6] - Et, illis dantibus pectam supradictam et in supradicto die, voló et mando quod non donent ullam alteram pectam preter istam solam suprascriptam, nisi uoluerint daré aliquam cuasam de suo grato.

Hoc itaque prenominatum forum dono eis et firmiter concedo, sicut superius scriptum est, quod habeant illud sine aliqua dirruptione tam [1] ipsi quam omnis generado eorum per sécula cunta, salua mea fidelitate et de omni mea posteritate. Ad maiorem itaque confirmationem istius fori supradicti presentem cartam corroboro et confirmo hoc meo signo quod subsequitur mea propria manu facto.

*Sig(en blanco)*num Sancii regis Nauarre[2].

Facta carta apud Tutelam, mense marcii, sub era .M.ª CC.ª L.V.ª.

Regnante me Sancio rege in Nauarra. Guillelmo existente episcopo in Pampilona.

(1.ª columna) Johane Pedriç de Baçtan tenente Lagardiam. Martino Enegueç, Laraga. Ferrando Guomiç, Mendauiam. Diaguo Albareç, Los Archos. Petro Garceiz d'Arronic, Diacasteyllo. García Garceiz d'Ianiz, Sesma. Lupo d'Oric, Mirandam. Johanne Martínez de Mannero, Artaxonam. Guillelmo de Mendoca, Mendigorriam.

(2.ª columna) Almorauid, Pontem Regine. Petro Martineç de Subiça, Cassedam. Petro Martineç de Lehet, Orçortos[3]. Rodrigo d'Argayç, Leguin. García d'Oriç, Caparroso. Semen de Rada, Sanctum Martinum. Semen de Oriç, Sanctam Mariam. Sancio Ferrandiç de Monte Accuto, Castellón de . . . . . García Semenic de Vhareç, Eslaua[m].

Petro Christofori existente cancellario, Guillelmus notarius presentem cartam scripsit.

1. tam] *ms.* qua.- 2. *Esta línea está en letra más pequeña y parece añadida con posterioridad*- 3- Orçortos] *puede tratarse de Oizorroz.*

Núm. 81 1229.

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Aézcoa.

AGN., *Cart. 1,* págs. 139-140 (B).
AGN, *Comptos,* caj. 161, núm. 9, I- Inserto en confirmaciones de Carlos II (junio ¿1387?), Carlos III (3 de mayo de 1408) y Juan II (25 de febrero de 1462), conservadas en copia colacionada por el notario Garayoa, 28 de marzo de 1464 (C).
AGN, *Comptos,* caj. 177, núm. 5. Inserto en las mismas confirmaciones y en otra más de Juan III y Catalina (4 de mayo de 1496), conservadas en copia de J. M. Baquedano y Pedro Gómez, ordenada por el Protonotario Martín de Jaureguizar (28 de junio de 1496) (D).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 172, págs. 205-206.
Pub.. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1935, págs. 98-99.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 120.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH.,* I, pág. 8.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág: 19.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 43.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Comptos,* XLVIII, núm. 101 y XLIX, núm. 759.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 52.

[1] - In Dei nomine. Conoscida cosa sea a todos los que son et que serán quod ego don Sancho, por la gracia de Dios rey de Nauarra, con buen cora[zon] et con buena uoluntad dono fueros a todos los de Aesquoa, sacados de los malos fueros qu[e] ante auian, dando me eillos cada aynno por la sant Martin a mi o ad mió baille qui por mi tenra la tierra o ad aqueill que yo mandare .IIII^{M}.D [1] sueldos.

[2] - Et eillos esto feudo dolis por fuero que el baille qui la tierra touier por mi non lis prenga lures ganados, nin los merinos non lis prenga carne, si para [mi] non fues, yo pagando a eillos.

[3] - Et eillos en huest o en cualgada que uayan con[migo] en goarda de mi persona [1]. Et, si por auentura no y fuesse, aqueill qui faillies que no y fos, que pey[te] al rey LX sueldos por calompnia.

[4] - Et demandado el vaille qui la térra touier[2] por [mi mi]os[3] homizidios et mias calompnias et mios dreytos que yo deuo auer.

[5] - Et otrossi [de] labores dolis por fuero que castieillo que yo aya en la tierra que yo..... fer en la tierra. Et dolis por fuero que otra part non me v[ayan] a labor ninguna fuera de lur tierra[4].

[6] - Et mando que nul omne non sea osado de pe[n]drar omnes de Aesquoa andando en mios caminos o en mios senderos uno por o[tro], ni por ningún drecho mió, sino por fianca et debdor. Et sinon seppa aqueill qui lo fara que *pagara a* mi mi[l sueldos] por el camino, et por el sendero .LX. sueldos.

Et todos estos sobredichos fueros uos otorgo yo a todos los de Aesquoa por sécula cuncta, salua mea fidelitate et omnis postemas mea. Et a mayor confirmación de esta carta yo don Sancho rey de Nauarra este mi signo con mia mano fiz.

Yo don Sancho rey de Navarra[5].

Regnante don Sancho por la gracia de Dios rey de Nauarra[6]. Alferiz por mia mano Johan Periz de Baztan. G[arcia] Almorauit tenent Viana. Don Ladrón de Yrurita *(blanco)*[7]. Don S[ancho] Periz de Gueuara, Diacastieillo. Diago Aluarez, Los Arquos. G[arcia] Arceiz de Ja[ni]z, Sesma. Exemen de Ayuar, Mendauia. Johan Periz de Lodosa, Sant Adrián. Johan Martínez de Mannero, Acagra. Pero Xemeniz de Oylleta, Miraglo.

Et yo Domingo/ pág.140 [escriuano por mandato] del rey esta carta escriui.

Esta fo fayta sub era mil CC[LX^ta et siete].

No he podido disponer de C, pues, a pesar de los esfuerzos del personal del AGN, no se encontró en su sitio. He adoptado la versión B, salvo en sus trozos estropeados o rotos, suplidos gracias a D.
1. en goarda de mi persona] *B omite* - 2. Et, si por auentura... térra touier] *D omite.*- 3. mios] los, *D*- 4. Et otrossi... fuera de lur tierra] *D omite*- 5. Yo don.... Navarra] *B omite*- 6. Regnante don Sancho por la gracia de Dios rey de Nauarra] *D omite*- 7. de Yrurita *(blanco)]* Irureta, *en B, sin dejar espacio en blanco.*

Núm. 82 1232.

Sancho el Fuerte concede fueros a los del valle de Olio.

AGN., *Comptos, Pap. Sueltos,* leg. 164, carp. 1. Vídimus de Juan Martínez, notario del Concejo de Olite, 12 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* pág. 11-12 (C).
Pub. MARICHALAR, BCMNav, 1912, págs. 54-55.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 187, págs. 220-221.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav., 1935, págs. 113-114.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, págs. 250-251.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 43.
Cit. IDOATE; *Cat. Comptos,* XLIX, núm. 760.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 308.

[1] - In Dei nomine. Sepan todos los que verán esta carta que yo don Sancho por la gracia de Dios rey de Nauarra, con bono voluntat enfranquero a todos los mios coillaços qui agora sont ni adeuant serán de vall d'Oillo de todas las peytas del mundo; et de non hyr a fazer castieyllo; ni merino ni otro baille non aya entrada ni issida en toda val d'Oillo, ni faga otra força.

[2] - Et asi es por[1] esto entre mi et eillos coillaços de val d'Oillo que den a mi et a mis succesores cad'aynno a la sant Miguel .III. milia sueldos de qualque moneda corriere en Nauarra.

[3] - Et que lauren la mi heredat que yo he entre eyllos en val d'Oillo, también como la lur.

[4] - Pero qualque richomne sea que tienga por honor val d'Oillo que aya entrada et issida, pero que non faga tuerto ni otro demás en estos mios coillaços.

[5] - Et mando et confirmo assi que yo ni otri mi sucesor non lis demande ningunas otras cosas, eillos dando estos .III.[2] milia sueldos cad'ainno et labrando la mia heredat, como sobrescripto es. Et es fiador Domingo d'Urrcurum por los coillaços de labrar la heredat de val d'Oillo.

A maior confirmamiento de esto yo[3] el deuan dicho don Sancho rey de Nauarra otorgo esta carta a todos los/ pág. 12 mios coillaços que son agora ni

d'aqui adeuant serán en val d'Oillo, mandando que sea ferma per sécula seculorum, amen. Et ninguno que quisiesse fazer contra esta carta sea maledicto de Dios et de santa Maria et de toda la cort celestial; et sea confundido como Datan et Abiron, Sodoma et Gomorra; et non aya part en mi regno de Nauarra, mais entrando dentro del infierno.

Yo[3] el sobredicto don Sancho confirmo esta carta metiendo en eilla mió signo.

Facta carta in era .M.°CC.°LXX.ª. Petro Remigii existente episcopo Pampilone. Gfarcia] Almorauit dominante Viana. [Johanne][4] Petri de Baztan, Lagardia. S[emen][5] d'Aiuar, Mendauia. J[ohanne][5] Periz de Lodosa, Sant Adrián. Gil de Bidaurre, Miranda. S[ancio] Ferrandi, Pedralta. J[ohanne][5] Martini de Maynneru, Acagra. P[etro][6] Eximeneiz d'Oilleta, Miraglo. Gfarcia][7] Semeneiz d'Oarriz, Casseda. Michael de Guerez, Ongorz.

Dada la similitud de ambas copias, sólo ofrezco la B, anotando las variantes más significativas.
1. por] po, *B* — 2. III.] *C omite-* 3. yo] jo, *B*— 4. Johanne] *B y C omite, sin dejar sitio en blanco. Tal vez C copia a B* — 5. *Restituidos de acuerdo con el fuero de Aezcoa de 1229* - 6. Petro] Pero, *C-* 7. *Restituido según un documento referente a Pamplona, conservado en Cart. 3, pdg. 74, de 28 de julio de 1222.*

Núm. 83 [1194-1234].

Sancho el Fuerte concede fueros a los de Aranaz.

AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. 73. Vídimus en perg. de Pedro Ibáñez de Lizarraga, notario de Echarri, 12 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* pág. 19-20 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 271.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 282.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 43.
Cit. CASTRÓ, *Cat. Comptos,* I, núm. 271.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 437.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi, amen. Esta es la carta que yo don Sancho, por la gracia de Dios rey de Nauarra, fago a los ornes de Araynnaz [por fuero que yo dono ad] eillos, también ad aqueillos qui agora hi son como ad aqueillos qui hi son a uenir.

[1] - Conocuda cosa sea a los presentes et a los auenideros que plogo a mi et por end de franco cora [çon et de buena volunt]ad dono ad eillos tal fuero que donen a mi cada'aynno en la fiesta de sant Miguel tres milia et trezientos sueldos; et, eillos dando los deuant [ditos tres mil]ia et cuatroçientos sueldos al deuant dicho termino assi como es dicho de suso, non donen ninguna otra peyta sinon aqueilla sola deuant nomnada, sinon quisieren dar alguna [otra cosa] de su grado.

[2] - Dono enquora ad eillos por fuero que non vayan a ningunos labores fueras del termino de lur villa, sinon ad mias eredades, si las hi he por auentura las hi ouiero d'aqui adelant. E, con fueren a labrar a mis eredades, que lis donen pan en el dia que hi labraren.

[3] - Et que non ayan clauieros qui sean fillos de la villa, maguera yo hi ponre mis claueros quoales otros quisiero.

[4] - Aytorgo lis encora firmemientre que nengun merino non entre en sus ganados ni en sus puercos, eyllos maguera dando a mi mis quintas et mis dreitos.

[5] - De mas es a saber que yo retiengo a mi la tor e la eglesia que es clamada Santa Maria d'Echarri con su eredat et con quoanto que pertanece a la deuant dicha eglesia et a la tor.

Aquest deuant nomnado fuero dono ad eillos et firmemientre otorgo con bon coraron et con agradable volontad, asy como sobre escriuto es, que lo ayan sen ningún deronpimiento, también eillos como toda la generación que verra d'eillos, salua mi fidelidat et de toda mi posteridat.

Dada la gran similitud de ambas versiones, no se ofrece aparato critico. He adoptado B, salvo en eillos, termino, si, sinon, mis, retiengo, *etc. donde he preferido C, prescindiendo de* y. *Los fragmentos entre corchetes corresponde a un roto de B, suplido con el texto de C.*

Núm. 84 1234, julio 18. ESTELLA.

Teobaldo 1 confirma los fueros de Baigorri (junto a Lerín) y la declara realenga para siempre, aunque pueda ser encomendada como honor.

AGN, *Cart. I,* págs. 275-276.
Pub. BRUTAILS, *Documents des Archives,* núm. V, págs. 6-7.
Cit. MORET, *Anales,* IV, págs. 228-229-
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 71.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* págs. 44-45.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 321.

[C]onoscida cosa sea a todos aqueillos que son et qui serán que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et comde palazino de Campaynna et de Bria, por ruegos et por seruicio que los hombres de Baygorry que nos fizieron, les otroyamos et les mandamos aqueillos fueros que nuestros anteccessores les otreyaron et les dieron.

Et demás mandamos et otreamos que nos nin aqueillos qui regnaran empues nos non podamos nin puedan la/ [pag.276] villa de Baygorry empeynnar, nin uender, nin camiar, nin aillenar, a omme ninguno d'esti mundo per sécula cuncta, sinon tan solamientre que la comendemos a quien quisiéremos por honor, quando sabor ouieremos.

Et, a mayor vallimiento et a mayor firmeza que este donnacio aya, metemos y nuestro sieillo pendient. Et qui contra este nuestro feycto quisies contrariar, nin maldizir, con ludas el traydor entro en los infiernos parconero pueda ser.

Factum est apud Stellam, anno Domini millesimo ducentésimo XXXIIIIº, die martis ante festum beate Marie Magdalene. Nobis Theobaldus in Nauarra regnantibus. Petro Remigii episcopo Pampilone et eius fratre Johanne Petri de Baztan alferiz in Nauarra et per manum meam regis tenente Lagardia. Et Johanne de Bidaurre, Vianam. Et Ruberto de Sizania, castellum d'Estella. Et R[egimundi] Theobaudi, preuost d'Esteylla. Et Johanne Petri, alcalde. Et Johanne Petri de Lodosa, Diacastieillo. Et B[artholomeum] de Rada, castellum de Lerin. Et G[arcia] Luppi, seynnor de Alfaro, tenente castellum de Sesma. Et Garsia Almorauit, tenente

castellum Sancti Johannis sub Pede Portus. Et S[ancio] Ferdinandi de Montagut, tenente castellum de Liguin [1].

1. Liguin] *ms.* Liguius.

Núm. 85 1234, agosto 10, ESTELLA.

Teobaldo I otorga que la villa de Etayo sea realenga, unifica la pecha y concede otros privilegios.

AGN., *Cart. 1,* págs. 242-243 (B).
AGN, *Compíos,* caj. 1, núm. 104. Copia colacionada por Juan de Arellano (Estella, 19 de octubre de 1501), de un traslado autorizado por la Cámara de Comptos, Pamplona, 17 de mayo de 1498 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 229.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH.,* I, pág. 273.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 351.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia, pág.* 46.
Cit. LACARRA, *Notas, pág.* 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 187.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 322.

Conoscuda [1] cosa sea a todos aqueillos [2] qui son et [3] serán. Nos don Thibalt [4], por la *gracia* de Dios rey [5] de Nauarra et conde [6] palazino de Champaynna et de Bria, por los ruegos et por el seruicio que los ommes d'Etayo [7] nos fizieron, mandamos les et otreyamos [8] por nos et por todos aqueillos qui regnaran empues [9] nos que la villa d'Etayo [10] non sea uendida, nin donada, nin empeynnada, nin camiada, nin ayllenada [11], a omne [12] nacido d'este mundo por seccula cuneta, mas que sea realenca, saluos nuestros dreyetos [13] e dando a nos [14] por peyta cad'aynno [15] a la fiesta de la sant Miguel DCCC [16] sueldos de la moneda del rey de Nauarra, o ad aqueill [17] a qui nos la dieremos por honor [18].

Et mandamos aduc [19] que merino ninguno non aya [20] poder sobre eillos, nin [21] los pueda leuar a labor [22] de ningún castieillo, sinon [23] tan solamente por demandar nuestro drecho et nuestra peyta [15].

Et, a mayor [24] firmeza et a mayor vallimiento [25] d'esti donatiuo [26] et d'esta carta que mas puedan valler [27], metemos nuestro sieillo pendient [28]. Et qui a este nuestro donatiuo [26] quisies maldizir o contrariar [29] con Judas el traydor entro en los inffiernos pueda ser parcenero [30].

Datum apud Stellam [31] anno Domini millesimo CC°.XXXIIII.° [32], in die sancti Laurencii. Nobis Theobaudus in Nauarra [33] regnantibus. Petro Remigii [34] episcopo Pampilone et eius fratre Johanne Petri de Baztan, alfferiz [35] in Nauarra, pro manu nostra tenente Lagardiam. Et Johanne de Bidaurre [36], Vianam. Et Roberto [37] de Sezana, castellum de Stella. Et Raimundo Thibalt [38], prepósito. Et Johanne [39] Petri de la Tabla, alcalde d'Esteylla [40]. Et Johanne [41] Petri de Lodosa, pro manu nostra tenente castellum de Diacastiello [42]. Et Bartholomeum [43] de Rada, castellum de Lerin. Et Garsia Lupi d'Alffaro [44], tenente Sesmam. Et Goncaluo de/ [pág.243] Morentiayn [45], alcalde de térras d'Esteylla [40]. Et Martino Chauri [46], alcalde in Nauarra. Et Sancio Fernandi tenente castellum de Liguin [47]. Et Garssia Eximini [48] de Arruz, tenente castellum de Sardea. Et Garsia [49] Almorauit tenente castellum Santi Johannis [50] sub Pede Portus.

1. Conoscuda] conocida, *C*— 2. Aqueillos] aquellos, *C*- 3. qui sont et] *B y C repiten, por lo que parece que C es copia de B. En C* et *se convierte en* e *siempre* - 4. Thibalt] Tiual, *C*- 5. rey] rei, *C*— 6. conde] comde, *B*- 7. ommes d'Etayo] onbres de Hetaio, *C*- 8. et otreyamos] e otreiamos, *C*— 9. empues] enpues, *C*— 10. Etayo] Etaio, *C*— 11. uendida, nin donada, nin empeynnada, nin camiada, nin ayllenada] vendida, ni dognada, ni enpennada, ni çanbiada, ni alienada, *C*— 12. omme] onbre, *C*— 13- dreyctos] dreytos, *C*- 14. a nos] annos, *B*- 15. peyta cadaynno] peita cadainno, *C*- 16. DCCC] ochocientos, *C*- 17. o ad aqueill] e ad aquel, *C*- 18. honor] onor, *C*- 19. aduc] adu, *B y C*- 20. aya] aia, *C*- 21. eillos, nin] ellos, ni, *C*— 22. leuar a labor] lleuar a lauor, *C*— 23. castieillo, sinon] castillo, sino, C- 24. mayor] maior, C- 25. mayor vallimiento] maior valimiento, *C*- 26. donatiuo] donativo, *C*— 27. valler] ualer, *C*— 28. sieillo pendient] sello pendiente, *C*— 29. maldizir o contrariar] maldezir o quontrariar, *C*- 30. parcenero] parcenero, *C*- 31. Stellam] Estelam, *C*- 32. millesimo CC.°XXXIIII] milésimo ducentésimo tricésimo carto, *C*- 33. Nauarra] Nauarre, *C*- 34. Remigii] Remisi, *C*— 35. Johanne Petri de Baztan, alfferiz] Johane Petro de Uaztan, alferiz, *C*— 36. Johanne de Bidaurre] Johane de Uidaurre, *C*— 37. Roberto] Rouerto, C.-38. Thibalt] Tibalt, C- 39. Johanne] Joane, C- 40. Esteilla] Estella, C- 41. Johanne] Joane, *C*- 42. Diacastiello] Dicallo, *C lec. dud*- 43. Et Bartholomeum] e de Uartolomeum, *C*— 44. Garsia Lupi d'Alffaro] García Lupi d'Alfaro, C- 45. Gonçaluo de Morentiayn] Goncalo de Morentiain, *C*— 46. Chauri] Chaury, *C*— 47. Liguin] Ligin, *C*— 48. Garssia Eximini] Garcia Ximini, *C*— 49. Garsia] García, *C*- 50. Sancti Johannis] Sanci Joanis, *C.*

Núm. 86 1234, noviembre 25. PAMPLONA.

Teobaldo I confirma a los labradores de Villatuerta el fuero de la costeria de sus montes y términos.

AGN, *Comptos,* caj. 23, núm. 68. Vídimus en perg. de Sancho García de Estella, guardasellos del rey en Estella, 4 de noviembre de 1368 (B).
AGN, *Comptos, Pap. Sueltos,* leg. 2, carp. 2. Confirmación de Carlos III, Olite, 15 de enero de 1408 (C).
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* núm. 191, págs. 228-229.
Pub. MARICHALAR, *ColSF,* BCMNav, 1935, págs. 62-63.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 260 y III, pág. 174.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 193.

[1] - In nomine Domini. Conoçuda cosa sea a todos aqueillos que estas letras ueran que nos Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et comde palazino de Champainna et de Bria, otorgamos et confirmamos a nuestros labradores de Villatuerta lur costeria el qual auian en la vida del rey don Sancho nuestro tio en los montes et en todos lures términos, como pertenecen a la villa de Villatuerta.

[2] - Et mandamos que nos, o aqueil qui touiere la villa por nos, metamos nuestro costiero por guardar estos términos.

[3] - Pero en tal manera que estos nuestros labradores de Villatuerta donen a nos o ad aqueil a quien nos mandaremos cada ainno por la fiesta de la sant Miguel .VII. cafizes de trigo et .III. cafizes de ordio de la mesura de Pamplona.

[4] - Et es a saber que esti es el fuero de la costieria de Villatuerta, como les dio nuestro tio, que aqueil qui entridies en términos de Villatuerta o en montes por paçer, o por talar, o sabudamente por fer mal, o raiar leinna en lures montes ho otra madera, y fuesse preso, que pagas .I. cafiz de trigo [1] de la mesura de Pamplona. Et qui quisies peinnos reueillat que pagas .LX. sueldos de la moneda que corries por Nauarra et el cuerpo fuese en merce del rey.

Et nos otorgamos et confirmamos esti fuero d'esta costeria a eillos et a lur generacion por secula cunta. Et a maior valimiento et a mayor fermeza que esta carta mas [2] pueda ualer et que ninguno no les contrarie, metemos nuestro seillo pendient.

Datum apud Pampilonam, mensse nouembris, in festo beate Chaterine martiris, anno Domini .M.°CC.°XXX.° quarto. Nobis Theobaudo in Nauarra regnantibus. Et Petro Remigii episcopo Pampilone. Et presentibus Johanne Petri de Baztan, alferiz in Nauarra, pro manu mea tenente Laguardia. Johanne de Bidaurre, Vianam. Petro Jurdan, Cassedam. Et Sancio Ferrandi de Montagut, castelum de Liguin.

Martino Petri clerico nostro priore Piteliz.

No se ofrece cotejo de variantes dada la similitud de copias. He preferido presentar B, pues C está en mal estado de conservacion (manchas, rotos, etc.) y es posterior.

1. trigo] *sobrelineado en B-* 2. mas] maes, *B.*

Núm. 87 1236, noviembre 27. ESTELLA.

Teobaldo I hace realengas a las villas de Mirafuentes y Ubago y unifica sus pechas.

AGN, *Cart. 3,* pág. 268 (B).
AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. 30. Vidimus del orig. en perg. de Pedro Sánchez, notario de Los Arcos, 30 de octubre de 1336 (C).
AGN, *Cart. I, pág.* 230-231 (D).
Pub. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, págs. 134-135.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 235.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* II, pág. 24.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia, pág.* 46.
Cit. LACARRA, *Notas, pág.* 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 209-
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 348.

Donatio facta regi Theobaldo illis de Merifuentes et de Obago [1].

Conoscida cosa sea a quantos estas letras ueran [2] que nos don Thibalt, por la *gracia* de Dios rey de Nauarra et conde palazino de Champainna [3] et de Bria [4], por ruegos de ombres [5] buenos e por seruicio que los de Mirifuentes [6] et de Obago [7] non fizieran, les mandamos et otorgamos por nos e por todos aqueillos qui regnaran enpues nos que las sobredichas uillas [8] de Mirifuentes [6] et de Obago [7] non sean vendidas, nin empeynnadas, nin camiadas, nin [9] alienadas, nin donadas [10] a ombre [5] nascido d'esti [11] mundo, mas [12] sean realencas per secula cuneta, saluos nuestros drechos [13], et ellos [14] dando a nos o ad aqueillos [15] qui regnaran enpues nos por peita [16] cad'anno [17] a la fiesta de sant Miquel .ochocientos, sueldos de la moneda del rei [18] de Nauarra o ad aquel [19] a quien nos la dieremos por honor [20].

Et mandamos encara [21] que richombre [22] nin [23] prestamero nin [24] merino nenguno non aia [25] poder de sobre eillos [26], nin [27] los pueda leuar a labor nenguna [28], sinon tan solamientre [29] por demandar nuestro dreicho [30] et nuestra pecha [31] sobrenomnada.

Et a maior ualimiento [32] et a maior testimoniedat ponemos nuestro saiello [33] pendient. E qualque contra este [34] nuestro donatiuo o contra este

nuestro fecho quisiesse seer[35] o fer contraria con[36] Judas el traidor pueda seer[37] parcenero[38] dentro en[39] los infiernos et abismado con Datan[40] et Abiron.

Datum[41] Stelle, die jouis in festo sanctorum martirum Facundi et Primitiui, Uitalis[42] et Agricole, anno Domini .M.ª.CC.° tricesimo sexto[43]. Nobis Theobaldo in Nauarra regnantibus. Petro Remigii episcopo Pampilonense et eius fratre Johanne Petri de Baztan, alferiz in[44] Nauarra, per manum nostram tenente Vianam. Petro Martini de Subica, Lagardiam et Sanctum Vincencium. Odone de Bacot[45] existente castellano Stelle[46]. Raymundo Thibalt preposito Stelle[46]. Johanne[47] Petri de la Tabla, alcaldo[48] Stelle. Et Goncaluo de Morenteyn[49] alcalde in terris Stelle.

1. Donado...Obago] *solo en B-* 2. ueran] verán, *C, D-* 3. Champainna] Campaynná, D,- 4. por la gracia... Bria] et cetera, *B-* 5. ombres] omnes, *C, D-* 6. Mirifuentes] Merifuentes, C. *D.-* 7. Obago] Ubago, *D.-* 8. uillas] villas, *C.D.-* 9. *En D se inicia la pág. 231.-* 10. vendidas...nin donadas] vendidas, ni empennadas, ni camiadas, nallenadas, ni donadas, *C;* uendidas, ni camiadas, alienadas, ni donadas, *B-* 11. desti] deste, C, *D.-* 12. mas] maes, *C-* 13. drechos] dreytos, *C-* 14. ellos] eillos, *D-* 15. aquellos] aqueillos, *D-* 16. peita] peyta, *C, D-* 17. cadanno] cada aynno, *D-* 18. rey, *C, D-* 19- Aquell] aquel, *C, D-* 20. honor] onor, *C, D-* 21. encara] adu, *C, D.-* 22. richombre] riquome, *C;* rocombre, *D-* 23. nin] *B omite;* ni, *C—* 24. nin] ni, *C-* 25. nenguno non aia] ninguno non aya, C, *D-* 26. eillos] ellos, *C-* 27. nin] ni, *B, C-* 28. nenguna] ninguna, *D-* 29. solamientre] solamente, *C.D.-* 30. dreicho] drecho, *C, D-* 31. pecha] peyta, *C, D.-* 32. maior ualimiento] mayor valimiento, *C, D-* 33. saiello] seyllo, *C;* sieillo, D.- 34. este] esti, C- 35. seer] ser, C, *D-* 36. con] com, *B-* 37. seer] ser, D.- 38. parcenero] parconero, *C;* parconero, D,- 39. dentro en] entro en, *C;* entroa, *D-* 40. com Datan] como Atan, *C, D-* 41. Datum] Data, *C-* 42. Uitalis] Vitalis, C, D.- 43. M.°CC° tricesimo sexto] .M.ª CC.°XXX.°VI.°, *C;* millesimo CC.°XXXVI°, D.- 44. alferiz in] alfferiz en, *C, D.-* 45. Bacot] Balt, *C,* D,- 46. Raymundo....Stelle] *B omite; D añade* de *tras* Raymundo.- 47. Johanne] Johane, *C-* 48. alcaldo] alcaydo, *C, D-* 49. Goncalo de Morenteyn] Goncaluo de Morentiayn, *C;* Goncaluo de Morentiain, *D.*

Núm. 88 [1236, septiembre - 1237, marzo]

Teobaldo I concede al concejo de Miranda permiso para hacer una presa y acequia para riego.

AGN., *Cart.* 3, págs. 273-274.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 238.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 343.

De cequia et presa facere concilium de Miranda.

Nos Theobaldo, et cetera, a quantos estas letras ueran, saludes et amor. Sepades que nos mandamos, otorgamos et confirmamos al concello de Miranda que fagan la presa et abran la cequia por fer regadiuo a pro de nos e d'eillos ho vieren que millor sea por abrir assi et a lures vecinos.

Et, si alguno se clamare que danno prende en el fer d'esta presa e de la acequia, mandamos que el concello de Miranda sel emiende a bien vista de .V. bonos ombres de las uegindades de Artassona e de Falces.

Este donatiuo d'esta presa et d'este regadiuo facemos nos al concello de Miranda et a lur generation per secula cuneta. E sepa bien que qui contra este nuestro feito quisies ir a tuerto, peitaria a nos cinquo cientos/ w[274] morauedis de coto et el cuerpo seria a nuestra merce.

A maior valiemiento et a maior testimoniedat ponemos nuestros saiellos pendient.

Datum Pampilone, anno Domini .M.°CC.°XXX.°VI.°.

Núm. 89 [1236, septiembre-1237, marzo]. PAMPLONA.

Teobaldo I concede a los collazos de Artajo que sean realengos y les otorga otros privilegios.

AGN., *Cart. 3,* pág. 273.
Pub. LACARRA, *Notas,* núm. XVII, págs. 271-272.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 224.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 344.

De foro dato hominibus de Artasso.

[1] - Sepan todos aquellos qui estas letras ueran que nos don Thibalt, et cetera, a las pregadas de bonos ornes e por seruicio que a nos fiçieron los nuestros collaços de Artasso, otorgamos et confirmamos a ellos que nos ni los nuestros herederos non los uendamos, ni los empennemos, ni los alienemos de nuestra mano, mas que sean siempre realenques.

[2] - Mandamos encara que ninguno richombre ni prestamero non aian entrada nenguna en ellos, eillos dando a nos et a nuestros herederos o a nuestro mandamiento la peita como costumnada Tan de donar ata agora e saluos todos nuestros dreitos.

[3] - E mandamos encara que la carrera que es por las uinnas de Artaisso que uaia por el prado qui es en l'estremo de las uinnas de Artaisso.

Todas estas cosas que escriptas son en esta carta otorgamos et confirmamos a los deuan dichos nuestros collaços de Artasso. En la qual testimoniedat ponemos en esta present carta nuestro saiello pendient.

Datum apud Olitum, anno Domini .M.°CC.°XXX.°VI.°

Núm. 90 1237, febrero 13, viernes. MONREAL.

Teobaldo I concede fueros a los escandíanos de Urroz y confirma los privilegios anteriores.

AGN., *Cart. 3,* págs. 271-272.
Pub. MORET, *Anales,* IV, pág. 234.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* II, pág. 419-
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III pág. 145-146.
Cit. IDO ATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 359.

De foro dato scancianis de Vrroz.

In Dei nomine. Notum sit omnibus hominibus presentibus et futuris quod nos Theobaldus, et cetera, ad preces bonorum hominum concedimus et confirmamus escancianis nostris de Vrroz et heredibus illorum per secula cuncta bonos foros et bona stabilimenta que habuerunt et habent a regibus predecessoribus nostris in hoc, uidelicet, quod dando nobis uel successoribus nostris siue mandato nostro unoquoque anno ad festum sancti Michaelis duodecim [1] sanchetes monete curribilis in Nauarra et

calumpnias et homicidia, si euenerint, sicut dare consueuerunt; et faciendo nobiscum ost et caualgada, non donent nobis neque successoribus nostris quodcumque [2] sanchetes monete curribilis in Nauarra et calumpnias et homicidia, si euenerint, sicut dare consueuerunt; et faciendo nobiscum ost et caualgada, non donent nobis neque successoribus nostris quodcumque [2] aliud, nisi iura supradicta, videlicet,/ [pág.272] duodecim libras sanchetum cum calumpnii supradictis; nec uadant ad aliquem laborem, neque ad aliquam façenderam; et richomine siue prestamero ullam habeat entradam in escancianis nostris de Urrotz.

Mandamus etiam et uolumus nec nos nec successores nostri villam escancianorum nostrorum de Vrrotz non uendamus, neque alienemus de domino [3] nostro, nec mutemus de loco suo, sed semper sint realenques.

Ad maiorem itaque confirmationem [4] huius ingenuitatis presentem cartam sigillo nostro munitam eisdem duximus concedendam.

Datum in castro Montis Regalis, mense fabroarii, die ueneris proxima post octauam purificationis beate Marie Uirginis, anno Domini .M.°CC.°tricesimo.VI.° Regnante nobis, Theobaldo, rege in Nauarra. Petro Remigii de Piedrola, existente episcopo Pampilone. Dompno G[arcia] Almorauid per manum meam tenente Ayuar et Cassedam. Dompno Johanne Petri de Baztan existente alferiç in Nauarra. Sancio [5] Fernandi tenente Sangossam Ueterem et Liguin. Dompno G[arcia] Lupi de Alfaro, Mendauiam et Sesma. Dompno Petro Martini de Subiça, Lagardiam et Sant Bicent. Dompno Barcholomeo de Rada, Olitum et Eslaua. Dompno P[etro] Jurdani, Burgum de Sangossa. Dompno Corobano, Miranda et Sant Adrián. Dompno Furtado de Mendoça, Peraltam et Caparroso. Dompno Remigio Petri de Arroniz, Burundam et Irurita. Dompno Martino d'Echauri, alcalde maiori in Nauarra.

Magistro Roberto Delphini, abbate Aiuar, tenente sigillum domini regis in Nauarra. Ego Michael de Soria notarius de mandato domini mei regis hanc cartam scripsi.

1. *Puede añadirse* libras *a tenor del párrafo siguiente,*— 2. quodcumque] quicumqua, *en el ms.*- 3. domino] *en el ms.* dno, *tal vez pueda transcribirse como* dominio.- 4. confirmationem] confirmationis, *en el ms-* 5. Sancio] *en el ms. solamente* S, *pero en la pág. 274* S° *(año 1237).*

Núm. 91 1237, abril. PUENTE LA REINA.

Teobaldo I ordena que se funde una poblacion denominada Castel Nuevo (¿Abaurrea Alta?) en el termino de Zazaoz, disputado por los de Abaurrea y los de Salazar.

AGN., *Cart. 3,* pág. 274.
Pub. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 162-163.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 364.

De plecto inter illos d'Auerea et illos de Sarasas super termino de Çaçaoz.

En el nombre de Dius. Sepan todos aquellos qui son e qui son por uenir que nos don Thibalt, et cetera, recebremos en nuestra mano el pleito del termino de Çoçaoç que entre los d'Auerrea de la una part e los de Sarasas de la otra. El pleito nos en nuestra mano recebido, ficiemos

affiançar ad ambas las partidas a cada una dellas de mil e docientos buies que serian en aqueillo que nos mandassemos e uiessemos por bien.

E nos, ouido conseillo de bonos ombres poner *paç* entre eillos et entendimiento e queriendo meilloramiento de nuestro regno, feciemos fer una poblacion en el puio sobre Aveurrea que es clamada Castiel Nueuo.

Et nos, queriendo amellorar la nuestra poblacion deuan dicha, damos et otorgamos a todos aquellos qui uerran poblar la uestra poblacion deuan dicha et termino de Çaçaoç, como la muga d'Elcoaz talla por l'agoa dreitamente ata Erretolaç; de Erretolaç como l'ágoa de Çatoya tailla ata Uuacea; et de Uuatea ata Çouçuatea, por todos tiempos quanto el sieglo durare.

En la qual testimoniedat ponemos en esta present carta nuestro saiello pendient.

Actum Ponte Regine, anno Domini M.°CC.°XXX.°VII.°, mense aprilis. Regnante nobis Theobaldo in Nauarra. Petro Remigii existente episcopo Pampilone. Johanne Petri de Baztan eius fratre, alferiç in Nauarra, per manum nostram tenente Deicastiello. G[arcia] Almorauit, Ayuar. Sancio Fernandi, Sangossam Ueterem. Petro Martini de Subiça, Lagardiam. G[arcia] Lupi d'Alfaro, Lerin. G[arcia] Eximeni d'Oarriz, Muriel Frito.

Núm. 92 1237, septiembre 1. TUDELA.

Teobaldo I unifica la pecha a los de Gallipienzo, les hace realengos y les concede otros privilegios.

AGN., *Compíos,* caj. 2, núm. 39, II. Traslado en perg. de García de Gallipienzo, s. XIV (B).
AGN, *Cart. 1,* pág. 160 (C).
AGN, *Compíos, Pap. Sueltos,* leg. 2, carp. 8. Vídimus de Juan Martínez de Gallipienzo, notario, que incluye tambien las confirmaciones de Felipe III y Juana (Pamplona, 11 de marzo de 1330) y Carlos III (Olite, 13 de julio de 1417) (D).
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 438.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 46.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 221.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 375.

In Dei nomine. Sepan todos aqueillos qui son et qui [1] por uenir que nos don Thibalt, por la *gracia,* de Dios rey de Nauarra, comde palazino de Champainna et de Bria, otorgamos et confermamos por nos et por nuestros successores a los nuestros labradores de Gaillipençu que, eillos dando a nos o a nuestros successores cad'[2]ainno por la fiesta de sant Miguel en nuestro algorio de Sanguessa dozientos kafices de pan, los cient kafices de trigo et los cient kafices de ordio, et dozientos sueldos por la cena, non donen a nos ni a nuestros successores nenguna otra cosa; nin uaian a labor ni a fazendera nenguna; mas sean siempre realenques, saluos nuestros dreitos de huest[3], de caualgada et de las calonias.

Et a maior testimoniedat et a maior confermamiento d'esta cosa poniemos en esta present carta nuestro saieillo pendient.

Actum Tutele, in festo Egidii abbatis, anno Domini millessimo ducentesimo tricesimo septimo, mense septembris. Nobis Theobaldo regnanti-

bus in Nauarra. Petro Remigii existente episcopo Pampilone. Eius fratre Johanne Petri de Bastan, alfferiz in Nauarra, per manum nostram tenente Dicastieillo. Garssia Almorauid, Ayuarr. Petro Martini de Subiça, Lagardiam. Garssia Lupi de Alffaro, Sesma. Furtado de Mendoça, Peraltam. Johanne de Bidaurre, Los Archos. Rotlan [4] merino Gaillipençu. Eximino d'Ayuarr, castrum de Oro.

Dada la gran semejanza de las copias, cuyas diferencias son de carácter ortográfico generalmente, me limito a ofrecer la B, señalando las variantes más interesantes.

1. et qui] aquí et, *C. Adopto B pues coincide con un doc. de abril de 1237 (Cart.* 3, *pág. 274)-* 2. cad'] quad', *B-* 3. huest] vest, *B-* 4. Rotlan] *lee. dud.;* Rollan, *C; en D parece* Rocían.

Núm. 93 1238, abril 1. ESTELLA.

Teobaldo I declara realengas a Asaría, Acedo y Villamera y unifica sus pechas.

AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. 37. Orig. (A).
AGN, *Cart. 1,* págs. 240-241 (C).
Pub. BERROGAIN, *Documentos,* núm. V, pág. 473.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 244.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* I, pág. 124.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 63.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 251.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. CASTRO *Cat. Comptos,* I, núm. 227.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 386.

Conoscida cosa sea a quantos estas letras ueran [1] que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rei [2] de Nauarra et conde palazino de Champainna [3] et de Bria, por ruegos de bonos homnes et por seruicio que fizieron a nos los de Sarta et los de Azedo et los de Villamayor lis mandamos et lis confirmamos [4] por nos et por todos aqueillos qui regnaran empues [5] nos que las sobreditas [6] villas, Sarta, Azedo et Villamayor [7], non sean uendidas, nin cambiadas, ni empeinnadas [8], ni aillenadas, ni [9] dadas a homme nascido d'esti [10] mundo, maes que sean realencas por secula cuneta, saluos nuestros dreitos [11] et dando eillos a nos o ad aqueillos qui regnaran empues [5] nos por pleita cada aynno [12] a la fiesta de la [13] sant Miguel/ [pag. 241] ochocientos [14] sueldos de la moneda del rei [2] de Nauarra, o ad aqueill [16] a qui nos las dieramos por honor [17].

Et mandamus [18] adu que ricomme [19] ni prestamero, ni [9] merino nenguno [20] non aya poder sobre eillos, ni los pueda leuar a labor nenguna [21], sinon tant solamientre [22] por demandar nuestros dreitos [23] o [24] nuestra peita sobrenomnada [25].

Et a maior ualimiento et a maior [26] testimoniedat ponemos nuestro seieillo [27] pendient. Et quoalque contra est nuestro donatiuo o contra est nuestro fecho quisiesse seer [28] o fer contraria con Judas el traydor pueda seer [28] parconero [29] entro en los infiernos [30] et abismado como Datan et Abiron.

Datum Stelle, die Jouis Cena Domini, prima die mensis aprilis, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo [31] septimo. Nobis Theobaldo in Nauarra regnantibus. Et Petro Remigii de Piedrola [32] episcopo Pampilone

et eius fratre Johanne Petri de Baztan, alferic[33] in Nauarra, per manum nostram tenendo Vianam. Et Petro Martinii de Subiça, Largardiam et Sant Vincent[34]. García Lupi d'Alfaro[35], Mendauia. Sancio de Barassoayn, castellum Stelle. Raimundo[36] Thibalt, preposito Stelle. Et Petri de Tabula[37] alcalde de Stella. Goncaluo de Morentiayn[38] alcalde in terras Stelle.

Et M[ichael] de Soria, notario domini regis Theobaldi, precepto eius presentem cartam scripsi.

1. ueran] verán, *C-* 2. rei] rey, *C-* 3. Champainna] Champaynna, *C—* 4. confirmamos] conffirmamos, *C-* 5. empues] en pues, *A-* 6. sobreditas] sobredichas, *C- 7.* Villamayor] Uillamayor, *A,-* 8. empeinnadas] empeynnadas, *C-* 9. ni...ni...ni...ni] nin, *C-* 10. desti] deste, *C-* 11. dreitos] dreyctos, *C—* 12. pleita cada aynno] peycta cadaynno, *C-* 13. la] *C omite-* 14. ochocientos] ochoçientos, *B-* 15. de la] *C omite-* 16. o ad aqueill] ho addaqueil, *A-* 17. honor] honnor, *C-* 18. mandamus] mandamos, *C-* 19. ricomme] richomme, *C-* 20. nenguno] ninguno, *C-* 21. nenguna] ninguna, *C-* 22. tant solamientre] tan solamente, *C—* 23. dreitos] dreytos, *C-* 24. o] ho, A, *siempre a lo largo del doc-* 25. peita sobrenomnada] peyta sobrenompnada, *C-* 26. maior ualimiento et a maior] mayor vallimiento et a mayor, *C-* 27. seieillo] sieillo, *C-* 28. seer] ser, C- 29. parconero] parcynero, *C-* 30. infiernos] inffiernos, *C—* 31. ducentesimo tricesimo] ducentessimo tricessimo, *C—* 32. Piedrola] Piedrolla, *C-* 33. alferiç] alfferiz, *C-* 34. Vinçent] Vicent, *C-* 35. Alfaro] Alffaro, *C—* 36. Raimundo] Raymundo, *C—* 37. Tabula] Tabulla, *C—* 38. Goncaluo de Morentiayn] Goncaluo de Morentiain, *C.*

Núm. 94 1243, octubre.

Los vecinos de Hurt (Labourd) se ponen bajo la proteccion de Teobaldo I y se obligan a pagar 12 sueldos morlaneses por casa anualmente.

AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. 52. Orig. en perg. (A).
AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. 53. Copia (B).
AGN *Cart. 3,* pág. 134 (C).
AGN, *Cart. 4,* pág. 115 (D).
Pub. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 146-147.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 239.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 394.

In Dei nomine. Seppan todos aqueillos qui esta carta ueran que nos, todos los uezinos de la villa de Hurt que es en Labort, de nuestro grado e de nostra libera uolontat sozmetemos perpetualment a la comienda, al defendimiento, e al francadge de don Thybalt, por la gracia de Dios ondrado rei de Nauarra e conde palazino de Campainna e de Bria, e de los herederes.

Et, porque eil nos recebio en so comienda, en so defendemiento, e en so francadge, por si e por los successores, como en so carta es escrito, somos tenidos a eillos e obligados a bona fe nos e todos aqueillos qui serán enpues nos de donarlis quadainno por la fiesta de saint Miguel de cada una caza .XII. bonos morlanes. E, si por uentura morlanes se camiaren a otro cuinno, que pagemos la ualia quanto morlanes ualian al dia que esta carta fue feita.

Et que esta cosa sea mas firme fiziemos saiellar con los saieillos, Tuno nuestro, e l'otro de fraire Johan, comendador de Sant Johan del cap del pont de Baiona, e l'otro del couent de Vrdais.

Actum est hoc anno Domini .M.°CC.°XL.°III.°, mense octobris.

Núm. 95 1244, marzo 25. OLITE.

Teobaldo I unifica las pechas de Olandáin y los declara realengos.

AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. 54. Traslado en perg. de Martín Urdániz, notario de Pamplona, 11 de marzo de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* págs. 34-35 (C).
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 253.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 46.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 245.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 412.

[1] - In Christi nomine. Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conde[1] palazino de Campainna[2] et de Bria, fazemos saber a quantos estas letras verán que nos, por rogarías de homes buenos[3] et por el seruicio que nuestros labradores de Olandáin[4] fizieron a nos, pleyteamos con eillos[5] por nos et por todos aqueillos[6] qui regnaran empues[7] nos que eillos[5], dando a nos o a nuestro mandamiento dentro en la Puent de la Reyna cada aynno[8] por la fiesta de sant Miguel XXXV kaffices[9] de trigo et treynta et[10] cinco kafices de ordio[11], todo a la mesura de Pomplona, et quoaranta sueldos de la moneda que corriere en Nauarra, mandamos et oltreamos por nos et por nuestros successores[12] que nuestros labradores d'Olandain[4] non sean dados por honor[13] a ricombre[14], a cauero, ni[15] a omne[16] nascido d'este mundo ni por nacer[17]; ni sean vendidos, donados[18], camiados, ni alienados[19], mas que sean realencos por sécula cuncta[20].

[2] - Ni merino ni sayón no[21] aya en eillos[5] que entrar, ni demandar, ni leuarlos a labor niguna.

[3] - Pero retenemos sobre esto nuestras calonias, huest et caualgada.

Et que este feyto / [pág.35] sea firme et perdurable, fiziemos con nuestro sieillo sieillar[22] esta present carta.

Actum hest hoc apud Olitum, die veneris próxima post festum beati Benedicti[23], anno Domini millesimo ducentésimo[24] quadragesimo quarto, mense marcio.

1. conde] comde, *B-* 2. Campainna] Campaynna, *C—* 3. homes bonos] hombres buenos, *C—* 4. Olandáin] Olandayn, *B.-* 5. eillos] eyllos, *B-* 6. aqueillos] aqueyllos, *B—* 7. empues] enpues, *C.-* 8. Reyna cada aynno] Reynna cadaynno, *C—* 9. XXXV kaffices] treynta et cinco caffices, *B.— 10.* et] *C omite.-* 11. de ordio] d'ordio, *B-* 12. successores] SUCSSES-SORES, *B-* 13. honor] onor, *B-* 14. ricohombre] richombre, *C-* 15. ni] nin, *C, siempre a lo largo del doc-* 16. omne] hombre, *C-* 17. nacer] nascer, *C-* 18. vendidos, donados] uendidos, donnados, *C—* 19. alienados] ayllenados, *C—* 20. cuncta] cunta, *B-* 21. no] non, C- 22. sieillo sieillar] sieyllo sieyllar, *C—* 23. Benedicti] Benediti, *C—* 24. ducentésimo] .CC°, *B.*

Núm. 96 1244, octubre 24.

Teobaldo I unifica la pecha, la heredad y los derechos que tuviera en Abaiz, arrendándolos conjuntamente a los labradores.

AGN, *Cart. 1,* pág. 162.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 408. Lo atribuye, aunque dudosamente, a Ucar.

[1] - [N]os don Thibalt, por la gracia de Dios, rey de Nauarra, comde palacino de Campaynna et de Bria, fazemos saber a quantos esta letra veran que nos arendamos por todos tiempos a todos nuestros lauradores d'Auaiz toda la peyta, toda la nuestra heredat et quanto nuestro dreyto nos auemos et auer deuemos en essa villa.

[2] - Empero retenemos a nos huest, caualgada et todas calompnias, como quier que acaezcan.

[3] - Es a saber que los lauradores deuanditos deuen dar a aos o a nuestro mandamiento cada aynno al mes de septiembre seisenta kafizes de trigo et seisanta kafizes de auena, todo a la mesura de Pomplona, por tributo. Et a mientre nos en nuestra mano la deuant villa tengamos deuen eillos o sucessores aduzir el tributo cad'aynno a nuestros algorios de Olit o de Sanguossa. O, si la dieremos por honor, deuen pagar al richombre o al prestamero en. . . . . Auaiz.

[4] - A saber es encara que, eillos pagando el tributo cada aynno como scripto es, richombre prestamero nin merino non deuen en la villa nin en las cosas d'Auaiz sobre dicha fer fuerça nin premia ninguna, qua, si lo fizieren, pesar nos ha de coraçon.

Et (por)que esta cosa sea firme, mandamos con nuestro sieillo sieillar esta carta.

Actum en Peralta, die lunes proxima post festum beati Luche euangeliste, anno Domini millesimo ducentessimo quadragesimo quarto.

Núm. 97 1245, abril 18. ESTELLA.

Teobaldo I arrienda a los labradores de Tafalla las piezas, viñas y huertos que poseía en esta villa por 1.400 sueldos anuales el día de san Miguel.

AGN, *Compíos,* caj. 2, núm. 57, I. Traslado en perg. de Lope Martínez, notario de Tafalla, 17 de julio de 1329 (B).
AGN, *Cart. 1,* pág. 78 (C).
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 56.
Cit. CASTRO, *Cat. Compíos,-I,* núm. 25.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 413.

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conde palazino de Campainna et de Bria, fiziemos a saber a quantos *agora* son et d'aqui adelant serán que nos por todos tiempos que son a uenir atrebudamos a todos nuestros labradores de Taffaylla todas las nuestras pieças, las vinnas et los vuertos que nos hi auemos con sus agoas et con sos dreyctos. Et es a saber que eyllos deuen dar a nos ho a nuestros herederos quada anyno por la fiesta de sant Miguel mil et quoatroçientos sueldos de quelque moneda corriere en Nauarra.

Et que esta cosa sea firme et perdurable, fiziemos con nuestro proprio seyllo saeyllar esta present carta.

Actum Stelle, die martis proximo post festum Resurrectionis Domini, anno eiusdem millesimo ducentesimo quadragesimo quinto.

Núm. 98 1248, octubre 21. OCHAGAVIA.

Teobaldo I concede a los de Burgui un molino a cambio de un censo anual de 50 cahíces de trigo de la medida de Pamplona.

AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. *66.* Copia simple en perg., *¿s.* XIII? (B).
AGN, *Cart. 1,* págs. 167-168 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 270.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, págs. 120-121.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 266.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 429.

[1] - [Conoscida cosa sea a] todos aqueylos qui esta carta veran et odran que nos don Thibalt, por [la gracia de Dios] rey de Nauarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, damos et otorgamos el [molino que nos] auemos en Burgui a los omnes qui agora son moradores de Burgui et a lur generation [por] secula cuncta.

[2] - Por el qual molino deuen dar a nos et a nuestros successores los deuantditos omnes de Burgui cada ayno por iamays cinquanta kafizes de trigo bueno de dar et de prender a la mesura de Pomplona dentro de Burgui; en tal manera que nos ni nuestros successores non ayamos poder de fazer hy otro molino, ni lis podamos demandar aqueyl, eylos pagando los deuanditos cinquanta kafizes de trigo. Et d'estos deuanditos cinquanta kafizes de trigo deuen pagar a nos o a nuestro mandamiento dentro de Burgui cada ayno los veynt et cinquo kafizes por la sancta Maria de medio agosto et los otros veynt et cinquo kafizes por la Sant Miguel.

[3] - Et nos el deuandito molino lis otorgamos et todo el drei que nos hy auemos, saluo el dreito del rodero o d'otri, si por auentura alguno lo ha hy; en tal manera que eylos tiengan el deuandito molino en pie aylli o en otro logar. Si lo mudaren o si fizieren otros molinos, que el rodero non pierda su dreyto.

[4] - Et, si por auentura los omnes de Burgui non pagassen a nos o a nuestro mandamiento los deuanditos cinquanta kafizes de trigo cada ayno a los deuanditos plaçtos, assi como es contenudo de suso, maguer que lo mudassen d'aylli o fiziessen otros molinos, que nos podamos tornar al molino o a los molinos por los deuanditos cinquoanta kafizes de trigo.

[5] - Assi que el deuandito molino ni otros molinos, si los fizieren, non los puedan vender, ni enpeynar, maguera lo muden ni fagan otros molinos, a yfançon ni a estrano sinon a vezino de la vyla.

Et, porque todo esto sea firme et estable, fiziemos seyllar esta carta con nuestros seyeyllo pendient.

Datum apud Oxagauiam, die mercurii proxima post festum beati Luce euuangeliste, anno Domini .M.° ducentesimo.quadragesimo.VIII.°.

La version transcrita es B, salvo los fragmentos entre corchetes que corresponden a un roto de B suplido con C.

Núm. 99 1249, enero 1. TUDELA.

Teobaldo I concede a los labradores del valle de Erro que ellos mismos recojan y entreguen al merino las 10 libras de sanchetes debidas anualmente en concepto de cena.

AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. 61, II. Vídimus en perg. de Salvador García de Erro, notario de la Corte, 10 de marzo de 1337.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 290.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 46.

Cit. LACARRA, *Notas, pág.* 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 257.

Conoçuda cosa sea a todos aqueyllos que esta carta verán et odran que nos don Thibalt, por la *gracia* de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, damos por fuero a nuestros labradores de val d'Erro que las diez liuras de sanchetes que nos deuen cada aynno por nuestra cena que eyllos mesmos las cuelgan et que las den cada aynno por la fiesta de sant Migueyll a nuestro merinp qui touiere la tierra por nos o a nuestro mandamiento.

A confirmation de la quoal cosa que sea siempre firme et estable, mandamos poner nuestro seyello pendient en esta carta.

Datum apud Tutelam, die veneris próxima post Epiphaniam Domini, anno Domini M.°CC.XLVIII.°

Núm. 100 1249, marzo 12. CIZUR.

Teobaldo I unifica la pecha de Laquidáin y concede otros privilegios.

AGN., *Comptos,* caj. 2, núm. 116. Vídimus en perg. de Miguel García, notario de Urroz, 22 de febrero de 1324 (B).
AGN, *Cart. I,* págs. 169-170 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 270.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 22.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia, pág.* 46.
Cit. LACARRA, *Notas, pág.* 251.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 261.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 432.

[1] - Conoscuda cosa sea a todos aqueillos qui esta carta verán et odran que nos don Thibalt, por la *gracia* de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, quitamos a los omnes de Laquidayn l'auena et el trigo et toda la peyta que nos deuen los de Laquidayn et casas et vinnas et quanto hi auemos, eillos pagando a nos o a nuestro mandamiento cad'aynno por la fiesta de sant Miguel quareynta et tres kafices et un rouo de trigo bueno.

[2] - Et, si nos touieremos la villa, que nos adugan cada aynno mientre nos la touieremos los deuant dichos quareynta et tres kafices et un rouo de trigo a nuestro algorio de Pomplona. Et, si la touiere ricomne o otro por nos, que paguen los deuan dichos quareynta et tres kafices et un rouo de trigo dentro en Laquidayn.

[3] - Et queremos/[pág. 170] et mandamos que merino nin ricomne ni otro non lis prengan lures ganados, ni pan, ni vino, ni otras cosas, por fuerça, eillos pagando los quareynta et tres kafices et vn rouo de trigo.

[4] - Et sobre todo esto nos retenimos pora nos huest et caualgada et todas las calonias en qualque maniera y aviengan. Et retenimos otrosí alguna cosa, ya de pesquisa o de emparança, et todo lo que hi ouieremos d'aqui adelant de conquiesta.

[5] - Et queremos que pagando los quareynta et tres kafices et un rouo de trigo, como es escripto de suso, que non fagan otra facendera ni labor ninguna dentro de lur villa nin de fuera.

. Et porque esto lis sea firme et estable por siempre, lis diemos esta carta sieillada con nuestro sieillo pendient.

Datum apud Ciçurr, die jouis proxima post festum Gregorii, mense marcio, anno Domini millesimo ducentessimo quadragesimo octauo.

Acta sunt hec anno et die quibus supra.

Dada la gran similitud de ambas copias, no se ofrece aparato crítico. He adoptado la copia B, salvo en eillos, sieillada *y* sieillo *donde he preferido la version de C, prescindiendo de* y.

Núm. 101 1250, abril 4. PARÍS.

Teobaldo I concede a los de Oco que la villa sea realenga, pagando 300 sueldos de pecha por San Miguel, fija las atribuciones del merino y les exime de labores en castillos.

AGN, *Cart. 1,* pág. 243.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 245.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 434.

[C]onoscuda cosa sea a todos aqueillos qui son et qui seran que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conde palazino de Champaynna et de Bria, por los ruegos et por el seruicio que los hombres de Oquo nos fiçieron mandárnoslos et otorgamos por nos et por todos aqueillos qui regnaran empues nos que la villa de Oquo non sea uendida, nin empeynnada, nin camiada, nin aillenada a omme nascido deste mundo por secula cunta, mas que sea realenca, saluos nuestros dreytos et dando a nos por peyta cada aynno a la fiesta de Sant Miguel trezientos sueldos de qualque moneda corriere en Nauarra, o ad aqueill qui nos la daremos por honor.

Et mandamos adu que merino ninguno no aya poder sobri eillos, nin los pueda leuar a lauor de ningun castieillo, sinon tan solament por demandar nuestro drecho et nuestra peyta.

Et a maior firmeça et a mayor vallimiento desti donatiuo lis diemos esta carta sieyllada con nuestro sieillo pendient.

Et fue dada en Paris, el lunes primero empues las octauas de Pasquoa de Quaresma, en el aynno M° CC°. et cinquenta.

Núm. 102 1251, mayo 16. ABÁRZUZA.

Teobaldo I confirma a los de Aranaz el fuero otorgado por Sancho el Fuerte, les cede la iglesia y la torre de Santa Maria de Echarri bajo determinadas condiciones y fija la pecha y la cena conjuntamente.

ANG., *Comptos,* caj. 2, núm. 7-3. Vídimus en perg. de Pedro Ibáñez de Lizarraga, notario de Echarri, 12 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1* págs. 19-20 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 271.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* I, págs. 86 y 231.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 271.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 437.

Nos don Thibalt [1], por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, femos a saber a todos aqueillos qui esta carta veran et odran que como nuestro hondrado tio el rey don Sancho ouiesse dado a los ornes de Araynnaz por fuero el quoal viemos [2] escripto assi como es contenido en esta carta de iuso.

(Fuero de Sancho VII el Fuerte, doc. 83).

[1] - Et nos don Thibalt [1], por la gracia de Dios rey de Nauarra, queriendo agardar los buenos fueros, otorgamos a los dichos ornes de Araynnaz el deuant dicho fuero et confirmamos.

[2] - Et demas queremos que sean quitos por jamas [3] de la labrança.

[3] - Et sobre todo esto damos lis la eglesia de Santa Maria d'Echarri et la torr d'Echarri con las pertinencias et con las eredades que son en el termino de Araynnaz; maguera en tal manera que non las puedan vender, ni empeynnar, ni alienar, ni poner fuera de lur mano, eillos ni lur generacion por secula cuncta.

[4] - Et nos retenemos pora nos los coyllaços d'/ [pag.20] Echarri que compro el nuestro hondrado tio el rey don Sancho, et la uilla d'Aldaua, et la heredat de Vidarren, et todo lo que es fuera de la tierra de Araynnaz.

[5] - Et los dichos ornes de Araynnaz deuen et son tenidos de dar a nos et a nuestra generacion por secula cunta cad'aynno a la fiesta de sant Miguel por peyta et por cena quatro milia sueldos de la moneda corrible en Nauarra.

[6] - Et eillos deuen tenir la deuan dicha glesia et la tor sobredicha en tal estado en tal las reciben o en meyllor.

[7] - Et deuen seruir et fazer seruir la sobredicha glesia de Santa Maria de capeillano honestamyentre.

Et en testimoníenla de la quoal cosa que sea firme et estable filiemos selar esta carta con nuestro seieillo pendient.

Et fue feyta en Auarçuça, el martes primero antes de Sant Lorenz, en el aynno de gracia mil et dozientos et çinquoaynta et vno, en el mes de mayo.

Dada la gran similitud de ambas copias, solo se ofrecen las variantes más significativas. He adoptado la copia B, salvo en tio, ouiesse, queriendo, confirmamos, Vidarren, testimoníenla, seieillo, *etc. donde he preferido C, prescindiendo de* y.

1. Thibalt] Tybalt, *B*- 2. viemos] vyemos, *B; repetido en C*— 3. jamas] yamays, *B.*

Núm. 103 1251, julio 26. ARTAJONA.

Teobaldo I cede a los de Tajonar sus palacios, heredades y derechos en la villa a cambio de un tributo de 140 cahíces de trigo. El rey conserva los derechos de hueste y cabalgada y las caloñas de violacion, asalto de camino y las superiores a 60 sueldos.

AGN, *Cart. 1,* págs. 180-181.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 67.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 436.

[1] - [E]n nombre de Dios. Seppan aqueillos qui esta carta veran et odran que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conde

palazino de Campaynna et de Bria, atribudamos por yamas a todos nuestros labradores de Taxonar nuestros pallados d'aqueilla villa, con pieças, con vinnas, con prados et con quantos dreyctos a nos en la dicha villa de Taxonar pertenescen, es a saber, que cada aynno a la fiesta de sant Miguel deue dar a nos o a nuestro mandamiento de tributo en Pomplona cient et quoaranta cafices al rouo de Pamplona de dar et de prender et tres kaffices a nuestro baille qui recibra por nos el pan deuandito; el quoal trigo eillos mismos deuen rader de fierro a fierro.

[2] - Retenemos pero a nos huest et caualgada, fuerça de muyller, crebantamiento de camino et toda calompnia, quando acaesciere de sessaynta sueldos et de sessaynta sueldos en assuso. Et eyllos deuen cuyllir et auer la calompnia de sessaynta sueldos en ajuso.

[3] - Et, si por auentura fiziessemos huest o caualgada, que vayan los neu d'eillos a la huest et a la caualgada et el dezeno que finque de los comunales: a saber es, que vaya la nouena part.

[4] - A saber es encara que... ombre nin prestamero nin merino non lis deue entrar en la villa nin en ninguna de lures cosas en razon ninguna, fuera nuestro baylle por demandar et cobrar el trigo deuandicto o las calonias que y aferieren o caescieren.

[5] - Et eillos deuen tener et mantener de todas cosas los nuestros palacios de Taxonar en tal estado en quoal los an recibidos o en meillor. Maguera retenemos los dichos palacios que quando que nos o nuestra generacion quisieremos y posar, que y podamos posar sen contradicto ninguno. O, si contecies, lo que Dios non consienta, que menoscabasen por huest en el fruycto o por piedra, queremos que el daynno sia emendado a bien vista de/ [pág.181] hombres buenos.

[6] - Queremos encora que por est atribudamiento nin lis cresca nin lis amengoe peycta.

[7] - Demás, es a saber, que nos jamas non les podamos cambiar, nin dar en cambio, nin poner fuera [1] de nuestra mano.

Datum en Artaxona, miercoles otro dia de la fiesta de sant Jayme, en el aynno de gracia M°CC°LI°, mense jullii.

1. fuera] *repetido en ms. y subrayado la segunda vez.*

Núm. 104 — 1253, junio 26. ESTELLA.

Teobaldo I concede fueros a los de Munarriz,l reduciendo a dinero la pecha, la cena y las labores.

AGN, *Cart. 1,* pág. 265.
Pub. BERROGAIN, *Documentos,* núm. VIL
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 272.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 2.15.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 46.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 446.

[1] - [S]eppan quantos esta carta verant et odran que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, femos carta de conffermation de fuero a nuestros ommes de

Munarriz. A saber es, otorgamos lis et damos por fuero que a nos cada aynno den siet cientos sueldos de la moneda corrible en Nauarra, a saber es, quoatrocyentos sueldos por peycta, et cient sueldos por cena et dozientos sueldos por labor. Et que non den otra peycta, si non fuere por lur voluntat.

[2] - Et, eillos pagando los sobredictos siet cientos sueldos, que sean quitos de labor et que non sean constreynnidos de yr a labor.

[3] - Es a saber, que deuen dar los sobredichos dineros a nos o a nuestro mandamiento cada aynno por la sant Miguel, o al nuestro merino.

[4] - Et, si por auentura ouieren algunas heredades en algunas otras villas fueras de Munariz, respondan deyllas et donen peycta como manda el fuero.

Et nos, porque esta sea firme et durable por seculla cuncta, fiziemos seillar esta carta con nuestro sieillo pendient.

Et fue feyta et dada en Estella el jueues primero empues la sant Johan, en el aynno dozientos cinquenta et tres, en el mes de junio.

Núm. 105 1254, junio 13. ESTELLA.

Sentencia de los jueces nombrados por Teobaldo II por la cual los caballeros e infanzones de Santacara podían disfrutar de la hierba y leña seca de los sotos viejos y de los vergales de las piezas, usurpados por el rey.

AGN, *Cart. 1,* págs. 146-147 (C).
AGN, *Compíos, Pap. sueltos,* leg. 2, carp. 1, fol. 2r.° Copia simple de f.XV o de p. XVI (D).
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* II, pág. 352.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 455.

In Dei nomine. Conoscida cosa sea a todos los ornes que agora son et son por uenir que nos don Martin Garceiz de Eussa et don García Martiniz de los Arquos et don Martin Periz de Oylleta et don Pero Sánchez de Iguzquiça et don Semeno de Enecuesa et don Gonçaluo Garceiz de Morentiayn, -caualleros pesqueridores et juges puestos et stablidos por don Thibalt, hon[drado] rey de Nauarra, filio de don Thibalt, rey de aquel mismo regno, l'alma del quoal aya folgança, et por los cauaylleros et por los inffançones de Nauarra, sobre las emparanças et los desheredamientos et las fuerzas fechas de he[redad]es, las quoales el rey don Sancho, tio del sobredicho rey don Thibalt, et don Thibalt mismo auian fecho en lur regno a cauaylleros et a dueynnas et a infançones et a todos ornes de lignage-., oyemos et vidiemos deuant nos cauaylleros et inffançones de Santa Cara, recurantes que el sobredicho rey / don Thibalt tenia a eillos forçada la yerba et la leynna seca de los sotos vieillos de Santa Cara et los vergales que son criados en lures pieças et se atienen con lures pieças, et fueron et deuen ser suyas.

Et nos, oydas las razones et las allegaciones et las exceptiones, et recebidos los testimonios, et diligentment interrogados de la vna et de la otra partida, por conseillo de buenos et sanios ornes, juzgamos que los dichos cauaylleros et inffançones de Santa Cara entren en los dichos sotos, et pazcan lures ganados toda la yerba que trobaren en los dichos sotos, et

ayan la leynna seca, et ayan otro si los/ [pág.147] vergales que son criados ass. . . . .*(roto)* de lures heredades, et ayan en todo esto aqueill drecho que auia[n cuando ta]les sotos et vergales fueron ante nos aduytos a judicio.

Et, porque [aquest judicio se]ya por todos tiempos mas firme et valledero nos, antedichos pesqueridores, [pusiemos] en esta present carta nuestros sieillos pendientes.

La quoal fue feycta et [dada en Ste]lla, sabado primero empues la fiesta de sant Bernabe, anno Domini M°CC° L°IV°.

1. rey] *interlineado en ms.*

Los fragmentos entre corchetes corresponden a rotos que se han suplido intentando ajustarse al coetáneo doc. sobre el monte Aldayturri (Cart. 1, p. 170-171).

Núm. 106 1254, junio 4, domingo. IRIBERRI

Los pesquisidores nombrados por Teobaldo II devuelven el monte Aldaiturri a los caballeros, infanzones y labradores de Iriberri, Iracheta y Uzquita.

AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. 84. Vídimus en perg. de Juan Martínez, notario de Olite, 20 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* págs. 170-171 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 337.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 509.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 286.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 467.

In Dei nomine. Conoscida cosa seya a todos los hommes que agora son et son por venir que nos don Martin Garceyz de Heussa et don García Martiniz de los Arquos et don Martin Periz de Oylleta et don Pero Sanchiz de Yguzquiça et don Semeno de Necuesa et don Gonçaluo Garceyz de Moretin, -cauaylleros pesquiridores et juges puestos et establidos por don Thibalt, hondrado rey de Nauarra, filio de don Thibalt rey de aquel mesmo regno, l'alma del qual aya buena folgança, et por los cauailleros et por los infançones de Nauarra, sobre las enparanças et los deseredamientos et las fuerças feytas de heredades, las quales el rey don Sancho, tio del sobredicho rey don Thibalt, et don Thibalt mesmo auian fecho en lur regno a cauaylleros et a dueynnas et a infançones et a hommes de linage-, oyemos et vidiemos delant nos cauaylleros et infançones et lauradores de Iriuerri, de Irasçeta et de Uzquita rencurantes que el sobredicho rey don Sancho, tio del sobre dicho rey don Thibalt, tenia a eyllos forjado vn lur mont que ha nombre Aldayturri, el qual fo lur et de lures antecessores et deue ser d'eyllos.

Et nos, oydas las razones, las exceptiones et las allegationes, et recebidos los testimonios, et diligentment enterrogados de la vna et de la otra partida, por conseyllo de buenos et sauios homes, juzgamos que dichos cauaylleros et infançones et labradores d'estas tres vyllas de suso nomnadas entren en ayan el dicho mont, et ayan en el todo aquel dreyto que auer y deuen, el qual mont fo ante nos aduyto en judicio.

Et, porque aquest judicio seya por todos tiempos mas firme et valedero, nos, antedichos pesqueridores, pusiemos nuestros sieyllos pendientes en esta present carta.

La qual fue feyta et dada en Iriuerri, domingo primero enpues la fiesta de sant Barnabe apóstol, armo Domini .M.°CC.°L.° quarto [1].

1. quarto] octauo, *C.*

Dada la semejanza de las dos versiones, sólo se ofrece B. Se prescinde de variantes meramente gráficas.

Núm. 107 1254, diciembre 20. MONREAL

Los pesquisidores puestos por Teobaldo II reconocen el derecho de los de Arguedas a gozar de la dehesa de Peñaflor, en la que solían tener caza, pastos y leña.

AGN, *Comptos,* caj. 165, núm. 46, IV. Copia de F. de Andosilla, notario de Arguedas, Pamplona, 9 de julio de 1512.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 53.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 294.

In Dei nomine. Conoscida cosa seya a todos los homnes que agora son et que son por venir que nos don Martin Garceyz de Heussa, et don Garcia Martínez de los Archos, et don Martin Periz de Oylleta, don Pero Sánchez de Yguzquica, y don Semeno de Necuesa, et don Goncaluo Garçeyz de Morentin -cauaylleros pesquereridores et juges puestos et establidos por don Thibalt, hondrado rey de Nauarra, filio de don Tibalt rey de aquel mesmo reyno, Taima del qual aya buena folgança, et por los cauaylleros et por los infancones de Nauarra sobre las emparanças et los deserédamientos et las fuerças feytas de heredades las quales el rey don Sancho, tio del sobre dicho rey don Tibalt, et don Tibalt mesmo hauia feyto en lur reyno a cauaylleros et a duenyas et a infançones et a todos omnes de linage-, oyemos et vidiemos deuant nos caualleros et infancones de Arguedas rencurantes que el rey don Sancho tenia a eyllos forjados de la deffesa de Pennaflor, assi como [1] tiene del cabo de la penya ata'l val fondo de los Molars en acá; en la qual deffesa, hante que Penyaflor fues poblado, hauian caça e pastian lures ganados, et tayllauan leynna verde y seca. Et después que fo feyto el castiello que les pendrauan et les toyllia [2] el rey lur termino.

Et nos, oydas las razones las allegaciones et las excepciones, et recebudos los testimonios, et diligentment enterrogados de la vna et de la otra partida, auido consseyllo de buenos e sabios homnes, judgamos que los dichos cauaylleros et infancones de Arguedas ayan et entren el dicho termino, el qual eyllos dizen que el rey don Sancho lis forço, et ayan en eyll todo aquel dreyto que hauer y deuen, el qual termino fo ante nos aduyto en judicio.

Et, porque aquest judicio seya por todos tiempos mas firme et valeduero, nos anteditos pesqueridores pusiemos en esta present carta nuestros seyllos pendientes.

La qual fo feyta e dada en Mont Reyal, domingo primero ante de la Nauidat, anno eiusdem Domini M.°CC.° .[L.°].quarto.

1. assi como] *repetido en ms- 2.* toyllia] *ms.* toyllian, *con la* n *final tachada.*

Núm. 108 1256, febrero 6. OLITE.

Teobaldo II confirma y aclara los fueros otorgados a Tafalla por Sancho el Sabio, concediendo una nueva redaccion de los mismos en romance.

AGN, *Comptos,* caj. 2, núm. 103, I. Traslado en perg. de Pedro Lopez, notario de Tafalla, 6 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* págs. 75-77 (C).
Pub. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, págs. 59-62.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 50.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 264.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 295.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 463.

In Dei nomine nostri Ihesu Christi, amen. Seppan todos quantos esta present carta verán et odran que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campannia et de Bria conde palacin, por remedio de nuestros peccados et de nuestros anteccessores otorgamos et confirmamos a nuestros labradores de Taffailla todo aqueill fuero que nuestro honrado visauuelo al rey don Sancho lis dio. Et con uoluntad et assentimiento de los dichos labradores esclaremos algunas cosas que eran en eill oscurament puestas et enmendamos hi algunas otras cosas que auian menester de emendar. Et el fuero esclarado et enmendado con las otras cosas que auian menester de emendar que era es tal:

[1] - Que, si alguno de los dichos nuestros labradores de Taffailla matas homne ultras las mugas que luego de iuso se nombraran, nos por el homizidio non uos podiessemos courar [1] a la villa de Tafailla nin a los dichos nuestros labradores, mas solament al matador et a todos sus bienes, troa tanto que el homizidio non fuesse bien et entegrament enmendado, asi como si de dentro de las mugas lo ouiesse muerto.

[2] - Et, si por uentura dentro las mugas homizidio fuesse feyto, la villa debe dar el homiziero o pagar el homizidio a fuegos .L. kafices de trigo et .L. kafices de ordio.

[3] - Los terminos de las mugas son estos: del Enforcado al Cascayllar, et del Cascayllar al mollino non passando l'agoa, et d'ent a Sant Andreo por la regadera que es de iuso el cuerno del Villar que va a la pieca de los freyres, et assi como taillan los Lauacos a la pieca de Domenga de part castieillo entro a l'Enforcado.

[4] - Si alguno ouiere marcha con otro, non lo peyndre fuera d'estas mugas ante dictas. Et, qui lo fiziere, deue .V. sueldos a nos, si non fuere baylle de Taffailla.

[5] - Los ditos labradores de Taffailla non deuen leuar fierro nin candella por ninguna pleycto. Et, si alguno negare en juizio lo que li demandare et [2] despues fuere prouado, deue a nos V sueldos de calompnia. Et, si prouado non fuere, escapara per su jura./ [pag.76] Ladron qui fuere prouado a estar a merce nuestra.

[6] - Et, si baille de conceio alguno reueyllasse peynnos, con la jura del baylle deue dar el reueyllador de los peynnos al conceillo tres medidas.

[7] - Si uno disiere a otro mala palaura, assi que eill et sus parientes a qui disso la mala palaura, se tiengan por deshonrados. Et, (si) el fuere prouado en judicio, deue dar .V. solidos et sinon, jurando el que non la dixo, deue ser quito.

[8] - Et por muerte de homne deue fer dereytto por su jura a los parientes del muerto aynno et dia passado.

[9] - Et estas dos juras deuen ser dadas et recebidas en la iglesia de Sant Pedro. De todas las otras cosas de baraylla o de al deue ser dada la jura en Sant Martin.

[10] - Si peyndrare el seynnor o nuestros baylles, non deue meter los peynnos en el castieillo, mas en un corral de la villa, ata que el peyndrado faga dereyto. Et si aduxiere peynnos de la vezinas villas de fueras, assi como Sant Martin, de Uxue, o de Olite, o de qualquiere otra, fiança dando, non deue meter los peynnos en el castieillo ata tercero dia.

[11] - Alcalde quoalquiere o seynnor que tenga la villa non puede auer posada conoscida, porque la escuse de la peyta ninguna.

[12] - Si algunas villas ouiessen marcha con los dichos homnes de Taffailla, que los peyndrassen en sus términos et dentro las mugas o de fueras, non deue leuar los peynnos de Taffailla ata et tercero dia. Et quiquier que los leuasse, deue a nos LX sueldos de calompnia.

[13] - Nos o aqueill qui térra la villa por nos deuemos dar sayón conoscido en la villa. Et, si non lo diessemos, eillos non son tenidos de dar calompnia a otro. Et aqueill sayón non deue ser de Taffailla, nin deue trayer ningunas armas sinon un bastón de vn cobdo en la mano.

[14] - Si merino o baille nuestro peyndrare por peycta que deuan en la villa, non deue sacar peynnos de la villa.

[15] - Si dos hombres ouieren pleycto entre si et se alçaren a nos, passasen l'agoa d'Aragon, si a ambos plaze. Et, si a vno no lo[3] ploguiere, non deue seguir al otro, ata que nos passemos la dicha agoa de Aragón.

[16] - La suma, co es el coto en las vinnas et en las pieças, ata la fiesta de Sancta Cruz de mayo es un arrouo de quoalquiere fruycto que seya en el logar o el daynno fuere feyto, e de Santa Cruz adellant deue ser preçiado el daynno a bien vista de dos bonos hombres. Et aqueill qui el daynno ha preso deue prender el apreciamiento o el coto, quoalque mas quisiere. Pero assi que, si el baylle jurare que queriendo et sabiendo fizo el daynno, deue dar tres metidas ad aqueill qui el daynno priso. Et est coto es también en las nuestras heredades como en las otras.

[17] - Si alguno crebantare casa et sacare d'ent alguna cosa, deue a nos por calonia XXIIII solidos. Et, si prouado non li fuero, escapara por su jura.

[18] - Si alguno fuere plagado, deue se mostrar al mayoral et el mayoral deue lo/ *pág.77* mostrar al seynnor. Et, dando clamant, deue a nos .V. solidos de callompnia.

[19] - Por crebantamiento de huerto que ha puerta deue enmendar el daynno al seynnor del huerto et V sueldos a nos por calompnia. Si puerta no ha, de dia un rouo de trigo, et de nuyt dos rouos de trigo.

[20] - Si arbor fuere taillado, al seynnor enmendar el arbor et a nos V sueldos por calopnia.

[21] - Non deuen dar erbago de l'agoa de Aragón a suso, de Argua en acá.

[22] - Non deuen meter lo suyo en mano de fiel por su fuero.

Est fuero, assi como nomnado es de suso, lis dio el dicho honrado nuestro visauuiello el rey don Sancho, sub era mil cient XCV. Testigos son don Lop, obispo de Pomplona, Semen Aznariz de Çolina, Sancho Enecones de Subiça, Pardo de Alfaro, Semen Gonçaluiz. Et Pedro su escriuano escriuio esta carta por su mandamiento.

Et nos don Thibalt, rey deuant dicto, confirmando et otorgando et renouando el deuant dicho fuero, en testimoniaba ualedera per todos tiempos fiziemos sieillar esta present carta con nuestro sieillo pendient.

La quoal fue fecha et dada en Olit, domingo primero empues la Candellor, anno Domini M°CC°L° quinto.

El rey la mando. Garcia Sanchiz[4] de Tudella la escriuio.

Dada la semejanza de ambas copias y el carácter meramente gráfico de sus variantes, sólo se ofrece una Se ha elegido C, habida cuenta del mal estado qeu presenta B en su margen superior y en su parte derecha.

1. courar] *ms.* tornar.- 2. *et]sobrelineado en C-* 3. no le] nol. *C*— 4. Sanchiz] *C omite.*

Núm. 109 — 1258, abril 13. OLITE.

Teobaldo II hace realengos a los labradores de Lérruz, Lizodin, Redín, Ozcdriz y Leyún, del valle de Lizodin, pagando las pechas acostumbradas.

AGN, *Comptos,* caj. 7, núm. 59. Traslado en perg. de febrero de 1337, en muy mal estado de conservación (B).
AGN, *Cart. 1,* págs. 176-177 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 337.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 101.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 50.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 323.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* búm. 466.

[N]os Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria comde palacino fazemos saber a quantos las presentes letras verán et odran que nos prometemos a nuestros lauradores de Lerruz et de Liçoayn et de Radin et de Ozquariz et de Leyun d'estas cinco/ [pág. 177] villas que son en el val de Liçoayn, que nos non aillenemos, nin los vendamos, nin cambiemos, nin las demos a ricohombre nin a cauayllero nin a orden ninguna nin a ningún omne, mas queremos que aqueillos qui agora son et serán des aqui en adellant seyan realencos por todos tiempos, eillos pagando a nos o a nuestros successores qui serán reyes de Nauarra todos aqueyllos dreyctos que nos pagar suelen et ouieron costumpnado de pagar.

Et nos, en testimonio d'esta cosa que seya por todos tiempos valledera, damos a los lauradores de las deuant dictas nuestras villas estas nuestras letras sieylladas de nuestro sieillo pendient.

Las quoales fueron feytas et dadas en Olit, sábado segundo de [1] abril, en el aynno de mil et dozientos et cinquanta et hueyto.

El rey las mando. Garcia Sanchiz las scriuio.

1 de] *repetido en C.*

Se ofrece la versión C, habida cuenta del mal estado de conservación de B que dificulta o impide su lectura.

Núm. 110 1264, marzo 3. ESTELLA.

Teobaldo II exime a los de Egües de labores para el rey, excepto en los castillos, a cambio de 40 cahíces de trigo y se obliga a no enajenarlos nunca.

AGN, *Cart. 1,* pág. 179.
Cit. MORET, *Anales,* IV, págs. 271-272.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 286.
Cit. IDOATE, *Cart. Cart. R.,* núm. 477.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Hec est carta concessionis quam nos Thibalt, Dei gratia rex Nauarre, Campanie et Brie comes palatinus, facimus hominibus de Egues nostris laboratoribus qui debent dare nobis uel mandato nostro Pampilone uel apud Thebas, ubi nobis magis placuerit, quadraginta kaffices tritici annuatim.

[1] - Notum sit itaque omnibus hominibus tam presentibus quam futuris quod placuit nobis et ideo libenti annimo et spontanea uoluntate concedimus supradictis hominibus de Egues quod numquam demus eos alicui in hereditate, sed retineamus eos nobis [1] et successoribus nostris in hereditatem perpetuo possidendam.

[2] - Actoritate etiam huius concessionis absolumus eos laborare, excepto labore castri uel castro faciendo pro tempore.

[3] - Concedimus eis insuper quant nullus merinus uel aliquis alius peticionem aliquam exigat ab eisdem.

Ad maiorem huius concessionis nostre confirmacionem presentem cartam sigilli nostri munimine fecimus roboran.

Datum Stelle, die lune prima post festum Mathie apostoli anno Domini millesimo. CC.LX.°.tertio.

Nota Ferdinandi Petri presentem cartam scripsit de mandato G[arsie] Sancii, abbatis de Arroniz.

1. nobis] *ms.* nobus.

Núm. 111 1264, marzo 23. PAMPLONA.

Teobaldo II concede a los labradores del valle de Santesteban de la Solana que paguen dos sueldos y medio anuales como pecha integra en vez del peon semanal. Deben trabajar en la fortaleza del castillo y pagar cinco dineros por carapito como pecha del vino.

AGN., *Comptos,* caj. 3, núm. 20. Traslado en perg. de Miguel Perez de Eslava, notario de Estella, 4 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* pág. 197 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 338.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH.,* II, pág. 295.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 32.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 5.1.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 342.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 479.

Nos [1] Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campainna et de Bria conde palazin, fazemos saber a quantos esta present carta veran et odran que, como los nuestros lauradores de val de Sant Esteuan cada uno

que pecha entegra pagaba deuies a nos por lauor cada semana vn peon; et las viduas et los huerffanos [2] que pecha entegra non pagauan deuiessen otrossi d'aquest peyon cada semana segunt por quanto pechaua:

[1] - Nos, queriendo fazer gracia et merçe a eillos d'esti peyon, queremos que por razon d'esti peyon, pechen a nos cada un aynno cada un laurador que pecha entegra pechare dos sueldos et meyo de quoalque moneda corriere en Nauarra a la fiesta de sant Miguel.

[2] - Et las viduas et los uerffanos [3] et los otros que pecha entegra non pechan queremos que paguen por razon d'esti peyon segunt la razon que pecharan en la pecha a la fiesta de sant Miguel sobredicha.

[3] - Et retenemos pora nos que nos deuen venir a lauor de fortaleza del castieillo.

[4] - Otrossi queremos et lis fazemos gracia que del vino qui nos deuen de pecha paguen por todos tiempos a razon de cinco [4] dineros por el carabido.

[5] - Et, eillos pagando esto todo como de suso es escripto, non queremos que nengun prestamero ni merino los peyndre por razon de aqueill peyon,ni por el vino.

Et, porque esta cosa aya valor en todos tiempos, mandamos poner nuestro seyello pendient en esta present carta que fue fecha et dada en Pomplona, domingo primero ante de santa Maria de margo.

El rey la mando. Ferrant Periz l'escriuio [5] por mandamiento de García Sanchez, abbat de Arroniz.

Anno Domini millesimo dueçentesimo sexagesimo tercio.

El texto corresponde a B, corrigiendo en alguna ocasion y *en* i, *según C. Dada la similitud general me limito a señalar tan solo las siguientes variantes más imporantes:*

1. Nos] *B omite-* 2. huerffanos] vuerfanos, *B-* 3. uerffanos] vuerphanos, *B-* 4. cinco] çinquo, *B.-* 5. escriuio] escriuano, *B.*

Núm. 112 — 1264, mayo 21. TUDELA.

Teobaldo II exime del mortuorio a los moros de Tudela, ordenando que el pariente más proximo herede al que muera sin sucesor.

AGN, *Comptos,* caj. 3, núm. 22. Traslado en perg. de Juan Lopez de Barcelona, notario de Tudela, 28 de julio de 1402.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 353.

Nos Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campania et de Bria conde palazin, fazemos a saber a quantos esta present carta veran et odran que nos ,queriendo fazer graçia et merce al aljama de nuestros moros de Tudela, quitamos a ellos et a todos sus subcessores por todos tiempos el mortuorio que nos auiamos et nuestros antecessores solian auer en la moreria antedicha. Et queremos que quando algún moro moriere sin heredero, que el mas cerquano parient herede lo suyo.

Et, porque esta carta sea firme et valedera por todo tiempos, diemos a ellos la present carta seellada con nuestro siello.

El rey la mando. Ferrant Perez l'escriuio por mandamiento de Garçia Sanchez, abbat de Vrroz [1].

Esta carta fue fecha et dada en Tudela, miercoles vint et hun dia andados del mes de mayo, anno Domini millesimo ducentessimo sexagesimo quarto.

1. Vrroz] *Tal vez sea un error del notario y en el original pudo ir la palabra* Arroniz.

Núm. 113 1264, agosto 18. PUENTE LA REINA

Teobaldo II promete a los de Pueyo (que pagaban como pecha 400 cahíces, mitad de trigo y mitad de cebada), que la villa no sería enajenada de la corona y les exime de homicidios casuales.

AGN, *Comptos,* caj. 3, núm. 24. Vídimus en perg. de Andres González de Olite, notario de la Corte de Navarra, 4 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* pág. 171 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, págs. 340-341.
Cit. *Dicc. hist. geog. RAH,* II, págs. 264-265.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 482.
Cit. ARIGITA, *La Asuncion,* págs. 141-142.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, pág. 355.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 484.

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campania et de Bria cuende palazin, a todo el conceyllo del Pueyo sobre Taffaylla et a todos los peycteros que peyctan en la peycta de los quoatrozientos kaffizes, meatat trigo et meatat ordio, que a nos soledes peyctar, salut et gracia. Seppades que nos uos otorgamos et mandamos por nos et por nuestros successores qui son por uenir que por uendida nin por camio non uos quitemos de nuestras manos.

Et aun uos otorgamos et uos quitamos de todo homizidio que podies auenir entre uos por quoalquiere manera occassion, saluo de muert de omme a omme, o de muyllera muyller, o de omme a muyller, o de muyller a omme.

Et, porque esto sie ferme et valedero por todos tiempos, ponemos nuestro sieyllo pendient en esta present carta.

La quoal fue feycta et dada en la Puent de la Reynna, lunes primero empues de santa Maria de meatat de agosto.

El rey la mando. Ferrant Periz la scriuio.

Anno Domini .M.°CC.°.sexagesimo.quoarto.

Dada la similitud de ambas versiones, cuyas variantes son muy reducidas y meramente gráficas, solo se ofrece B.

Núm. 114 1264, septiembre 3. OLITE

Teobaldo II exime a los de Barasoain del pago de los homicidios casuales.

AGN, *Cart. 1,* págs. 171-172.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 341.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 74. -
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pág. 51.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 485.

[N]os don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campania et de Bria cuende palazin, fazemos saber a quantos esta present carta veran et oyran que nos, veyendo et conosciendo que a qui occasion acaesce no es por el so grado et del so daynno a mucho, porque ninguno mas daynno acrescer non le deuria, maguer en esti passo tornas a nuestra pro, con oios de piadat et catando drecho por el mal comunal que souent contecia en el pueblo de nuestra villa de Barasoain de ombres que se perdían muchas de vegadas por occasion et, perdido el ombre, auian de dar et dauan omizidio.

Nos en remission de nuestros peccados quitamos por todos tiempos por nos et por nuestros successores que, -si [1] ombre (a)negare en agoa, o si paret caye de suso, o si cayere de casa o de arbol et moriere, o si ombre tirasse piedra et non ueyendo matasse a otro, o si cayere de bestia et moriere, o si quemasse en fuego que (por) si mismo fuesse presso, o si quemasse de augua cayllient qui le cayesse por occasion et non por su grado, por quoal se quiera occasion d'estas obrenombradas-, que non paguen nunca homizidio a nos nin a nuestros succesores/ [pag.172] [nin eillos nin lures successores].

Et, porque esta cosa aya uallor por todos tiempos, [mandamos fazer et dar a los] sobredichos nuestros hombres esta carta sieyllada con nuestro [sieyllo].

[La quoal] fue feycta et dada en Olit, miercoles primero del mes de sep[tiembre].

El rey la mando. Ferrant Periz la escriuio por mandamiento de Garcia San[chiz], abbat de Harroniz.

Anno Domini millesimo CC° sexagesimo quarto.

1. si] *ms.* su.

Los fragmentos entre corchetes corresponden a zonas rotas o ilegibles, suplidos según el coetaneo privilegio de la Valdorba (núm. siguiente de esta col.).

Núm. 115 1264, cotubre 13. PUENTE LA REINA

Teobaldo II exime del pago de homicidios casuales a los de Unzue, Oricin, Echagüe, Mendívil, Oloriz, Arruztubi, Echano, Baridin, Leoz, Olleta, Amunarrizqueta y Artaridin.

AGN, *Comptos,* caj. 3, núm. 26. Vídimus en perg. de Juan García, notario de Olite, 4 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. I,* pag. 172 (C).
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pag. 63.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia, pag.* 51.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 356.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 487.

In Dei nomine. Seppan quantos esta present carta veran et odran que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, ueyendo et conosciendo que a qui occasion acaesce [1] et non por el so grado et del su daynno ha mucho, porque ninguno mas de daynno acrescer non li deuria, et maguera que esti passo esto tornasse a pro de nos, con oios de piedat et catando derecho por el alma comunal: que souent contescia en nuestros pueblos de las nuestras villas de Vnçue,

de Oricin, et de Echague, de Mendiuil, de Oloriz, de Arruçtuui, de Echano, de Barieyn, de Leyoz, de Oyllet, de Munarrizqueta et de Artariein, de ombres que se pierden muchas de uegadas por oecasion et, perdido el ombre, auian de dar et dauan homizidio.

Nos por remission de nuestros peccados quitamos por todos tiempos por nos et por nuestros successores a los dichos ombres nuestros de las de suso dichas villas et a todos lures successores que -si ombre en agoa (a)negare, o si paret li cayere de suso, o si cayere de su casa o de arbor et moriere, o si ombre tirasse piedra et non veyendo matasse a otro, o si cayere de bestia et moriere, o si se quemasse en fuego que por si mismo fuesse presso, o si se escaldasse d'agoa callient que li cayesse por occasion, o si ombre se matasse por occasion et non por su grado por quoalquiere oecasion d'estas sobrenompnadas-, que non paguen nunca homizidio a nos nin a nuestros successores nin eillos nin lures[2] successores.

Et, porque esta cosa aya ualor por todos tiempos, mandamos fazer et dar a los sobredichos nuestros hombres seta carta sieillada con nuestro sieillo.

La quoal fue feycta et dada en la Puent de la Reynna, terçio ydus octobris, in die beati Geraldi confessoris, anno Domini .millesimo.ducentessimo.sexagésimo quarto.

Nota Dominici Garssie, rectoris ecclesie Legarda.

1. acaesce] conosces, *B, C*— 2. lures] sus, *C.*
Habida cuenta del mal estado de conservación de B, que dificulta o imposibilita su lectura a veces, se ha escogido C.

Núm. 116 1265, julio 1. ESTELLA.

Teobaldo II arrienda los sotos reales de Murillo el Fruto con destino al ganado mayor a cambio de 30 cahíces de trigo, 30 cahíces de cebada y 100 sueldos sanchetes, pero se reserva el corte de leña y árboles y la caza de los conejos. También se reglamenta la figura del sotero.

AGN, *Cart. 1,* pág. 150.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 218.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 490.

[1] - Nos Thibalt, por la gracia de Dios rey [de Nauarra, de] Campaynna et de Bria conde pallacin, fazemos saber a quantos esta [carta verán] et hodran que -como el conceillo de Muriello Freyto viniessen a nos [ey nos] ficiessen entender que ailli vivir non podían si las yerbas de nuestros sotos, a sa[ber, de] Ollarcaldua ata el termino de Santa Cara et las yerbas de los sotos otrosi nuestros [que] sont deuant Carcastillo et los otros de parte de Murieillo non lis tribudasemos-, [querie]ndo que viuan alli et finquen con sus ganados, maguer otros nos diessen mas [que] eillos, queriendolis fazer gracia, tribudamoslos a eillos todas las yerbas entegrament [con to]das las casas, cubos et cubas, vinnas et piecas que auemos en Muriey [et en] su termino ata el dia que esta present carta (fue) fecha, cada un aynno por trenta [kafizes] de trigo et treynta kafizes de ordio et por cient sueldos de sanchetes en dineros [de la] moneda corrible en el regno de Nauarra[1], a pagar por todos tiempos [que ser]an cada un

aynno a la fiesta de santa Maria en agosto et los dineros a la sant Miguel [a nos] o a nuestro mandato. Et este tributo fazemos nos a eillos et a sus successores por nos [et por] nuestros successores.

[2] - Et tenemos por nos la casa de los coneillos entegrament[2], nin eillos [non] deuen taillar ailli arbor nin leynna ninguna sines nuestro mandamiento.

[3] - Et eillos [deuen] ailli poner soteros qui por nos et por eillos goarden los dichos sotos, la yerua pora [eillo]s et los sotos et los coneyllos pora nos. Maguer los soteros que eillos ponan, deuen [ser ju]rados a nuestro merino qui nuestra tierra tenra ailli et juraran a ell goardar lealment todos [nuestros] drechos.

Et, porque esta cosa sea firme en todos tiempos, mandamos poner en esta present [carta nuestro seillo] pendient.

La quoal fue fecha en Esteylla, miercoles primero empues la fie[sta de sancti Petri et] sancti Pauli.

El rey la mando. Garçia Sanchiz, abbat de Harroniç, la scri[bio].

[Anno] Domini M.CC.°LX.° quinto.

1. de Nauarra] *repetido en ms-* 2. entegrament] *ms.* entregament.

Núm. 117 1266, agosto 13. PAMPLONA.

Teobaldo II concede que la villa de Legaría no sea enajenada de la Corona, fija la pecha en 1.000 sueldos anuales y le concede otras gracias.

AGN, *Cart. 1,* pag. 243 (B).
AGN, *Comptos,* caj. 166, núm. 18. Inserto en una confirmacion de Juan III y Catalina (19 de junio de 1496), copiada en papel por G. de Baigorri, notario, Estella, 26 de octubre de 1501 (C).
Cit. MORET, *Anales,* IV, pag. 347.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* I, pag. 428.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pag. 30.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pag. 51.
Cit. LACARRA, *Notas,* pag. 251.
Cit. IDOATE, *Cat. Comptos,* XLIX, núm. 761.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 496.

[1] - [C]onosciuda[1] cosa sea a todos aqueillos qui son et[2] qui seran que non don Thibalt[3], por la *gracia,* de Dius rey de Nauarra[4], de Campania et de Bria comde[5] palazin, por los ruegos et por el[6] servuicio que los ommes[7] de Legaría nuestra villa nos ficieron[8], mandamos lis[9] et otorgamos por nos et por todos aqueillos qui regnaran empues[10] nos que la villa de Legaría non sia uendida[11], nin empeynada[12] nin camiada, nin alleynada[13], a omme[14] nascido d'este mundo por secula cuneta, mas que sea realenca, saluos nuestros drechos et dando a nos por peyta cad'aynno[15] a la fiesta de sant Miguel mil sueldos de quoalque[16] moneda que[17] corriere en Nauarra o ad aqueill a qui nos la daremos por honor.

[2] - Et eillos que tiengan[18] por siempre yamas[19] las piecas, las vinnas[20], las sernas, los huertos et las ruedas nuestras, ameioradas et non apeioradas[21], saluo las casas que retenemos pera[22] nos et las calompnias et los[23] homicidios con los otros nuestros dreytos[24].

[3] - Et mandamos[25] et queremos que merino ninguno non aya poder sobri[26] eillos, non los pueda leuar a labor de ningun castieillo[27], sino tan solament por demandar nuestro dreyto et nuestra peycta.

Et a mayor firmeza et a mayor vallimiento d'esti[28] donatiuo damos a eillos[29] esta nuestra carta sieillada[30] con el nuestro sieillo[31] pendient.

La quoal fue facta et dada en Pomplona, por mandamento del rey, viernes primero empues la fiesta de sant Lorenz, anno Domini .M.°CCLXVI.°[32].

Notauit D[ominicus] Garsie, abbat de Legarda.

1. [C]onosciuda] Cognocida, *C-* 2. et] e, *C, aquí y en el resto del texto.-* 3. Thibalt] Tibaut, *C-* 4. Dius, rey de Nauarra] Dios, rey de Nauarr, *C—* 5. comde] conde, *C-* 6. por el] porl, *B-* 7. ommes] ombres, *C-* 8. finieron] fizieron, *C-* 9. lis] les, *C-* 10. empues] despues, *C-* ll.uendida] vendida, *C-* 12. empeynnada] empenyada, *C-* 13. alleynada] allenyada, *C-* 14. omme] hombre, *C-* 15. cad'ayno] cada'anyo, *C-* 16. quoalque] quoalquier, *C—* 17. que] *C omite -* 18. tiengan] tengan, *C-* 19. yamas] mas, *C —* 2.0. vinnas] vinyas, *C-* 21. ameioradas et non apeioradas] amejorada e non apeoradas, *C-* 22. pera] pora, *C—* 23. los] *omite C—* 24. dreyctos] dreytos, *C-* 25. mandamos] mandemes, C— 26. sobri] sobre, *C— 27.* castieillo] castillo, *C—* 28. vallimiento d'esti] valimiento d'este, *C—* 29- eillos] ellos, *C—* 30. sieillada] sellada, *C-* 31. sieillo] sello, *C-* 32. Lorenz, anno Domini .M.°CCLXVI.°] Laurenz, anyo Domini M°CC°LX° sexto, *C.*

Núm. 118 1266, noviembre 5.

Teobaldo II cede a los labradores de Melida sus bienes y derechos en la villa, salvo el castillo y las caloñas, a cambio de 200 cahíces de trigo y 200 sueldos sanchetes de pecha anual.

AGN, *Comptos,* caj. 7, núm. 81. Vídimus en perg. de Juan García, notario de Olite, 6 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* pag. 50 (C).
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* II, pag. 14.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pag. 125.
Cit. ARIGITA, *La Asuncion,* pag. 142.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 364.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 499-.

Nos Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campania et de Bria conde palazin, fa2emos saber a quantos esta present carta veran et hodran que nos trebudamos a nuestros labradores de Melida todos los nuestros drechos que nos auemos et auer deuemos en la dicha villa de Melida, saluo el castieyllo et las calonias de la villa, a saber es, nuestra part de la pecha de la villa, pieças, vinnas, forno, cassas, et casales, et huertos, con todo Teredamiento que nos aylli auemos; que lo partan et quinnonen entre si cada vn aynno; por dozientos quafizes de trigo de la mesura de Ponplona et por dozientos sueldos de sanchetes de pecho, a todos tiempos a pagar el pan cada vn aynno a la fiesta de sancta Maria de mediado agosto et los dineros a la fiesta de sant Miguel.

Et, porque esto aya valor en todos tiempos, mandamos poner nuestro seyello en esta present carta.

El rey la mando. L'abbat de Harroniz, García Sanchiz, la escriuio.

Viernes primero enpues Todos Sanctos, anno Domini .M°.CC.°LX.° sexto.

Núm. 119 1268, abril 14. OLITE.

Pedro Gavarda, merino del rey, sentencia que los de Santacara no deben pagar herbaje en Plan Mayor.

AGN, *Cart. 1,* pág. 147.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pág. 30.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 503.

[S]eppan quantos esta present carta oyran et veran que yo don Pero Gauarda, merino del noble seynnor rey de Nauarra [deman]de el herbago a los de Santa Cara de lures ganados que trayan en Plan May[or. Et] dixieron los de Santa Cara que non auian usado nin auian porque dar herbago [en Plan] Mayor. Et por mayor complimiento echaron se me en verdat et en pesquisa que nunca en aquel logar herbago non dieron.

Et yo, -sabida la verdat sobre jura en las villas. . . . .ras, nompnadament en Caparroso en Semen Periz, que tuuo el baillio por don Bertholomeo de Sesma, et én don Garcia, baylles, et en don Pastor, et en bonos ornes de Melida, nompnadament en don Sancho Aldeco, en Gil Periz et en Miguel, fijo de Moralina, mayoral del conceio, et en mi baylle Milion, que ha tenido mi baillio bien en siet aynnos o mas en Caparroso, que nunca dieron nin vieron que los de Santa Cara diessen yerbago de lur ganado en Plan Mayor-, dilos por quitos por la verdat que yo faille sobre jura en los sobredichos ommes.

De la qual cosa fueron presentes en saver es[ta] verdat don Semen Lopiz de Caparroso, don Galerdian Martiniz, alcayt de Melida, don Garcia Periz, alcayt de Santa Cara, cauaylleros, et don Garcia Arletano, alcalde de Caparroso.

En testimonio d'esto lis di esta mi carta abierta et sieillada, que fue fecha et dada en Olit, sabado de las octauas de Pasquoa, XIIII dias andados del mes de abril, anno Domini M.°CC.°LX.°octauo.

Núm. 120 1269, junio 27. ESTELLA.

Teobaldo II exime a los de Artajona del pago de los homicidios casuales, puesto que habían dado 2.000 sueldos al rey.

AGN, *Cart. 1,* págs. 81-82.
Pub. BERROGAIN, *Documentos,* núm. XII, pág. 480.
Pub. JIMENO JURIO, *Documentos medievales artajoneses,* núm. 158.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pág. 351.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* I, pág. 110.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pág. 59.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 504.

[T]hibalt, por la *gracia* de Dios rey de Nauarra, de Campania et de Bria compte palazin, a quantos esta nuestra present carta veran et hodran en nuestro regno de Nauarra, salus et *gracia.* Razon nos mitene [1] et piedat nos hi aduze de oyr las pregarías que a nos fazen nuestros fieles et naturales vassallos, quando eillas [2] se fazen segunt dreycto et segunt razon, et mayorment si las pregarías saben natura de piadat con la quoal nos queremos tot [3] siempre regnar.

Ende es que como nuestros amados et fíeles el alcalde et los jurados et todo el conceillo de Artaxona viniessen a nos rogar et a merce clamar que nos por Dios et por nuestra piadat les quitassemos los homicidios quoales del dia de oy auant escayciessen en la villa de Artayssona o en quoalquiere logar de todo su terminado por occasion, es a saber: si casa caye sobre omme o eill cayes de la casa por occasion, o cayes do arbor o arbor sobre eill, o se affogas en agoa fria o caillent, todo aquesto con occasion, o quoalquiere uestra muda fiera o mansa lo matas, et generalmente por quoalquiere occasion home omuger ouiesse a morir sines saynna o batailla.

Et/[pág. 82] nos, entendiendo lures rogarías que sauian a natura de piedat, et porque eillos [4] sobre todo esto nos fizieron servuicio de dos mil sueldos, nos lis quitamos por nos et por todos nuestros successors qui empues nos regnaren al deuat dicho alcalde et jurados et conceillo qui presentes son et a quantos empues eillos verran en nuestra villa de Artayxona todos los homizidios que desde oy en avant acaescieren en la villa de Artayxona o en todo su terminado por quoalquiere occasion, como de suso dicto es.

En testimonianca de la quoal cosa nos li diemos esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo pendient, la quoal escriuio por nuestro mandamiento Miguel de Pompolona.

En Esteilla, jueues primero empues la fiesta de sant Johan Baptista en el mes de junio, en el [5] aynno de mil CC et sisanta et nueu.

1. mitene] *lec. dud., tal vez sea* mite en.- 2. eillas] *ms.* eillos.- 3. tot] *sobrelineado*- 4. eillos] *ms.* eillos.- 5. en el] *ms.* enl.

Núm. 121 — 1269, octubre 6. TIEBAS.

Teobaldo II exime de las labores en castillos y fortalezas a los de Gulina, Aguinaga, Cía, Oreyen, Larrainciz y Larumbe, a cambio de dos sueldos por pechero, pagaderos a principios de enero.

AGN, *Comptos,* caj. 3, núm. 30. Copia somple (B).
AGN, *Cart. 1,* pág. 13-14 (C).
Pub. YANGUAS, *Dicc, antiq.,* I, págs. 459-460.
Pub. BERROGAIN, *Documentos,* núm. XIII, pág. 481.
Cit. MORET, *Anales,* IV, págs. 352-353.
Cit. LACARRA, *Notas,* pág. 252.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 371.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 508.

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campania et de Bria cuende palacin, fazemos a saber a quoantos esta present carta verán et hodran que -como nuestros labradores de Byllina, de Arguinagua, de Çiia, de Horeyan, de Larrainciz et de Larumbe houiessen acostumbrado de yr en nuestras labores como de castieyllos et de couas et de fortalezas et de cada que fuessen clamados-, entendiendo nos que mucho eran agreuiados de nuestros merinos, auemos taiado con eyllos et feuto este estayo por todos los tiempos por nos et por nuestros successores. Es a saber:

[1] - Que cada pechero de a nos et a nuestros successores cad'aynno por siempre al entrante del mes de jenero dos sueldos de la moneda que corriere en nuestro regno de Nauarra.

[2] - Et, sy por auentura fincasse la pecha en viuda o en fija de nuestro labrador non auiendo marido, que de cad'aynno hun sueldo. Pero en esta guissa: que, cada que casare la vidua et la fija de nuestro labrador, que de dos sueldos cad'aynno, de como dicho es de suso.

[3] - Et, eyllos pagando cad'aynno de como sobrescripto es, les quitamos por siempre que no vayan a nuestras labores de castieyllos et de fortalezas de como solian andar.

Et, porque esta cosa sea por siempre firme et estable, en testimonio d'esto les damos esta nuestra carta abierta seellada con nuestro seello pendient.

Dada en Thebas, por mandamiento del rey, dia de dominguo primero enpues la fiesta de sant Franges en el mes de octubre, anno Domini millesimo .CC.°LX.°.nono.

Nota Martini Stellensi.

Dado el caracter meramente grafico de las variantes entre ambas copias, sólo se ofrece B.

Núm. 122 1269, octubre 25. LECINNAN.

Teobaldo II fija los límites entre Roncesvalles y Espinal y aclara los derechos de la Colegiata sobre la iglesia de este pueblo.

ACR, *Abadías,* faxo 2.°, núm. 1 (B).
AGN, *Cart. 2,* pags.-123-124 (C).
ACR, *Abadías,* faxo 2.°, núm. 1. Copia .del escribano real angel de Sarasa, Pamplona, 14 de marzo de 1744 (D).
AGN, *Monasterios, Roncesvalles,* leg. 13, núm. 359. Copia hecha en Pamplona, 27 de julio de 1844, (E).
Pub. IBARRA, *Hist. Roncesvalles,* pag. 199-200.
Pub. OSTOLAZA, *Colección Diplomatica de Santa María de Roncesvalles,* pags. 276-277.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pag. 353.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* I, pag. 261.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pag. 300.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia,* pag. 51.
Cit. LACARRA, *Municipio Navarro medieval,* pag. 65.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 511.

[1] - [S]eppan todos aqueillos qui esta carta veran et odran que nos don Thibalt, por la *gracia* de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, queriendo catar de daynno et de menoscabo al Hospital de Ronçasuaylles por la puebla que se deue fazer o se fiziere de los pobladores de val de Erro entre los burgos de Roncasuaylles et de Vixcarret en el logar que se dize el Espinal, queremos et otorgamos et damos con uoluntad et plazenteria de los pobladores de val d'Erro al dicho Hospital et al prior et al conuento de aquel logar perpetualmente los logares que se contienen de juso en esta carta. Esto es, a saber, de como el agua desciende de la bustaliza de Auson a la puent de piedra de Ronçasuaylles/ [pag. 124] que la claman Aotzauuaga, del cabo d'aquel rio a dreytas a la peynna que la claman Santa Euffa, et de aylli a dreytas o se auistan las agoas de Dindus, et ata Eurqiri et d'ailli entras el termino de Ronçasuailles con toda Sorguinariçaga. Et todos estos logares sobredichos haya el dicho Hospital quitament por uender et por soltar quando quisiere et espleyetar en

yuierno et en uerano, como omne faze de su propia cosa et a toda su uoluntad.

[2] - Otrosi, queremos que la bustaliza de Urquiceta finque al dicho Hospital con todos sus drechos et las tres bustalizas que claman Çaldua.

[3] - Demas queremos, con uoluntad et plazenteria de las partidas, mandamos que ningún poblador del [2] sobrenompnado logar, ç*o* es del Espinal, aya o pueda auer pre(se)ntacion et poderio o algún otro drecho en la elguesia o elguesias que se hediffícare en aquel logar, mas aqueella elguesia o elguesias con las cosas sobredichas et con todos los otros drechos finquen perpetualment al dicho Hospital de Ronçasuaylles, asi como todas las cosas sobredichas se contienen en la carta nuestra otorgada et dada a los pobladores de val d'Erro en el sobredicho logar.

Et en testimoniança et firmeza de las cosas sobredichas damos al prior et al conuiento de Roncasuaylles sobredichos esta nuestra carta abierta seellada con nuestro sieillo pendient.

Datum en Lezinnan por mandamiento del rey, viernes primero ante de la fiesta de sant Simeon et Juda apostoles, en el mes de octobre, anno Domini millesimo ducentessimo sexagesimo nono.

Nota Martini Stellensi.

1. de] *ms. repite- 2.* del] *interlineado.*

Núm. 123 1270, junio 7. AIX EN PROVENCE.

Teobaldo II concede a los de Yoldi y Armenddriz que solamente contribuyan al pedido en los viajes reales de Ultramar, casamientos de primera hija del rey y rescate del monarca.

AGN, *Comptos,* caj. 7, núm. 71. Vídimus de Juan d'Eyssas, notario de San Juan de Pie de Puerto, 6 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 2,* pag. 95 (C).
Pub. BRUTAILS, *Documents des Archives,* núm. XXIII, pags. 23-24.
Cit. MORET, *Anales,* IV, pag. 356.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pag. 56.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 378.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 514.

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, fazemos saber a todos quantos que esta nuestra present carta veran et hodran que -como contienda fuesse entre nuestros baylles de la vna part et los nuestros hombres de Yhoc et de Armendaritz de la otra part, sobre lo que nuestros baylles dezian que los de Yhoc et de Armendaritz eran tenudos a todo pedido que nos et nuestros sucsessores fiziessemos en aquellos logares, et los dichos hombres de Hihoc et de Armendaritz dixiessen que non eran tenidos assi como eyllos dizien, sinon solament a espeçiales pedidos, es a saber, como a ida a ultramar de todo rey de Nauarra, et a casamiento de la primera fija de todo rey de Nauarra, e a redenpcion del cuerpo de todo rey de Nauarra, lo que Dios non quiera que en eyllo aya de venir-, et nos, per tayller esta dubda et taliant que auemos de dar a cada uno so drecho, demandamos buena verdat en buenos hombres et creederos et fayllamos por verdat que los di Yhoc et de

Armendaritz non eran tenudos a pedido otro ninguno, saluo de las tres cosas que dichas son de suso et saluo que den son francage cada aynno de como acostumpnado dan. Porque nos queremos et mandamos que los nuestros dichos hombres de Hihoc et de Armendaritz non sean tenudos a nos ni a nenguno de nuestros succesores de dar pidido ninguno que demandado les sea, sinon por las tres cosas que dichas son de suso et son francadge cad'aynno de como an acostumpnado et es dicho de suso.

Et en testimonio de todo esto les diemos esta nuestra carta abierta seellada con nuestro seello pendient.

Data en Ax en Prouença, siete dias andados del mes de junio, anno Domini .millesimo .CC.°. septuagesimo.

Nota Martin Stellensis.

Dada la similitud de ambas versiones cuyas variantes son mermente graficas, sólo se ofrece B.

Núm. 124 — 1270, agosto 9. TIEBAS.

Enrique, conde de Ronay y gobernador de Navarra por su hermano Teobaldo II, tras recordar el fuero otorgado a los de Murillo de Yerri por Teobaldo I, confirma la reducción de la pecha a 10 libras que fue concedida por Teobaldo II y ordena que a su pago contribuyan los extraños que posean heredades alla, salvo los francos de Estella.

AGN, *Comptos,* caj. 3, núm. 37. Copia simple, pero precedida por clausula que parece un protocolo inicial de traslado (B).
AGN, *Can. I,* pags. 261-263 (C).
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* I, pag. 86 y II, pag. 49.
Cit. YANGUAS, *Dice, antig.,* II, pag. 439.
Cit. MARICHALAR-MANRIQUE, *Historia, pag.* 51.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 382.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 516.

[1] - Seppan quantos esta present carta veran et odran que como al muyt noble rey don Thibalt, qui buen poso aya, ouiesse [dado p]or fuero a los sus lauradores de Murieillo, qui es cerca Aylloz et Laquar et cerca Arandigoyen, con buen coraçon [et con alegr]e uoluntat:

[a] - que fuessen franquos et quitos de todas labores et de todas facenderas et de todas otras cosas [saluo]

[b] - [que deui]essen sayllir con eyll en huest o en caualgada quando mandamiento suyo fuesse,

[c] - et que diessen las sus calonias [a eyll o a todo su man]damiento,

[d] - et que ricombre ninguno ni merino non lis fiziesse fuerça nin demas en cosa d'esti mundo,

[e] - [et, si por auentura de om]bre o merino que la dita villa de Murieyllo touiesse en honor viniesse hy, que'l diessen compra, assi [como ferian vn burgo] por sus dineros,

[f] - et que la dita villa de Murieyllo non fuesse vendida ni empeynada ni donada [ni camiada, ni podiesse sayllir] de su mano por secula cuncta, dando eillos a[l deuan]t dito rey o a todo su mandamiento quinze [libras de bonos sanchetes corribles] en el regno de Nauarra de peycta en cada vn aynno por la fiesta de sant Miguel [que es en el mes de septiembre],

[g] - [et, si por] auentura este dia las ditas quinze libras non fuessen pagadas al rey o a su [mandamiento, que el dia de sant Miguel a]delant los lauradores de la dita villa de Murieyllo fiziessean sus expensas [ad aqueillos que los ditos tributos ouiessen] de cuyllir et recebir por su mandamiento en todos los dias que hy fi(n)casse por [falta d'eillos cuylliendo los ditos dine]ros de como eillos tienen la su carta abierta seellada con lur sieillo pendient.

[2] - Et [despues, pasados tiempos, finado el] rey don Thibalt ante dito, el muy alto et noble et poderoso rey Thibalt, por la [gracia de Dios rey de Nauarra], de Campania et de Bria conde palazin, -entendiendo et veyendo la gran flaqueza et la gran pobreza [de la villa de Murieyllo et] que la villa se li despoblaua et mayorment por la franqueza que fezo a los francos de Esteilla [de las heredades peyteras que a]uian compradas en la villa et en los terminos de la dita villa de Murieillo, de que el rey ent [ouo d'eyllos doze millias s]sueldos de bonos sanchetes por la franqueza-, que lis aya fecho gracia et merce que, dando diez [libras de sanchetes de la] moneda corrible en Nauarra en el termino antedito en cada vn aynno de peycta al rey o a todo su man[damiento, et compliendo las] sobreditas cosas que son de suso escriptas, sean quitos de los cient sueldos de sanchetes, [los quales cien suel]dos eran en la summa de las quinza libras de sanchetes de la peycta de suso escriptas, [los ditos lauradores de Muri]eillo et toda lur genoilla por secula cuneta sens fin.

[3] - Yo don Henrric, filio del rey de Nauarra, conte [de Ronay, gouerna]dor del regno antedito por mandamiento del muyt alto et noble rey don Thibalt mió hermano, [otorgo et confirmo] con alegre uoluntat todas estas sobreditas cosas que en esta present carta son escriptas de suso. Et [mando a todos] aqueillos qui son herederos de heredades peyeteras en la villa et en los terminos de la dita villa de Murieillo que [aiuden a los] lauradores moradores de la dita villa de Murieillo a peyctar las diez libras de sanchetes anteditas de peyto en cada vn aynno, assi como vsan et suelen peyctar los lauradores de Aylloz et de Laquarr, saluo que no peycten ni deuen peyetar los franquos de Esteilla por las heredades en la villa et en los terminos de la dita villa de Murieillo, de que el rey ent ouo dotze milia sueldos de sanchetes por la franqueza que les fezo et por las quoales heredades el rey abbatio a los dito lauradores de Murieillo cient sueldos de sanchetes de las quinze libras de sanchetes de la peycta que deuian donar, las quoales libras son escriptas de suso en esta present carta.

En testimonio et por maior firmeza de todas las sobreditas cosas, por mandamiento de mi hermano el rey de Nauarra antedito, dono lis la mi carta abierta, seellada con mi seello pendient.

La quoal fue feita et dada en Thiebas, sabbado primero enpues la fiesta de sant Saluador, anno Domini .millesimo. CC.° septuagesimo.

El texto transcrito corresponde a B, salvo los fragmentos entre corchetes, en los que se suple con C un roto de B.

Núm. 125 1271, marzo 20. OLITE.

Enrique I jura a los de Tafalla que mantendra sus fueros y privilegios y deshara todos los agravios. Concede que nadie sea embargado dando fiador y promete mantener la moneda durante doce años.

AGN., *Comptos,* caj. 2, núm. 103, II. Traslado en perg. de Pedro López, notario de Tafalla, 6 de febrero de 1337 (B).
AGN, *Cart. 1,* pags. 77-78 (C).
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* III, pag. 56.
Cit. CASTRO, *Cat. Comptos,* I, núm. 391.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 522.

[1] - Nos don Henricc, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, juramos por Dios et por estos santos Euangelios et por esta santa Cruz que a uos nuestros amados naturales fieles, el alcalde, el conceyllo et los jurados et todo el pueblo de toda la vylla de Tafaylla, a los que *agora* son et seran en tod la nuestra vida que uos [1] tengamos et mantegamos en uestros fueros et uestras franquezas et en todos uestros derechos et en todos uestros priuilegios et en uestras bonas costumpnes entegrament sines corronpimiento, assi como nunca meior las ouieron uestros anteccessores de los nuestros ni uos mesmos. Et yamas que non uos desaforemos en toda uestra vida, nin uos tolgamos nada de uestras franquezas nin de uestros dereytos nin de uestros priuilegios nin de uestras bonas costumpnes, ni otro por nos, nin sufframos que otro por nos que en ninguna cosa uos en saque.

[2] - Otrossi que uos deffagamos todas las fuerças et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre uos fizo et so tio el rey don Sancho et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trovadas por verdat o mostrada por bon dereyto. Et nunca mas en la nuestra vida non sean presas ni demandadas aquestas ni otras nengunas por nos nin de otro por nos.

[3] - Et, aunque nos [2] sufframos, que ningún hombre nin nenguna muger de toda la vylla de Taffaylla sea preso nin embargo de su cuerpo ni nenguna res de las sus cosas, eyll o eylla dando fiador de dereyto por tanto quanto su fuero o/ [pag. 78] su alcalde mandare, si non fuesse por auentura traydor juzgado o rabador o lattron maniffiesto o encartado, como huso es, manifestado et cridado por los mercados.

[4] - Otrossi que uos tengamos firme esta moneda por doze aynnos et en esti comeyo que non la abatamos; et aun, que en toda nuestra vida non batamos sinon una moneda en Nauarra.

Et todas estas cosas, como scriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos el dicho rey don Henric. Et juramos que terremos et compliremos, assi como escripto es de suso. Et por aquesta razón damos [3] a uos los nuestros amados naturales fieles, el alcalde et los jurados et a todo el pueblo de la vylla de Taffaylla, en memoria de todas estas dichas cosas esta present carta seyllada con nuestro seyllo pendient.

Data en Olit, viernes terçio decimo kalendas aprilis, sub anno Domini .M.°.CC.° septuagesimo.

1. uos] nos, C- 2. nos] *sobrelineado en B.*- 3. damos] *en B continua* a uos el dicho rey, *pero esta tachado.*
Dada la similitud de ambas copias, sólo se ofrece B.

Núm. 126 1271, marzo 29. ESTELLA.

Enrique I jura a los de Los Arcos que mantendra sus fueros y privilegios y deshara todos los agravios. Concede que nadie sea embargado dando fiador y promete mantener la moneda durante doce años.

AGN, *Cart. 1,* pag. 198.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* I, pag. 456.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 523.

[1] - [N]os don Henrric, por la gracia de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palacin, juramos por Dios et por estos santos Euangelos et por esta santa Cruz que a uos, nuestros amados naturales fideles el alcalde et los jurados et el conceio et todo el pueblo de toda la villa de Los Arquos, a los que agora son et seran en toda nuestra vida, que uos mantengamos en uestros fueros et en vuestras franquezas et en todos uestros drechos et en vuestros priuillegios et en vuestras buenas costumpnes, entegrament sin corrompimiento ninguno, assi como nunca meior los ouieron uestros anteccessores de los nuestros nin uos mismos. Et que iamas non uos desafforemos en toda nuestra vida, nin uos tolgamos nada de uestras franquezas nin de uestros drechos nin de uestros priuillegios nin de otras buenas costumpnes, nin otro por nos, nin suframos que otro por nos en ninguna cosa uos end saque.

[2] - Otrossi, que nos desfagamos todas las fuerzas et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre uos fizo et su tio el rey don Sancho et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por uerdat o mostradas por buen drecho. Et nunca mas en la nuestra vida non sean presas nin demandadas aquestas nin ningunas otras por nos nin de otro por nos.

[3] - Et, aunque nos suffremos, que ningun omme nin ninguna muger de toda la villa de Los Arquos sea preso nin embargado su cuerpo nin ninguna res de las sus cosas, eill o eilla dando fiador de drecho por tanto quanto su fuero o su alcalde mandare, si non fuesse por auentura traydor juzgado o robador o ladron maniffiesto o encartado como uso es manifiesto et cridado por los mercados.

[4] - Otrosí, que tengamos firme esta moneda por doze aynnos et en este comeyo que no la abatamos; aun que en toda nuestra vida non batamos sinon una moneda en Nauarra.

Et todas estas cosas, como escriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos el dicto rey don Henrric. Et juramos que terremos et compliremos assi, como sobrescripto es, de suso. Et por aquesta razon damos a uos los dichos nuestros amados naturales fideles, el alcalde et los jurados et todo el pueblo de la villa, en memoria de todas estas dichas cosas esta present carta sieillada con nuestro sieillo pendient.

Datum en Esteilla, en el mes de março, quatro kalendas aprilis, sub anno Domini millesimo CC septuagesimo primo.

Núm. 127 1272, marzo 6, domingo. BADOSTAIN.

Enrique I concede a los labradores de Eslava las heredades que tenía en sus terminos junto con la pecha y la cena a cambio de un tributo anual de 1.200 sueldos; pero retiene pedido, hueste, cabalgada, las caloñas fijadas por el fuero de Navarra y otros derechos de señorío.

AGN, *Cart. 1,* pag. 158.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* I, pag. 299-
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 528.

[1] - [I]n Dei nomine, amen. Seppan q[uantos est]a present carta veran et oyran que nos don Henrric, por la gracia de [Dios rey] de Nauarra, de Campania et de Bria cuende palazin, atrebudamos [por nos et] por los nuestros successors a los nuestros lauradores d'Eslaua por si et por [los suyo]s successores per secula cuncta amen todo el nuestro heredamiento con el nuestro [¿palacio?] que es en Eslaua et en su termino et con toda la pecha et con la cena que [eran] tenidos de dar cad'aynno los antedichos nuestros lauradores d'Eslaua. Et est atrebudamiento lo fazemos nos por mil et dozientos sueldos de sanchetes corribles en [Nauarra] que nos deuen dar eillos et todos lures successores cad'aynno a la fiesta de sant Miguel del mes de septiembre por todos tiempos a nos o a nuestro mandamiento.

[2] - De tal manera que los nuestros lauradores d'Eslaua, dando et pagando estos mil et II sueldos [cad']aynno, como dicho es de suso, sean francos et quitos de toda pecha et de cena que [eran] tenidos de dar cad'aynno a nos et a nuestros successores; et que puedan tener et . . . . . et espleyctar eillos et quantos d'eillos verran todo el nuestro heredamiento et el al[cina]r d'Eslaua et fazer d'eillo toda lur propria uoluntat, saluo el nuestro drecho.

[3] - Empero nos sobre todo esto retenemos por nos et por todos los nuestros herederos en los dichos lauradores nuestros et en todos lures herederos et en lures bienes pidido et huest et [ca]ualgada et toda calonia que hi contesciere por homicidio, nin por fuerça de muger, o por crebantamiento de camino, o por quoalquiere otro maleficio de quoal pueda o deue ser demandada calompnia degun drecho et fuero de Nauarra.

[4] - Et retenemos aun todo dicho nuestro drecho de seynnorio en eillos et en todos lures succe[ssores], salua la pecha et la cena que nos pleyteamos con eillos con todo el heredamiento et el alcinar, como dicho es de suso.

[5] - Et mandamos et deffendemos que ninguno non sea tenido de fazer lis tuerto nin contrario ninguno en demandar lis pecha nin cena en uoz nuestra, nin embar(gar) lis el heredamiento nin el alcinar, [nin] en todo nin en la part, pagando eillos cad'aynno por la fiesta de sant Miguel estos mil et docientos sueldos, como dicho es; sopiendo que qui . . . . . que . . . ficies, uerria contra este nuestro mandamiento et dargeloyamos a entender.

Et nos en testimonio et mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eillas damos a los sobredichos nuestros lauradores de Eslaua esta nuestra carta abierta para siempre valledera, seyllada con nuestro sieillo colgado.

Datum en Badoztayn, domingo primero del mes de março, anno Domini millesimo. .duscentessimo. .septuagesimo, primo.

Teste maestro Gil. Nota Pero Martiniz de Artheiz.

Núm. 128 1274, enero 27, sabado. TUDELA.

Enrique I concede a los de Los Arcos que el cargo de preboste lo desempeñe un vecino y no pueda nombrarlo ningún prestamero ni cualquier otro que tenga la villa en honor.

AGN, *Cart. 1,* págs. 198-199.
Cit. *Dicc. geog. hist. RAH,* I, pág. 456.
Cit. YANGUAS, *Dicc, antig.,* II, pág. 106.
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.,* núm. 535.

[N]os don Henrric, por la *gracia* de Dios rey de Nauarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, queriendo fazer *gracia* special a nuestro amado conceio de Los Arquos, mandamos et deffendemos que ningún prestamero que tienga la dicha villa por honor de nos nin merino nin otro omme ninguno non ponga nin aya poder de poner preuost en la dicha villa de Los Arquos, si nos non lo metemos hi/ pag-199 o aqueill qui touiere en nuestro logar en Nauarra.

Et, si acaesciesse que nos o aqueill qui touiere el nuestro logar en Nauarra quisiéremos poner preuost en la dicha villa, que pongamos hi preuost franco vezino de la villa de Los Arquos et non otro ninguno.

Et, porque todo esto sea mas firme et valedero [1] por siempre mas, damos al conceio antedicho esta nuestra carta abierta et seillada con nuestro sieillo.

Datum en Tudella, sabbato primero empues la fiesta de sant Vicent, en el mes de jenero, anno Domini millesimo ducentessimo septuagésimo tercio.

El rey la mando fazer. Nota Martin Garceiz.

1. valedero] *ms.* vallero.

